

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 波将金村(potemkin Village) 000001

2. 波将金村(potemkin Village) 000002

3. 波将金村(potemkin Village) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波将金村(Potemkin village)

第1/3页

[pə'tɛm.kɪn] ['vɪlɪdʒ]
POTEMKIN VILLAGE
波将金 村庄

波将金村

[ə; eɪ] ['nɒvələt] [baɪ] ['fletʃə(r)] [præt]
A Novelet by FLETCHER PRATT
一个 中篇小说 经过 弗莱彻 普拉特

弗莱彻·普拉特的中篇小说

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['sta:tlɪŋ] ['stɔ:rɪz] , ['februəri] - .
Startling Stories , February 1953 .
令人震惊 故事 , 二月 - .

惊险故事，1953年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['ɒfɪs] [rəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
Director Unterbaum of the Intercolonial Office rose from his chair
导演 - 的 这 殖民地间 办公室 玫瑰 从 他的 椅子

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [ɪn] .
as the pair came in .
作为 这 一对 来了 在 .

当两人进来时，殖民地间事务办公室主任翁特鲍姆从椅子上站了起来。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju;; jʊ] ['hævnt] [met] [brɪ'fɔ:(r)] ? " [hi; hi] [sed] .
" I take it you haven't met before ? " he said .
" 我 拿 它 你 还没有 遇见 前 ? " 他 说 .

“看来你们之前没见过面吧？”他问道。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [lænzə'ɑ:ti] , [ðɪs] [ɪz] [æn] [stɑ:rnz] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [fə'tɒgrəfə(r)] ,
" Mr . and Mrs . Lanzerotti , this is Ann Starnes , the recording photographer ,
" 先生 . 和 太太 . 兰泽罗蒂 , 这 是 安 斯塔恩斯 , 这 记录 摄影师 ,
[ænd; ænd] ['rɒbət] - ,
and Robert Heidekopfer ,
和 罗伯特 - ,

“兰泽罗蒂先生和夫人，这位是录像摄影师安·斯塔恩斯，这位是罗伯特·海德科普弗。”

[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈbetə(r)] [ˈraɪtə] .
one of our better writers .
一 的 我们的 更好的 作家 .

我们公司比较优秀的撰稿人之一。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][smaɪlz][ænd; ənd] [ekn'ɒlɪdʒmənts] .
" There were smiles and acknowledgments .
" 那里 是 微笑 和 致谢 .

“现场充满了微笑和认可。”

- [tʌtʃt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] [slɪd][aʊt][ɒv; əv]
Unterbaum touched a pair of buttons on his desk and two chairs slid out of
- 感动 一个 一对 的 按钮 在 他的 桌子 和 二 椅子 滑行 出去 的

[ðə; ði][wɔ:lz][tu:; tə][merk][ə; eɪ][gru:p] [ɒv; əv][faɪv] .
the walls to make a group of five .
这 墙壁 到 制作 一个 团体 的 五 .

昂特鲍姆按了一下桌子上的两个按钮，两把椅子从墙里滑了出来，组成了五把椅子。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " [hi:; hi][sed] .
" Sit down , please , " he said .
" 坐 向下 , 请 , " 他 说 .

“请坐,”他说。

" [naʊ] [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪns] [wɜ:dz] .
" Now I'm not going to mince words .
" 现在 我是 不是 去 到 剁碎 字 .

“现在我就直说了。”

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [jʊr; jər][hɪə(r)][ɪz][brɪˈkeɪz; brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ˈwɒnts][ju:; jʊ] — [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æt; ət]
The reason you're here is because the Council wants you — three of you , at
这 原因 你是 这里 是 因为 这 理事会 想要 你 — 三 的 你 , 在

[li:st] — [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
least — to undertake a mission .
至少 — 到 承担 一个 使命 .

你们来到这里是因為委员会希望你们——至少是你们三个——执行一项任务。

[ˈvɪnsnt] — " [hi:; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [lænzəˈɑ:ti] , [hu:] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ][da:k] [hed] — " [ɔ:lˈredi] [nəʊz]
Vincent — " he indicated Lanzerotti , who nodded a dark head — " already knows
文森特 — " 他 表明的 兰泽罗蒂 , WHO 点头 一个 黑暗的 头 — " 已经 知道

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
something about it ,
某物 关于 它 ,

文森特——“他指了指兰泽罗蒂，兰泽罗蒂点了点头——“已经知道一些情况了，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [stɑ:rnz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - ,
but for the benefit of Miss Starnes and Mr . Heidekopfer , - ,
但 为了 这 益处 的 错过 斯塔恩斯 和 先生 . - ,

但为了斯塔恩斯小姐和海德科普弗先生的利益，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɒnt] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ][tu:; tə] - .
I will say that we want to send you to Tolstoia .
我 将要 说 那 我们 想 到 发送 你 到 - .

我会说，我们想把你送到托尔斯泰去。

" - [smaɪld][ænd; ənd] [sed] , " [saʊndz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)]
" Heidekopfer smiled and said , " Sounds better than that trip to the polar
" - 微笑 和 说 , " 声音 更好的 比 那 旅行 到 这 极性

[maɪnz] [ɒn] [mɑ:z] ,
mines on Mars ,
矿井 在 火星 ,

海德科普弗笑着说：“听起来比去火星极地矿山旅行好多了。”

[eɪ] [æn] ? "
eh Ann ? "
恩 安 ? "

嗯，安？

" [ˈwɔːmə(r)] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] - [kept] [blɒnd] [hed] .
" **Warmer , anyhow , " said the girl , turning a carefully - kept blonde head .**
" 更温暖 , 无论如何 , " 说 这 女孩 , 转弯 一个 小心 - 保留 金发 头 .

“反正暖和多了，”女孩说着，转过她精心打理的金发脑袋。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] - [wɒz; wəz][kləʊzd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] . "
" **But I thought Tolstoia was closed to visitors .** "
" 但 我 想法 - 曾是 关闭 到 访客 . "

“但我以为托尔斯泰宫不对外开放。”

" [ðə; ði] [ˈpatriɑːk] [hæz; həz] [əˈɡriːd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˌdelɪˈɡeɪʃn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , " [sed]
" **The patriarch has agreed to let a delegation in for this visit , " said**
" 这 族长 有 同意 到 让 一个 代表团 在 为了 这 访问 , " 说

Unterbaum ,
- ,

“宗主教已经同意让代表团进行此次访问，”翁特鲍姆说。

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][ˈrendə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [rɪˈpɔːt] [ɒn] - , [ɪn] [wɜːd] ,
" **so we can render a fair and unbiased report on Tolstoia , in word ,**
" 所以 我们 能 使成为 一个 公平的 和 公正的 报告 在 - , 在 单词 ,
[ˈpɪktə(r)][ænd; ənd] [ˌpɒzəˈveɪʃ(ə)n] .
picture and observation .
图片 和 观察 .

“这样我们就可以对托尔斯泰做出公正客观的报道，用文字、图片和观察来呈现。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈaɪlənz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst]
The point is this ; there are some islands about three hundred miles off the coast
这 观点 是 这 ; 那里 是 一些 岛屿 关于 三 百 英里 离开 这 海岸
[ɒv; əv] - ,
of Tolstoia ,
的 - ,

重点是这样的：在托尔斯泰海岸约三百英里处有一些岛屿，

[bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [saʊθ] - — [ðə; ði] - [ˈaɪlənz] .
between it and South Bergenland — the Wrightley Islands .
之间 它 和 南 - — 这 - 岛屿 .

它与南卑尔根兰岛之间——赖特利群岛。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈsɔːsɪz] , [bʌt; bət] - [ˈwɒnts][tuː; tə][ˈkɒlənaɪz][ðəm; ðəm] .
They have no resources , but Tolstoia wants to colonize them .
他们 有 不 资源 , 但 - 想要 到 殖民 他们 .

他们没有任何资源，但托尔斯泰却想殖民他们。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈbʌtnz] [əˈɡen] ,
" **He touched buttons again ,**
" 他 感动 按钮 再次 ,

他又按了一下按钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] - [raʊnd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a map appeared on the wall showing the almost - round shape of the
和 一个 地图 出现 在 这 墙 显示 这 几乎 - 圆形的 形状 的 这
[ˈaɪlənd][ˈneɪʃ(ə)n] ,
island nation ,
岛 国家 ,

墙上出现了一幅地图，显示了这个岛国的近乎圆形的形状。

[wɪð] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][pʊv; əv] [saʊθ] - [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
with the islands and the tip of South Bergenland at the right .
和 这 岛屿 和 这 提示 的 南 - 在 这 正确的 .
右侧是岛屿和南卑尔根兰岛的尖端。

- [went][pʌn] : " ['ðer] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , [səʊ][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni][əb'dʒek](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
Unterbaum went on : " They're uninhabited , so there isn't any objection from the
- 去 在 : " 它们是 无人 , 所以 那里 不是 任何 异议 从 这
[demə'græfɪk] [kə'mɪ](ə)n] ,
Demographic Commission ,
人口统计 委员会 ,
昂特鲍姆接着说：“这些地方无人居住，所以人口统计委员会没有任何异议。”

[ɔ:l'dəʊ] [ɪts] [ʌn'ju:zuəl][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] - [steɪts] [tu:; tə][ɪk'spænd] .
although it's unusual for one of the hermit - states to expand .
虽然 它是 异常 为了 一 的 这 隐士 - 各州 到 扩张 .
虽然对于一个与世隔绝的国家来说，扩张是不寻常的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] ['fi:tʃəz] [pʊv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn'klaɪnd]
But there are certain features of the request that make the Council inclined
但 那里 是 肯定 特征 的 这 要求 那 制作 这 理事会 倾斜
[tu:; tə][gəʊ] [sləʊ] ;
to go slow ;
到 去 慢的 ;
但该请求的某些特点使得委员会倾向于放慢速度；

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [wʌnt] [mɔ:(r)] [ɪnfə'meɪ](ə)n] .
or at least to want more information .
或者 在 至少 到 想 更多的 信息 .
或者至少想要了解更多信息。

" [hi:; hi] [stɒpt] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [səʊ] - [ɑ:skt] [aɪ 'ti:] .
" He stopped , seeming to wait for a question , so Heidekopfer asked it .
" 他 停止 , 似乎 到 等待 为了 一个 问题 , 所以 - 问 它 .
“他停了下来，似乎在等待一个问题，于是海德科普弗问了这个问题。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?
“这些是什么？

" [lænzəˈɑ:ti] ['ɑ:nsə(r)d] , " [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
" Lanzerotti answered , " To begin with ,
" 兰泽罗蒂 回答 , " 到 开始 和 ,
兰泽罗蒂回答说：“首先，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [pʊv; əv] [kaʊnt] ['li:əʊ]['tɑ:l'stɔɪ] ,
the place was founded in accordance with the philosophy of Count Leo Tolstoi ,
这 地方 曾是 创立 在 根据 和 这 哲学 的 数数 狮子座 托尔斯泰 ,
该地是根据列夫·托尔斯泰伯爵的哲学思想建立的，

[ə; eɪ] ['rʌ](ə)n] ['raɪtə(r)][pʊv; əv][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bæk] .
a Russian writer of some centuries back .
一个 俄语 作家 的 一些 几个世纪 后退 .
一位几百年前的俄罗斯作家。

[ðə; ði] ['rʌfnz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [sekt] [pʊv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [wɒz; wəz]
The Russians discovered that a sect of people who believed in his ideas was
这 俄罗斯人 发现 那 一个 教派 的 人们 WHO 相信 在 他的 想法 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
growing up in their country ,
生长 向上 在 他们的 国家 ,
俄罗斯人发现，在他们的国家里，有一个信奉他思想的教派正在壮大。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ɡənə'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stert] .
and considered it a threat to the organization of their state .
和 经过考虑的 它 一个 威胁 到 这 组织 的 他们的 状态 :
并认为这对国家组织构成威胁。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði][ˈdʒenəsaid] [lɔ:z] ,
They couldn't dispose of the Tolstoians under the genocide laws ,
他们 不能 处置 的 这 托尔斯泰主义者 在下面 这 种族灭绝 法律 ,
根据种族灭绝法，他们无法处置托尔斯泰的支持者。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][eks'pætriət] [ɔ:l][ðə; ði]
so they appealed to the Council and it agreed to expatriate all the
所以 他们 上诉 到 这 理事会 和 它 同意 到 外籍人士 全部 这
[ðə; ði] ['rʌʃnz] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] . "
Tolstoians the Russians could identify . "
托尔斯泰主义者 这 俄罗斯人 可以 确认 . "

于是他们向委员会提出上诉，委员会同意将俄国人能够辨认出的所有托尔斯泰主义者驱逐出境。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpi:n(ə)l] ['kɒləni] , [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [maɪnz] ? " [ɪn'kwaɪə] - .
" Then it was a penal colony , like the Moon mines ? " inquired Heidekopfer .
" 然后 它 曾是 一个 刑事 殖民地 , 喜欢 这 月亮 矿井 ? " 询问 - .

“那么它就像月球矿场一样，是一个流放犯人的殖民地吗？”海德科普弗问道。

" [nəʊ] , " [sed] [lænzə-ɑ:ti] .
" No , " said Lanzerotti .
" 不 , " 说 兰泽罗蒂 .

“不,”兰泽罗蒂说。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
" As a matter of fact , when the announcement was made ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 什么时候 这 公告 曾是 制成 ,
“事实上，当宣布这一消息时，

[ðə; ði] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] .
the Tolstoians came forward in numbers and identified themselves .
这 托尔斯泰主义者 来了 向前 在 数字 和 已识别 他们自己 .

托尔斯泰的追随者们纷纷站出来表明身份。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [set] [ə'pa:t] [fɔ:(r); fə(r)]
But they thought they were going to have a reservation set apart for
但 他们 想法 他们 是 去 到 有 一个 预订 放 除 为了
[ðem; ðəm][ɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] ,
them in Russia itself ,
他们 在 俄罗斯 本身 ,

但他们以为俄罗斯会专门为他们预留一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][æn; ən][ˈaɪlənd][ɒn] ['vi:nəs] ,
and when they found they were going to an island on Venus ,
和 什么时候 他们 成立 他们 是 去 到 一个 岛 在 金星 ,
当他们发现自己要去的地方是金星上的一个岛屿时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] . "
there was a certain amount of resentment . "
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 怨恨 . "

当时确实存在一些不满情绪。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts] ?
" Do you think it still exists ?
" 做 你 思考 它 仍然 存在 ?

你认为它现在还存在吗？

[ðæt] [ɪf] [ˈðer] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ðel] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdræstɪk]
That if they're allowed to get hold of the islands , they'll do something drastic
那 如果 它们是 允许 到 得到 抓住 的 这 岛屿 , 他们会 做 某物 剧烈
— [seɪ] [stɑ:t] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ? "
— **say start a war ?** "
— 说 开始 一个 战争 ? "

如果允许他们控制这些岛屿，他们会采取一些极端措施——比如发动战争吗？

" [nɒt] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [j'ɪəz] , " [sed] [lænzəˈɑ:ti] .
" **Not after all these years ,** " **said Lanzerotti** .
" 不是 后 全部 这些 年 , " 说 兰泽罗蒂 .

“这么多年过去了，还是没有，”兰泽罗蒂说道。

" [ɪts] [ˈni:li] [θri:] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd] [ˈnæ(ə)nəl] [riˈzentmənt] [daʊnt] [lɑ:st] [ðæt] [lɒŋ] [wɪˈðəʊt]
" **It's nearly three centuries , and national resentments don't last that long without**
" 它是 几乎 三 几个世纪 , 和 国家的 怨恨 不 最后的 那 长的 没有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fi:d] [ɒn] .
something to feed on .
某物 到 喂养 在 .

“这都快三个世纪了，如果没有一些东西可以滋生，民族怨恨不会持续那么久。”

[br'saɪdz] , [ˈpæsɪfɪzəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [ˈdɒktrɪnz] . "
Besides , pacifism was one of Tolstoi's doctrines . "
除了 , 和平主义 曾是 一 的 - 教义 . "

此外，和平主义是托尔斯泰的思想之一。

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wiː; wi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **Then what are we supposed to look for ?**
" 然后 什么 是 我们 据称 到 看 为了 ?

“那么我们应该寻找什么呢？”

" [lænzəˈɑ:ti] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Lanzerotti spread his hands** .
" 兰泽罗蒂 传播 他的 双手 .

兰泽罗蒂摊开双手。

" [wiː; wi] [daʊnt] [nəʊ] .
" **We don't know** .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðæts] [wʌts] [ˈwʌriɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [drɪˈvɪz(ə)n] .
That's what's worrying the Diplomatic Division .
那就是 是什么 令人担忧 这 外交 分配 .

这就是外交部门所担忧的。

[ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ˈterətri] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [bɜ:θ] - [reɪt] ,
Asking for more territory indicates a rising birth - rate ,
问 为了 更多的 领土 表示 一个 上升 出生 - 速度 ,

要求更多领土表明出生率上升。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈterətri] [ˈðer] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʌznt] [ˈprɒmɪs] [ə; eɪ] [raɪz] [ˈsɪəriəs]
but the kind of territory they're asking for doesn't promise a rise serious
但 这 种类 的 领土 它们是 问 为了 不 承诺 一个 上升 严肃的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ðə; ði] [ˌdeməˈɡræfɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
enough to worry the Demographic Commission .
足够的 到 担心 这 人口统计 委员会 .

但他们所要求的领土类型并不能保证人口增长到足以引起人口委员会担忧的程度。

[wiː; wi] [daʊnt] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] - [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈmɪlɪtənt] .
We don't consider it likely that Tolstoianism has become militant .
我们 不 考虑 它 可能 那 - 有 变得 好战分子 .

我们认为托尔斯泰主义不太可能变得激进。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] , [wi:; wi][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .

But to be honest , we just don't know .
但 到 是 诚实的 , 我们 只是 不 知道 .

但说实话, 我们真的不知道。

" [æn] [stɑ:rnz] [smaɪld] .

" Ann Starnes smiled .
" 安 斯塔恩斯 微笑 .

安·斯塔恩斯笑了。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n]

" It sounds like hunting for a needle in a haystack when you don't even
" 它 声音 喜欢 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 什么时候 你 不 甚至
[nəʊ] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz]['eni] ['ni:d(ə)l] ,
know whether there's any needle ,
知道 无论 有 任何 针 ,

“这听起来就像大海捞针, 而你甚至不知道里面有没有针。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] - , " [waɪr] ['feəli] ['sɜ:t(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd]

" On the contrary , " said Unterbaum , " we're fairly certain there is a needle , and
" 在 这 相反 , " 说 - , " 是 相当 肯定 那里 是 一个 针 , 和
[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wʌn] .

a sharp one .
一个 锋利的 一 .

“恰恰相反,”昂特鲍姆说, “我们相当肯定那里有一根针, 而且是一根锋利的针。”

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ni:d(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [gets] [stʌk]

What we need to know is what kind of needle it is before someone gets stuck
什么 我们 需要 到 知道 是 什么 种类 的 针 它 是 前 某人 获得 卡住
[wɪð] [aɪ 'ti:] .

with it .
和 它 .

我们需要知道这是什么类型的针, 以免有人被扎到。

['lɪs(ə)n] — " [hi:; hi] [snæpt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [spʌn] [ə; eɪ] [wi:l]

Listen — " He snapped up one of the lids in his desk and spun a wheel
听 — " 他 啪啪 向上 一 的 这 盖子 在 他的 桌子 和 旋转 一个 车轮

[ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [teɪp] .

of recording tape .
的 记录 磁带 .

“听着——”他猛地掀开办公桌上的一个盖子, 转动起录音带的轮子。

" [pleɪnz] [ɑ:rnt] [ə'laʊd] [tu:; tə][lənd][ɪn] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

" Planes aren't allowed to land in Tolstoia , of course ,
" 飞机 不是 允许 到 土地 在 - , 的 课程 ,

“当然, 飞机不允许在托尔斯泰降落。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] ['kɒmz] [daʊn] [ðeə(r)] ,

but every once in a while one comes down there ,
但 每一个 一次 在 一个 尽管 一 来 向下 那里 ,

但偶尔也会有人下来。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [jɒt] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] - [kra:ft][gets] [rekt] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .

and occasionally a yacht or fishing - craft gets wrecked on the coast .
和 偶尔 一个 游艇 或者 钓鱼 - 工艺 获得 损毁 在 这 海岸 .

偶尔会有游艇或渔船在海岸边沉没。

[naʊ] [ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l][prəˈsi:dʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɜ:mɪt] - [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld]
Now the normal procedure in such a case with a hermit - state is that they hold
现在 这 普通的 程序 在 这样的 一个 案件 和 一个 隐士 - 状态 是 那 他们 抓住
[sərˈvaɪvər] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪfaɪ] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
survivors and notify someone to come and get them .
幸存者 和 通知 某人 到 来 和 得到 他们 .

现在，对于一个与世隔绝的国家来说，通常的做法是扣留幸存者，并通知其他人来接他们。

[ðeɪ] [stɒpt] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] . "
They stopped doing that about eighty years ago . "
他们 停止 正在做 那 关于 八十 年 前 . "

他们大约八十年前就停止这样做了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] - .
" **What do you mean ?** " **said Heidekopfer** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 - .

"你什么意思？"海德科普弗问道。

" [stɒpt] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ɔ:(r)] [stɒpt] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [sərˈvaɪvər] ? "
" **Stopped notifying or stopped rescuing survivors ?** "
" 停止 通知 或者 停止 救援 幸存者 ? "

"是停止通知幸存者还是停止救援幸存者？"

" [aɪˈti:] [ˈɪz(ə)nt][kwaɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [hɪrɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" **It isn't quite certain** , " **said Unterbaum** , " **but here's the sequence** , **such as**
" 它 不是 相当 肯定 , " 说 - , " 但 这里是 这 顺序 , 这样的 作为
[aɪˈti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

"这还不太确定，"昂特鲍姆说，"但这就是大致的顺序。"

[ˈsev(ə)ntɪ] - [eɪt] [jɪˈæz] [əˈgəʊ][bərˈnɑ:rd][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪsəˈpiəd] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]
Seventy - eight years ago Bernard Jones and his wife disappeared while on a
七十 - 八 年 前 伯纳德 琼斯 和 他的 妻子 消失 尽管 在 一个
[flaɪt] [frɒm; frəm] [mæknaɪdɜ:] [tu:; tə] [saʊθ] - .
flight from MacNider to South Bergenland .
航班 从 麦克尼德 到 南 - .

78年前，伯纳德·琼斯和他的妻子在从麦克尼德飞往南卑尔根兰的航班上失踪了。

" [hi:; hi][ˈɪndəˌkɜ:tɪd][ðə; ði][mæp] .
" **He indicated the map** .
" 他 表明的 这 地图 .

他指了指地图。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wʊd] [ˈkæɪɪ] [ðem; ðəm][kləʊz][tu:; tə] - .
" **You see , that would carry them close to Tolstoia** .
" 你 看 , 那 会 携带 他们 关闭 到 - .

你看，那样一来，他们就离托尔斯泰很近了。

[θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] ,
Three months later one of the fishing vessels ,
三 几个月 之后 一 的 这 钓鱼 船只 ,

三个月后，其中一艘渔船

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔ:m] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hæv; həv] , [tɜ:nd] [ʌp]
which are the only form of communication the Tolstoians have , **turned up**
哪个 是 这 仅有的 形式 的 沟通 这 托尔斯泰主义者 有 , 转向 向上
[æt; ət] [mæknaɪdɜ:] .
at MacNider .
在 麦克尼德 .

托尔斯泰主义者唯一的交流方式，在麦克尼德那里出现了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

It had a letter from Mrs . Jones .
它 有 一个 信 从 太太 . 琼斯 .

里面有一封琼斯太太的信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈlændɪŋ] ,

She said her husband had died in a crash landing .
她 说 她 丈夫 有 死亡 在 一个 碰撞 降落 ,

她说她丈夫死于迫降事故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] . "

and she was staying in Tolstoia with the permission of the authorities . "
和 她 曾是 入住 在 - 和 这 允许 的 这 当局 . "

她经当局许可留在托尔斯泰。

" [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .

" Anything wrong about that ? " asked Heidekopfer .
" 任何事物 错误的 关于 那 ? " 问 - .

“这有什么问题吗？”海德科普弗问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] - ,

" There's nothing wrong with any of this , " said Unterbaum .
" 有 没有什么 错误的 和 任何 的 这 , " 说 - ,

“这一切都没有错，”昂特鲍姆说。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ðæt] [ˈɪnstəns] [gəʊz] .

" at least as far as that instance goes .
" 在 至少 作为 远的 作为 那 实例 去 .

至少就那件事而言是这样。

[ɪts] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

It's other things .
它是 其他 事物 .

是其他原因。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [sɪns] .

Nothing has been heard of Mrs . Jones since .
没有什么 有 到过 听到 的 太太 . 琼斯 自从 .

此后便再也没有琼斯太太的消息了。

[ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Seventy - six years ago ,
七十 - 六 年 前 ,

七十六年前，

[ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [nemd] [ˈbruːnəʊ][zəˈleskiː] [went] [ɒn][ə; eɪ] [ˈjɒtɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪð]

a musician named Bruno Zaleski went on a yachting trip in the South Ocean with
一个 音乐家 命名 布鲁诺 扎莱斯基 去 在 一个 游艇 旅行 在 这 南 海洋 和

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [θriː] .

a party of three .
一个 派对 的 三 .

一位名叫布鲁诺·扎莱斯基的音乐家与另外三人一起乘游艇在南大洋旅行。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] .

They never came back .
他们 绝不 来了 后退 .

他们再也没有回来。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɪntəv(ə)l] [ˈletəz] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

After the usual interval letters came through from all of them .
后 这 通常 间隔 信件 来了 通过 从 全部 的 他们 .

过了通常的时间间隔，他们所有人的信件都寄来了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] - [ə; eɪ][viˈnju:siən][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] .
They said they found Tolstoia a Venusian paradise and were going to stay .
他们 说 他们 成立 - 一个 金星 天堂 和 是 去 到 停留 .
他们说他们发现托尔斯泰是人间天堂，决定留下来。

[zəˈleski:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [əˈgen] .
Zaleski was heard from again .
扎莱斯基 曾是 听到 从 再次 .
扎莱斯基再次联系上了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈɪnsɪdənt] , [wʌn][jiə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
At the time of the next incident , one year later ,
在 这 时间 的 这 下一个 事件 , 一 年 之后 ,
一年后，下一次事件发生时，

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
his brother received a letter telling how happy he was .
他的 兄弟 已收到 一个 信 讲述 如何 快乐的 他 曾是 .
他哥哥收到了一封信，信中表达了他有多么高兴。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

" [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)n] [jɪˈəz] [əˈgəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:ː] [ˈsɪəri:z] .
" The incident sixty - seven years ago was the beginning of a new series .
" 这 事件 六十 - 七 年 前 曾是 这 开始 的 一个 新的 系列 .
“六十七年前的那起事件开启了一系列新的事件。”

[aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈwɔ:ltə] [ˈɑ:rtəm] , [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [keɪs] .
It concerned a man named Walter Artem , another plane case .
它 担心的 一个 男人 命名 沃尔特 阿尔特姆 , 其他 飞机 案件 .
这起案件涉及一名名叫沃尔特·阿尔捷姆的男子，也是一起飞机失事案件。

[laɪk] [dʒəʊnz] , [hi:; hi] [dɪsəˈprɪəd] .
Like Jones , he disappeared .
喜欢 琼斯 , 他 消失 .
和琼斯一样，他也消失了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [kra:ft] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
One of the Tolstoian fishing - craft brought him back , but he was dead .
一 的 这 托尔斯泰 钓鱼 - 工艺 带来 他 后退 , 但 他 曾是 死的 .
托尔斯泰的一艘渔船把他带了回来，但他已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkeəfəli] .
They had preserved his body carefully .
他们 有 保存完好 他的 身体 小心 .
他们精心保存了他的遗体。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
I'll show you the picture .
患病的 展示 你 这 图片 .
我给你看看照片。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" He touched the stud and the watchers found themselves gazing at a
" 他 感动 这 钉子 和 这 观察者 成立 他们自己 凝视 在 一个
[ˈkɒfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,
他碰了碰钉子，围观者们发现自己看到的是一口棺材。

[ˈpɑːtli] [ˈglɑːs, glæs] [səʊ][ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
partly **glassed** **so** **the** **occupant** **was** **visible** **to** **the** **waist** .
部分 玻璃 所以 这 居住者 曾是 可见的 到 这 腰部 .
车窗部分采用玻璃材质，可以看到车内人员的腰部以下。

[rəʊz] [lænzəˈɑːti] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz]
Rose Lanzerotti **gave** **a** **little** **cry** **and** **with** **reason** , **for** **the** **face** **within** **was**
玫瑰 兰泽罗蒂 给予 一个 小的 哭 和 和 原因 , 为了 这 脸 之内 曾是
[pɪˈkjuːliəli] [ˈhɒrəb(ə)l] ;
peculiarly **horrible** ;
奇特地 可怕 ;
罗斯·兰泽罗蒂轻声惊呼，这也不无道理，因为里面的那张脸实在太可怕了；

[ˈbləʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌsəˈfjuːz] [wɪð] [bɪld] , [ðə; ði] [nek] [ˈswelɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkliəli] [ˈvɪzəb(ə)l]
bloated **and** **suffused** **with** **blood** , **the** **neck** **swelling out** **over** **a** **clearly** **visible**
腹胀 和 弥漫 和 血 , 这 脖子 肿胀 出去 超过 一个 清楚地 可见的
[rəʊp] .
rope .
绳索 .
脖子肿胀充血，肿胀处露出一根清晰可见的绳索。

" [ðeɪ] [ɪkˈspləɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself] , " - [kənˈtɪnjuːd] .
" **They explained** **he** **had** **hanged himself** , " **Unterbaum continued** .
" 他们 解释 他 有 绞刑 他自己 , " - 持续 .
“他们解释说他是上吊自杀的,”昂特鲍姆继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [æn] [stɑːrnz] .
" **I have** **a** **question** , " **said** **Ann Starnes** .
" 我 有 一个 问题 , " 说 安 斯塔恩斯 .
“我有个问题,”安·斯塔恩斯说。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][daɪd] ?
" **Why did they go** **to** **all** **the** **trouble** **of** **preserving** **him** **just** **the** **way** **he** **died** ?
" 为什么 做过 他们 去 到 全部 这 麻烦 的 保存 他 只是 这 方式 他 死亡 ?
“他们为什么要费尽心思把他保存得和他去世时一模一样？”

[aɪˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ˈsʌmbədi] [maɪt] [get] [səˈspɪʃəs] . "
It **sounds** **as** **though** **they** **were** **afraid** **somebody** **might** **get** **suspicious** . "
它 声音 作为 尽管 他们 是 害怕的 某人 可能 得到 可疑的 . "
听起来他们好像担心有人会起疑心。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] - .
" **That's** **what** **I** **thought** , " **said** **Unterbaum** .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 - .
“我也是这么想的,”昂特鲍姆说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **But** **there's** **an** **explanation** .
" 但 有 一个 解释 .
但这是有原因的。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
The **records** **show** **that** **the** **Tolstoians** , **even** **while** **they** **were** **in** **Russia** ,
这 记录 展示 那 这 托尔斯泰主义者 , 甚至 尽管 他们 是 在 俄罗斯 ,
记录显示，托尔斯泰一家即使在俄罗斯期间，

[[əʊd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈpiːp(ə)l]
showed **a** **peculiar** **reverence** **for** **their** **dead** **when** **they** **were** **important** **people**
显示 一个 奇特 尊敬 为了 他们的 死的 什么时候 他们 是 重要的 人们
.
:
.
他们对逝去的重要人物表现出一种特殊的崇敬之情。

[ɪts] [ə; eɪ][həʊld] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['li:də(r)] ['lenɪn] .
It's a hold - over from their twentieth century leader Lenin .
它是 一个 抓住 - 超过 从 他们的 第二十 世纪 领导者 列宁 .

这是他们二十世纪领导人列宁遗留下来的思想。

[ðeɪ] [prɪ'zɜ:v] ['bɒdɪz] [ðɪs] [wei] [səʊ] ['ðer] ['vɪzəb(ə)] .
They preserve bodies this way so they're visible .
他们 保存 身体 这 方式 所以 它们是 可见的 .

他们用这种方法保存尸体，以便人们能够看到它们。

[ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] [ðæt] [keɪm] [wɪð] - ['bɒdɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
The explanation that came with Artem's body was that the Tolstoians didn't know
这 解释 那 来了 和 - 身体 曾是 那 这 托尔斯泰主义者 没有 知道
[haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
how important he was ,
如何 重要的 他 曾是 ,

关于阿尔乔姆遗体的解释是，托尔斯泰的追随者们并不了解他的重要性。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [prɪ'zɜ:vətɪv] ['tri:tmənt] . "
but thought he might be big enough to deserve preservative treatment . "
但 想法 他 可能 是 大的 足够的 到 应得 防腐剂 治疗 . "

但我觉得他体型可能大到需要进行防腐处理了。

" [pə'laɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [m'ɜ:məd] [lænzɜ:ɑ:ti] .
" **Polite of them , " murmured Lanzerotti .**
" 有礼貌的 的 他们 , " 低声说道 兰泽罗蒂 .

“他们真有礼貌，”兰泽罗蒂低声说道。

" ['veri] , " [sed] - .
" **Very , " said Unterbaum .**
" 非常 , " 说 - .

“非常，”昂特鲍姆说道。

" ['ɔ:lməʊst] [tu:] [pə'laɪt] .
" **Almost too polite .**
" 几乎 也 有礼貌的 .

“几乎太客气了。”

[br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] — [sɪns] ['ɑ:rtəm][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sɪks][keɪsɪz][ɒv; əv]
Because it was repeated — since Artem there have been six cases of
因为 它 曾是 重复 — 自从 阿尔特姆 那里 有 到过 六 案例 的
['kɑ:stəwei] [ɒn] - [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [mæknaɪdɜ:] [ɪn]
castaways on Tolstoia committing suicide and being delivered at MacNider in
遇难者 在 - 提交 自杀 和 存在 发表 在 麦克尼德 在
[prɪ'zɜ:vd] [fɔ:m] . "
preserved form . "
保存完好 形式 . "

因为这种事屡次发生——自阿尔乔姆以来，托尔斯泰号上已有六名遇难者自杀，尸体被保存下来并送往麦克尼德。

" [ɔ:l] ['hæŋɪŋ] ? " [ɑ:skt] - .
" **All hangings ? " asked Heidekopfer .**
" 全部 绞刑 ? " 问 - .

“都是绞刑吗？”海德科普费尔问道。

" [nəʊ] . [wʌn] ['stæbɪŋ] , [θri:] ['ʃu:tɪŋz] , [tu:] ['əʊvədəʊs , ,əʊvəd'dəʊs][ɒv; əv][,sɑ:pə'rɪfɪk; ,səʊpə'rɪfɪk] .
" **No . One stabbing , three shootings , two overdoses of soporifics .**
" 不 . 一 刺 , 三 枪击事件 , 二 过量用药 的 催眠药 .

“不。一起刺伤案，三起枪击案，两起服用过量安眠药案。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:tɒpsi] ['rekɔ:dz] [ɒn] [ðəʊz] , [ænd; ənd] ['ðer] [lɪ'dʒɪtɪmət] . "
There are autopsy records on those , and they're legitimate . "
那里 是 尸检 记录 在 那些 , 和 它们是 合法的 . "

这些都有尸检记录，而且都是合法的。

" [si:m] [ə; ei] [haɪ] [prə'pɔ:](ə)n] [ɒv; əv]['sjuisaid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:stəwei] , " [sed] - .
" **Seems a high proportion of suicides among the castaways , " said Heidekopfer .** - .
" 似乎 一个 高的 部分 的 自杀 之中 这 遇难者 , " 说 - .

海德科普弗说：“遇难者中的自杀比例似乎很高。”

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðæt] ? " -
" **Can anything be made of that ?** " -
" 能 任何事物 是 制成 的 那 ? " -

“那东西能做成什么东西吗？”

" ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] - .
" **Nobody seemed to think so , " said Unterbaum .** - .
" 无人 似乎 到 思考 所以 , " 说 - .

“似乎没有人这么认为，”昂特鲍姆说道。

" ['sev(ə)n]['sjuisaid] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei]['grɪv(ə)n] [gru:p] ['əʊvə(r)][ə; ei]['prɪəriəd] [ɒv; əv] ['eɪtɪ] [j' iəz] ['ɪz(ə)nt] - .
" **Seven suicides out of a given group over a period of eighty years isn't** - .
" 七 自杀 出去 的 一个 给定 团体 超过 一个 时期 的 八十 年 不是 -
[mʌt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
much , after all . - .
很多 , 后 全部 .

“毕竟，一个群体在八十年间只有七人自杀，这并不算多。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɜ:d] [ʌp]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ['eɪtɪ] - .
The thing that stirred up our office was the discovery that in the past eighty - .
这 事物 那 搅拌 向上 我们的 办公室 曾是 这 发现 那 在 这 过去的 八十 -
[j' iəz] [nɒt][wʌn]['kɑ:stəwei] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .
years not one castaway has come back alive . - .
年 不是 一 荒岛求生者 有 来 后退 活 .

令我们办公室震惊的是，我们发现过去八十年里，没有一个遇难者活着回来。

[ðev] ['aɪðə(r)] [bi:n] ['kreɪtɪd] [aʊt] [æz; əz]['sjuisaid] [ɔ:(r)] [sent] [θru:] ['letəz] ['seɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] - .
They've either been crated out as suicides or sent through letters saying they have - .
他们有 任何一个 到过 板条箱 出去 作为 自杀 或者 发送 通过 信件 说 他们 有 -
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - .
decided to become citizens of Tolstoia . - .
决定 到 变得 公民 的 - .

它们要么被当作自杀者装箱送出，要么通过信件寄出，声称它们已决定成为托尔斯泰的公民。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei]['məʊmənt] [tu:; tə] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] . -
" **He paused a moment to let that sink in .** -
" 他 暂停 一个 片刻 到 让 那 下沉 在 . -

他停顿了一会儿，让这句话在他脑海中慢慢沉淀。

" [ə; ei]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['speɪ(ə)] . -
" **A number of these cases are rather special .** -
" 一个 数字 的 这些 案例 是 相当 特别的 . -

“其中一些案例相当特殊。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['baɪoʊ] , ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [j' iəz] [ə'gəʊ] . -
There was Carmenilla Baio , forty - four years ago . - .
那里 曾是 - 拜奥 , 四十 - 四 年 前 . -

四十四年前，卡门尼拉·拜奥（Carmenilla Baio）就在这里。

[ji:; ji] [wɒz; wəz] [ə; ei]['vɪdiəʊ] ['dɑ:nsə(r)] [ɒn] [ə; ei] [flaɪt] [frɒm; frəm] [mæknaɪdʒ-] [tu:; tə] [saʊθ] - .
She was a video dancer on a flight from MacNider to South Bergenland . - .
她 曾是 一个 视频 舞蹈家 在 一个 航班 从 麦克尼德 到 南 - .

她曾是麦克尼德机场飞往南卑尔根兰机场的航班上的视频舞者。

[sent] [aʊt] [ðə; ði] [ju:zuəl] ['letə(r)] ['seɪŋ] [ji:; ji] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] [leɪ] [ɪn] - ,
Sent out the usual letter saying she had decided her future lay in Tolstoia , - ,
发送 出去 这 通常 信 说 她 有 决定 她 未来 躺 在 - ,

她寄出了一封惯常的信，信中说她已决定将未来寄托于托尔斯泰。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [wið] [ə'nləðə(r)][wʌn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] .
and followed it with another one a couple of years later .
和 随后 它 和 其他 一 一个 夫妻 的 年 之后 .

几年后，他又出版了第二本。

[ðæts] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nju:z] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][went]
That's ordinary enough , but the case made the news , and when we went
那就是 普通的 足够的 , 但 这 案件 制成 这 消息 , 和 什么时候 我们 去
[θru:] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] ,
through the records ,
通过 这 记录 ,

这本来很普通，但这个案子上新闻，当我们查阅记录时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ji:; ji] [disə'priəd] [ji:; ji][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] ['əʊnli] [θri:] [mʌnθs]
we found that when she disappeared she had been married only three months
我们 成立 那 什么时候 她 消失 她 有 到过 已婚 仅有的 三 几个月
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and was passionately devoted to her husband .
和 曾是 热情地 奉献 到 她 丈夫 .

我们发现，她失踪时结婚仅三个月，并且对丈夫非常忠诚。

[hɜ:(r); hə(r)]['sekənd]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊd] ,
Her second letter was written in a kind of code ,
她 第二 信 曾是 书面 在 一个 种类 的 代码 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊd] ,
她的第二封信是用某种密码写的，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [feɪk] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] . "
and asked him to fake an accident and join her there . "
和 问 他 到 伪造的 一个 事故 和 加入 她 那里 . "

她让他假装发生意外，然后和她一起去那里。

" [dɪd][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [æn] [stɑ:rnz] .
" **Did he ?** " **asked Ann Starnes** .
" 做过 他 ? " 问 安 斯塔恩斯 .

“他真的这么做了吗？”安·斯塔恩斯问道。

" ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] [ɪn] [ðəʊz] ['letəz] ? " [ɑ:skt] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Any possibility of forgery in those letters ?** " **asked Heidekopfer at the same time** .
" 任何 可能性 的 伪造 在 那些 信件 ? " 问 - 在 这 相同的 时间 .

“这些信件有没有可能是伪造的？”海德科普弗同时问道。

- [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
Unterbaum turned to the girl .
- 转向 到 这 女孩 .

昂特鲍姆转向那个女孩。

" [nəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
" **No to your question** .
" 不 到 你的 问题 .

“你的问题的答案是否定的。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , - [baɪ:əʊs] ['praɪvət] [kəʊd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ]
As for the other one , Carmenilla Baio's private code was certainly no
作为 为了 这 其他 一 , - 拜奥的 私人的 代码 曾是 当然 不
[fɔ:dʒəri] .
forgery .
伪造 .

至于另一份，卡梅尼拉·拜奥的私人密码肯定不是伪造的。

" - [sed] , " [aɪ 'ti:] [ə'piəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
" **Heidekopfer said** , " **It appears that the Tolstoians compel them to stay there** ,
" 说 , " 它 出现 那 这 托尔斯泰主义者 迫使 他们 到 停留 那里 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑ:gju:] ,
and if they argue ,
和 如果 他们 争论 ,

海德科普弗说：“看来托尔斯泰主义者强迫他们留在那里，如果他们争辩，

[bʌmp] [ðem; ðəm] [ɒf] .
bump them off .
撞 他们 离开 .

干掉他们。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " **Is that it ?** "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['dʒenəsaid] .
" **That would be a charge of genocide** .
" 那 会 是 一个 收费 的 种族灭绝 .

“那将构成种族灭绝罪。”

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn] [lænzəɑ:ti] .
I do not think — " began Lanzerotti .
我 做 不是 思考 — " 开始 兰泽罗蒂 .

“我不认为——”兰泽罗蒂说道。

" [aɪ] [daʊnt] ['aɪðə(r)] , " [sed] - .
" **I don't either** , " **said Unterbaum** .
" 我 不 任何一个 , " 说 - .

“我也不知道，”昂特鲍姆说。

" [ðə; ði] [wʊdnt] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:]
" **The Tolstoians wouldn't expose themselves to such a thing , especially in view**
" 这 托尔斯泰主义者 不会 暴露 他们自己 到 这样的 一个 事物 , 尤其 在 看法

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪnz] .
of their origins .
的 他们的 起源 .

“托尔斯泰主义者不会让自己陷入这种境地，尤其考虑到他们的出身。”

[nəʊ] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kwɔ:t] ['ɒnɪst] ,
No , I'm convinced they have been quite honest ,
不 , 我是 确信 他们 有 到过 相当 诚实的 ,

不，我确信他们一直都很诚实。

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:vd] ['sjuisaid] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]
leaning over backward — as witness the preserved suicides — but there's
倾斜 超过 落后 — 作为 证人 这 保存完好 自杀 — 但 有

[sʌm; səm] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wi:; wi] [daʊnt] [nəʊ] .
some factor in the equation we don't know .
一些 因素 在 这 方程 我们 不 知道 .

向后倾斜——正如那些被保存下来的自杀者所见证的那样——但其中还有一些我们不知道的因素。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊənt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] . " **And I won't deny that there's danger in the trip** . "
和 我 惯于 否定 那 有 危险 在 这 旅行 . "

我不会否认这次旅行存在危险。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['rəʊzə] [lænzəɑ:ti] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Then I'm going** , " **said Rosa Lanzerotti , decisively** .
" 然后 我是 去 , " 说 罗莎 兰泽罗蒂 , 果断地 .

“那我走了，”罗莎·兰泽罗蒂果断地说。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['wʊmən] [wɪð] ['vɪvɪd][ɪ'tæli,əʊt] ['kʌləɪŋ] .
She was a small woman with vivid Italiote coloring .
她 曾是 一个 小的 女士 和 生动 意大利人 染色 .

她身材娇小，有着鲜艳的意大利肤色。

[æn] [stɑːrnz] [sed] , " [maɪt] [æz; əz] [wel] [skweə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒf] , ['hædnt][wiː; wi] ?
Ann Starnes said , " Might as well square the party off , hadn't we ?
安 斯塔恩斯 说 , " 可能 作为 出色地 正方形 这 派对 离开 , 之前没有 我们 ?

安·斯塔恩斯说：“我们不妨就此结束这场派对，不是吗？”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hænd(ə)l][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd]
It would be nice to have someone to handle the recording tapes and
它 会 是 好的 到 有 某人 到 处理 这 记录 磁带 和
[fɪlmz] .
films .
电影 .

要是能有人帮忙保管录音带和胶片就好了。

" - [fraʊnd] .
" **Unterbaum frowned** .
" - 皱眉 .

昂特鲍姆皱起了眉头。

" [ðə; ði] [ɪntəkə'ləʊnjəl] ['ɒfɪs] — " [hiː; hi][br'gæn] .
" **The Intercolonial Office** — " **he began** .
" 这 殖民地间 办公室 — " 他 开始 .

“殖民地间办公室——”他开口说道。

[lænzəːɑːti] [sed] ,
Lanzerotti said ,
兰泽罗蒂 说 ,

兰泽罗蒂说：

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['rekəɡnaɪz][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [temprə'mentl] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][send]
" **I believe that psychologists recognize it as a temperamental danger to send**
" 我 相信 那 心理学家 认出 它 作为 一个 性情古怪 危险 到 发送
[tuː] [men][ænd; ənd][wʌn][wʊmən][ɒn][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ekspə'dɪʃ(ə)n] . "
two men and one woman on a protracted expedition . "
二 男人 和 一 女士 在 一个 拖延 远征 . "
“我相信心理学家们都认为，让两名男性和一名女性进行长时间的探险，在性格上是一种危险。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːɡjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪpləmət] , " [sed] - .
" **I ought to know better than to argue with a diplomat , " said Unterbaum** .
" 我 应该 到 知道 更好的 比 到 争论 和 一个 外交官 , " 说 - .

“我真不该跟外交官争论，”昂特鲍姆说道。

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ləʊ] [spɪt] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['slaɪtli] [diːpə(r)] [bluː]
The low spit guarding the harbor entrance was only a slightly deeper blue
这 低的 吐 守护 这 港口 入口 曾是 仅有的 一个 轻微地 更深 蓝色的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [əʊvə'kɑːst][ɒv; əv] ['viːnəs] .
than the water and perpetual overcast of Venus .
比 这 水 和 永久 灰蒙蒙 的 金星 .

守卫港口入口的低矮沙嘴，其蓝色只比金星的水和永恒的阴云略深一些。

[ˈkæptɪn] [-] [saɪd] , [rɪˈpɔːtɪd] " [nəʊ] [tʃɑːts] , " [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Captain Ratterman sighed , reported " No charts , " and spoke into the
队长 拉特曼 叹了口气 , 据报道 " 不 图表 , " 和 辐 进入 这
[kəˈmjuːnɪkətə(r)] , " [kʌt] [spiːd] [tuː; tə] [eɪt] [nɒts] ,
communicator , " Cut speed to eight knots ,
沟通者 , " 切 速度 到 八 绳结 ,
拉特曼船长叹了口气, 报告说“没有海图”, 然后对着通讯器说: “将航速降至八节。”

[juːz] [fʊl] [ˌɔːtəˈmætɪks] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈsɒnɪks] ,
use full automatics on the bottom sonics ,
使用 满的 自动 在 这 底部 声波 ,
在底部声波上使用全自动模式,
" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" then he turned to the pair beside him on the bridge .
" 然后 他 转向 到 这 一对 旁 他 在 这 桥 .
然后他转向桥上身旁的两人。

" [aɪm][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)] .
" I'm not being inhospitable .
" 我是 不是 存在 不宜居住的 .
我并非不热情好客。

[ɪn][fækt] , [jɜː; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
In fact , you're welcome to stay as long as you please .
在 事实 , 你是 欢迎 到 停留 作为 长的 作为 你 请 .
事实上, 您完全可以想待多久就待多久。

[bʌt; bət] [ɪts] [feə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɒʊnt][biː; bi] [ˈdɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [θriː]
But it's fair to warn you that we won't be docking for another three
但 它是 公平的 到 警告 你 那 我们 惯于 是 对接 为了 其他 三
[ˈaʊəz] . " **hours .** "
小时 . "

但必须提醒各位, 我们还要三个小时才能靠岸。
" [wiː; wi] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [æn] [stɑːrnz] , [bʌt; bət] - [pɪkt] [æt; ət]
" We love your company , " said Ann Starnes , but Heidekopfer picked at
" 我们 爱 你的 公司 , " 说 安 斯塔恩斯 , 但 - 挑选 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
her arm ,
她 手臂 ,
“我们很喜欢你们公司,”安·斯塔恩斯说道, 但海德科普弗却挠了挠她的胳膊。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
and led her toward the gangway .
和 引领 她 朝向 这 舷梯 .
然后领着她走向舷梯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] , [flæt] [baʊ; bæʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈsɒftli]
When they had reached the low , flat bow with the water whispering softly
什么时候 他们 有 达到 这 低的 , 平坦的 弓 和 这 水 耳语 轻轻
[bɪˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,
当他们到达低矮平坦的船头, 船底传来轻柔的流水声时,

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [æn] ?
he said , " How about it , Ann ?
他 说 , " 如何 关于 它 , 安 ?
他说: “安, 你觉得怎么样? ”

[waɪ] [nɒt] ['mæəri] [,em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['trʌb(ə)l]?
Why not marry me now and save trouble ?
为什么 不是 结婚 我 现在 和 节省 麻烦 ?

为什么不现在就嫁给我，省去很多麻烦呢？

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['eniweɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
You're going to anyway , some day , and it might be a protection here .
你是 去 到 反正 , 一些 天 , 和 它 可能 是 一个 保护 这里 .

反正你总有一天会经历这些，这或许是一种保护。

" [fi:; ji] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] .
" **She put a hand over one of his .**
" 她 放 一个 手 超过 一 的 他的 :

她把手放在他的一只手上。

" [nəʊ] , [bɒb] .
" **No , Bob .**
" 不 , 鲍勃 :

“不，鲍勃。”

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 :

现在不要。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,
I'll give you first place on the list ,
患病的 给 你 第一的 地方 在 这 列表 ,

我会把你排在第一位。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] — [ɔ:(r)] ['enɪbədɪ] [els] — [ʌn'tɪl] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
but I'm not going to marry you — or anybody else — until I'm something more
但 我是 不是 去 到 结婚 你 — 或者 任何人 别的 — 直到 我是 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] . "
than a failure . "
比 一个 失败 :

但在我摆脱失败者的标签之前，我不会嫁给你——或者嫁给任何人。

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['feɪljə(r)] .
" **You're no failure .**
" 你是 不 失败 :

你并非失败者。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] [pru:vz] [,aɪ 'ti:] . "
The fact that you were selected for this job proves it . "
这 事实 那 你 是 已选 为了 这 工作 证明 它 :

你被选中担任这份工作本身就证明了这一点。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mə'kæənɪkl] [fə'tɒgrəfə(r)] , [bɒb] — [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [,em 'i:] .
" **Just a competent mechanical photographer , Bob — you needn't tell me .**
" 只是 一个 胜任的 机械的 摄影师 , 鲍勃 — 你 不必 告诉 我 :

“鲍勃，我只是个技术娴熟的机械摄影师——不用你告诉我。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [wɪð] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k]
I was picked because I had worked with you before , and your work
我 曾是 挑选 因为 我 有 工作 和 你 前 , 和 你的 工作
[ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
is important . "
是 重要的 :

我被选中是因为我之前和你共事过，而且你的工作很重要。

" [lʊk] . . . " [hiː hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] [let][aɪ 'tiː][treɪl] [ɒf] .
" **Look** . . . " **he started to say , then let it trail off** .
" 看 . . . " 他 开始 到 说 , 然后 让 它 踪迹 离开 .
"你看....."他刚开口，就没再说下去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɑːgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [səʊ][ˈɒf(ə)n][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][ɒn][ə; eɪ] ['meri] -
They had argued the point so often it was like another trip on a merry -
他们 有 争论 这 观点 所以 经常 它 曾是 喜欢 其他 旅行 在 一个 欢乐 -
[gəʊ] - [raʊnd] .
go - round .
去 - 圆形的 .

他们就这个问题争论了太多次，就像坐旋转木马一样，没完没了。

[æn] [sed] , " [ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][waɪf] , [laɪk][ˈrəʊzə] [lænɜːɑːti] .
Ann said , " I don't want to be just a wife , like Rosa Lanzerotti .
安 说 , " 我 不 想 到 是 只是 一个 妻子 , 喜欢 罗莎 兰泽罗蒂 .
安说：“我不想仅仅做一个妻子，就像罗莎·兰泽罗蒂那样。”

" [hiː; hi] [muːvd] .
" **He moved** .
" 他 已搬 .

他搬家了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiːz] — [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] ? "
" **Do you think she's — a failure ?** "
" 做 你 思考 她是 — 一个 失败 ? "
你觉得她是个失败者吗？

" [nəʊ] - [əʊ] . [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" **No - o . Not within her own dimension** .
" 不 - o . 不是 之内 她 自己的 方面 .
“不，在她自己的维度里不行。”

[aɪ 'tiː][dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] [maɪn] .
It just isn't mine .
它 只是 不是 矿 .

它不是我的。

[ai][wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kæniːk] [fə'tɒgrəfə(r)] .
I want to be something more important than a good mechanical photographer .
我 想 到 是 某物 更多的 重要的 比 一个 好的 机械的 摄影师 .
"
"
"

我想成为比优秀机械摄影师更重要的人。

" [dɪd][aɪ 'tiː][ˈevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — " [hiː; hi][brɪ'gæɪn] ,
" **Did it ever occur to you — " he began** ,
" 做过 它 曾经 发生 到 你 — " 他 开始 ,
"你有没有想过——"他开口说道，

[ænd; ænd][let][aɪ 'tiː][treɪl] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [vi'njuːsiən]
and let it trail off as he watched a formation of the odd Venusian
和 让 它 踪迹 离开 作为 他 观看 一个 形成 的 这 奇怪的 金星
[ˈbæt,fɪʃ] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ænd; ænd] [swiːp] [əʊvə'hed] [tuː; tə][daɪv]
batfish soar from the water under the bow and sweep overhead to dive
蝙蝠鱼 翱翔 从 这 水 在下面 这 弓 和 扫 开销 到 潜水
[ə'gen] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ə'lɑɪnmənt] .
again in perfect alignment .
再次 在 完美的 结盟 .

然后，他看着一群奇特的金星蝙蝠鱼从船头下的水中跃出，掠过头顶，然后再次以完美的队形俯冲下去，声音渐渐低了下去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sɹʌŋ] .
The ship swung .
这 船 摇摆 .

船身摇晃了一下。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blu:] [tʌŋ] [ɒv; əv][lənd] [keɪm] [raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)][ˈəʊpənd]
The long blue tongue of land came round on their right and the harbor opened
这 长的 蓝色的 舌头 的 土地 来了 圆形的 在 他们的 正确的 和 这 港口 打开
[brɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

一条长长的蓝色陆地出现在他们的右侧，港口在他们面前展开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grəʊv] [ɒv; əv][mɑ:sts][æt; ət][ɪts] [depθ] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [wɒt] [si:md]
There was a little grove of masts at its depth clustered around what seemed
那里 曾是 一个 小的 树林 的 桅杆 在 它是 深度 聚类 大约 什么 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [dɒks] ,
to be docks ,
到 是 码头 ,

在水深处，有一小片桅杆丛，围绕着一些看起来像是码头的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [brˈhaɪnd] .
but he saw no town on the shore behind .
但 他 锯 不 镇 在 这 支撑 在后面 .

但他身后的岸边并没有城镇。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [æn] ,
" Think you can handle the language all right now ? " asked Ann ,
" 思考 你 能 处理 这 语言 全部 正确的 现在 ? " 问 安 ,

“你觉得你现在能应付这门语言了吗？”安问道。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈbəntə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] .
a note of banter in her question .
一个 笔记 的 闲聊 在 她 问题 .

她的提问中带着一丝玩笑的意味。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhæznt] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][aɪˈti:] [sɪns] - [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf] .
" If there hasn't been too much development in it since Tolstoia was closed off .
" 如果 那里 还没有 到过 也 很多 发展 在 它 自从 - 曾是 关闭 离开 .

“如果自从托尔斯泰被封闭以来，那里还没有发生太多发展的话。”

[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜ:mz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] .
Communications thought a good many special terms might have developed .
通讯 想法 一个 好的 许多 特别的 条款 可能 有 发达 .

通讯部门认为可能会出现许多特殊术语。

[wɒt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈi:][mɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] .
What worries me more is the system of ideas .
什么 担忧 我 更多的 是 这 系统 的 想法 .

我更担心的是思想体系。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌki] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈtɔ:lˈstɔɪ] .
You were lucky , not having to study Tolstoi .
你 是 幸运的 , 不是 拥有 到 学习 托尔斯泰 .

你很幸运，不用学习托尔斯泰。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] , [ɔ:l] [raɪt] ,
He had a philosophy , all right ,
他 有 一个 哲学 , 全部 正确的 ,

他确实有自己的哲学理念。

[bʌt; bət][ai][kænt] [kən'si:v] [həʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv]
but I can't conceive how it could be translated into a practical method of
但 我 不能 构想 如何 它 可以 是 翻译 进入 一个 实际的 方法 的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

但我无法想象如何将其转化为一种实际的生活方式。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] ['vɪnsnt] .
and neither can Vincent .
和 两者都不 能 文森特 .

文森特也做不到。

[ən'les] [wi:; wi][du:; də] [ʌndə'stænd] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Unless we do understand , it's going to be hard to present a sympathetic
除非 我们 做 理解 , 它是 去 到 是 难的 到 展示 一个 交感神经
['pɪktʃə(r)] . "
picture . "
图片 : "

如果我们不去理解，就很难展现出同情的一面。

" ['fəʊtəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , " [sed] [æn] .
" Photos are always sympathetic , " said Ann .
" 照片 是 总是 交感神经 , " 说 安 .

“照片总是能给人以同情，”安说道。

" [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [du:; də][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ?
" The question is , do we want to be ?
" 这 问题 是 , 做 我们 想 到 是 ?

问题是，我们想成为那样的人吗？

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
Let's go down and have a cup of coffee .
我们来吧 去 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

咱们下去喝杯咖啡吧。

[ðə; ðɪ] ['betɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][wɒʊnt][bi:; bi] ['eni] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
The betting is there won't be any where we're going .
这 投注 是 那里 惯于 是 任何 在哪里 是 去 .

大家打赌，我们要去的地方肯定没有。

" [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]
" The other two were in the cabin and the cup of coffee lasted until a
" 这 其他 二 是 在 这 舱 和 这 杯子 的 咖啡 持续 直到 一个
[se'seɪŋ] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌmp] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
cessation of movement and a slight bump indicated they had arrived .
停止 的 移动 和 一个 轻微 撞 表明的 他们 有 到达的 .

“另外两人在舱房里，那杯咖啡一直喝到他们停止移动，轻微的碰撞声表明他们已经到达目的地为止。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['lʌɡɪdʒ] ;
There was a bustle of gathering luggage ;
那里 曾是 一个 忙碌 的 采集 行李 ;

人们忙着收拾行李；

[ðeɪ] [went] ['tɒpsaɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] [ɔ:l'redɪ] [leɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'læpɪdertɪd] [dɒk] [wɪð]
they went topside to find the gangplank already laid to a dilapidated dock with
他们 去 上部 到 寻找 这 跳板 已经 铺设 到 一个 破旧的 码头 和
[həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plæŋkɪŋ] ,
holes in the planking ,
孔 在 这 木板 ,

他们登上甲板，发现舷梯已经铺好，通往一个破败不堪、木板上满是破洞的码头。

[ə,lɒŋ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] - [kra:ft][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈrɪðmɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [swel]
alongside which little Tolstoian fishing - craft rose and fell rhythmically to the swell
旁边 哪个 小的 托尔斯泰 钓鱼 - 工艺 玫瑰 和 跌倒 有节奏地 到 这 膨胀
.
:
.

与此同时，托尔斯泰式的小渔船随着波浪有节奏地起伏着。

[æt; ət][ðə; ði] [ɔ:(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][men][ɪn] [im'brɔɪdəd] [waɪt]
At the shore end of the dock a little group of men in embroidered white
在 这 支撑 结尾 的 这 码头 一个 小的 团体 的 男人 在 绣花 白色的
[smɒk] [wɪð] [skweə(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pli:t]
smocks with square caps on their heads looked on with an air of complete
罩衫 和 正方形 帽子 在 他们的 头部 看起来 在 和 一个 空气 的 完全的
[ənɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədəz] .
uninterest as the ambassadors disbarked .
不感兴趣 作为 这 大使们 下船 .

在码头的岸边，一小群身穿绣花白罩衫、头戴方帽的男人，面无表情地看着大使们下船。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['drɒʃki] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ]
There were four droshkies behind them ; a house was visible among
那里 是 四 droshkies 在后面 他们 ; 一个 房子 曾是 可见的 之中
['dru:pɪŋ] - [brɑ:ntʃt] [vi'nju:siən] [tri:z] .
drooping - branched Venusian trees .
下垂 - 分支 金星 树木 .

他们身后有四只小树；在枝繁叶茂的维纳斯树丛中，隐约可见一栋房子。

[æn] [set][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæm(ə)rə][tu:; tə] [ɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [hʊkt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][belt][æz; əz]
Ann set her camera to automatic and hooked it to her belt as
安 放 她 相机 到 自动的 和 钩子 它 到 她 腰带 作为
[lænzɜ:ɑ:ti] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] .
Lanzerotti led the way along the dock .
兰泽罗蒂 引领 这 方式 沿着 这 码头 .

安妮将相机设置为自动模式，并将其挂在腰带上，兰泽罗蒂则沿着码头带路。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Three of the men detached themselves from the group and waited .
三 的 这 男人 分离的 他们自己 从 这 团体 和 等待 .

其中三名男子脱离队伍，静静地等待着。

[æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [epɪ'əʊtʃt] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] ,
As the ambassadors approached , one of them clasped his hands together ,
作为 这 大使们 接近 , 一 的 他们 紧握 他的 双手 一起 ,
[sed] , " [bɜ:mən] ,
said , " Behrmann ,
说 , " 贝曼 ,

当大使们走近时，其中一位双手合十，说道：“贝曼，

[ændreɪ] ['pævlɪtʃ] " [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] .
Andrei Pavlich " and took a step back .
安德烈 帕夫利奇 " 和 采取 一个 步 后退 .

安德烈·帕夫利奇”说完，后退了一步。

" - , [nɪkə'lai] [li:ɑ:nəvɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] , " - ,
" Vikhranov , Nicolai Leonovich , " said the second , and the third , " Kazetzky ,
" - , 尼古拉 列昂诺维奇 , " 说 这 第二 , 和 这 第三 , " - ,
['pɪtr] ['ɪlɪtʃ] .
Pyotr Ilyich .
彼得 伊里奇 .

“维赫拉诺夫，尼古拉·列昂诺维奇，”第二个说，第三个说，“卡泽茨基，彼得·伊里奇。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" He was a tall man , with a long , hooked nose and an expression of
" 他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 长的 , 钩子 鼻子 和 一个 表达 的
[di:p] ['melənkəli] .
deep melancholy .
深的 忧郁 .

他身材高大，长着一个鹰钩鼻，脸上带着深深的忧郁表情。

[lænzɜːɑːti] [stept] ['fɔːwəd] .
Lanzerotti stepped forward .
兰泽罗蒂 步 向前 .

兰泽罗蒂上前一步。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are the representatives of the Interplanetary Council , " he said .
" 我们 是 这 代表 的 这 星际 理事会 , " 他 说 .

“我们是星际理事会的代表，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vɪnsnt] [lænzɜːɑːti] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)] .
" My name is Vincent Lanzerotti with the rank of ambassador .
" 我的 姓名 是 文森特 兰泽罗蒂 和 这 秩 的 大使 .

“我的名字是文森特·兰泽罗蒂，我的军衔是大使。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [lænzɜːɑːti] , [ænd; ənd] [mɪs] [stɑːrnz] , [ʼaʊə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
This is Mrs . Lanzerotti , and Miss Starnes , our photographer and Mr .
这 是 太太 . 兰泽罗蒂 , 和 错过 斯塔恩斯 , 我们的 摄影师 和 先生 .
- , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] .
Heidekopfer , the official observer .
- , 这 官方的 观察员 .

这位是兰泽罗蒂夫人，这位是我们的摄影师斯塔恩斯小姐，这位是官方观察员海德科普弗先生。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bægrɪdʒ] .
We have a good deal of baggage .
我们 有 一个 好的 交易 的 行李 .

我们背负着沉重的包袱。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The three looked at each other .
" 这 三 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

[bɜːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['slɑːvɪk] [feɪs] .
Behrmann was a short man with a broad Slavic face .
贝曼 曾是 一个 短的 男人 和 一个 广阔 斯拉夫 脸 .

贝曼身材矮小，长着一张宽阔的斯拉夫式面孔。

[hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .
He said , " Bring it forward .
他 说 , " 带来 它 向前 .

他说：“把它提出来。”

[ˌtrænsˌpɔː'teɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
Transportation has been provided to the seat of the patriarch .
运输 有 到过 假如 到 这 座位 的 这 族长 .

已安排交通工具前往宗主教府。

" - [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][təːl'stɔɪ][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt]
" Heidekopfer remembered that somewhere in Tolstoi there was something about not
" - 记得 那 某处 在 托尔斯泰 那里 曾是 某物 关于 不是
['weɪtɪŋ] [ɒn][ʼʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
waiting on other people ; also ,
等待 在 其他 人们 ; 还 ,

海德科普弗记得托尔斯泰的某篇文章里提到过不要等待别人；此外，

[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][mʌt][ˈdɪfɪkəlti][wɪð][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz]
that he was not going to have as much difficulty with the language as
那 他 曾是 不是 去 到 有 作为 很多 困难 和 这 语言 作为
[hiː; hi][hæd; həd][fɪəd]
he had feared
他 有 害怕

他发现自己的语言方面并没有想象中那么困难。

- [ˈæksent][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfʌni]
Behrmann's accent was a little funny
- 口音 曾是 一个 小的 有趣的

贝曼的口音有点滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈsentənsɪz][təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmænə(r)][ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][raɪt]
but he put his sentences together in the classical manner and with the right
但 他 放 他的 句子 一起 在 这 古典 方式 和 和 这 正确的
[wɜːdz]
words
字

但他用词恰当，句子结构也很古典。

[ðə; ði][ˈseɪləz][wɜː(r); wə(r)][ˈləʊdɪŋ][ðeə(r)][ˈbæɡɪdʒ][ˈbɒtə][ˈpaʊə(r)]- [ˈdɒlɪz]
The sailors were loading their baggage onto power - dollies
这 水手们 是 加载中 他们的 行李 到 力量 - 手推车

水手们正在把行李装到电动搬运车上。

- [sed]
Vikhranov said , " The ambassador will take the first droshky , with myself and Pyotr
- 说 , " 这 大使 将要 拿 这 第一的 droshky , 和 我 和 彼得
[ˈɪlɪtʃ]
Ilyich
伊里奇

维赫拉诺夫说：“大使将带上第一辆小火车，我和彼得·伊里奇也会一起乘坐。”

[ˌændreɪ][ˈpævlɪtʃ][wɪl][əˈkʌmpəni][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
Andrei Pavlich will accompany you in the second
安德烈 帕夫利奇 将要 陪伴 你 在 这 第二

安德烈·帕夫利奇将陪同你参加第二场演出。

" [hiː; hi][weɪvd][ə; eɪ][hænd][təˈwɔːd][æn][ænd; ənd]
" He waved a hand toward Ann and Heidekopfer
" 他 挥手 一个 手 朝向 安 和

他朝安和海德科普弗挥了挥手。

[æz; əz][ðeə(r)][gaɪdʒ][led][ðə; ði][wei][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈviːək(ə)lz]
As their guides led the way toward the vehicles , Heidekopfer said , " One thing
作为 他们的 指南 引领 这 方式 朝向 这 车辆 , 说 , " 一 事物
[səˈpraɪzɪz][emˈiː]
surprises me ,
惊喜 我

当向导们领着他们走向车辆时，海德科普弗说：“有一件事让我感到惊讶，

[ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][snæp][ˈdʒʌdʒmənt]
if you don't mind a snap judgment
如果 你 不 头脑 一个 折断 判断

如果你不介意快速做出判断的话。

[aɪ][wʊd][hæv; həv][ɪkˈspektrɪd][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][bʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti][əˈraʊnd][jɔː(r); jə(r)][pɔːt]
I would have expected to find more of a city around your port
我 会 有 预期的 到 寻找 更多的 的 一个 城市 大约 你的 港口

我原本以为在你们港口附近会发现更多城市设施。

" [bərmən] [tʰɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Behrmann turned his head with a smile** .
" 贝曼 转向 他的 头 和 一个 微笑 .

贝曼笑着转过头来。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɪtɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We have no cities** , " **he said** .
" 我们 有 不 城市 , " 他 说 .

“我们没有城市,”他说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'mju:niən] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz]
" **They are destroyers of nature** , **and without communion with nature there is**
" 他们 是 驱逐舰 的 自然 , 和 没有 圣餐 和 自然 那里 是
[nəʊ] ['hæpinəs] .
no happiness .
不 幸福 .

“他们是自然的破坏者，没有与自然的交流就没有幸福。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ['tɔ:l'stɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , [θɔ:t] - , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [æn] ,
" **That was good Tolstoi** , **all right** , **thought Heidekopfer** , **and said to Ann** ,
" 那 曾是 好的 托尔斯泰 , 全部 正确的 , 想法 - , 和 说 到 安 ,

“托尔斯泰写得真好,”海德科普弗心想，然后对安说。

" [ðeɪ] [daʊnt] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊdʒ][hɪə(r)] , [du:; də] [ðeɪ] ? "
" **They don't take very good care of their roads here** , **do they ?** "
" 他们 不 拿 非常 好的 关心 的 他们的 道路 这里 , 做 他们 ? "

“他们这里的道路维护得不太好，是吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] — [ænd; ənd][maɪ] [mʌd] - ['fedə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['naɪsli] [pækt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **I should say not — and my mud - shedders are all nicely packed in the**
" 我 应该 说 不是 — 和 我的 泥 - 脱落者 是 全部 很好 包装 在 这
[ˈbæɡɪdʒ] , [tu:] .
baggage , **too** .
行李 , 也 .

“我应该说不是——而且我的泥巴鞋也都整齐地装在行李里了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ni:tli] [klæd] [fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['plentɪfəli] [mɑ:kt] [wɪð] [blæk]
" **She lifted a neatly clad foot that was already plentifully marked with black**
" 她 抬起 一个 整齐地 覆膜 脚 那 曾是 已经 大量 标记 和 黑色的
[vɪ'nju:siən][ˈmaɪə(r)] .
Venusian mire .
金星 沼泽 .

她抬起一只穿着整齐的脚，那只脚上已经沾满了黑色的维纳斯泥沼。

" [ðeə(r)] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][naɪs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðæt] [fi:ld]
" **Their trees are nice** , **though** , **and look how even the rows in that field**
" 他们的 树木 是 好的 , 尽管 , 和 看 如何 甚至 这 行 在 那 场地
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

“不过，他们的树长得真好，你看那块地里的树木长得多整齐啊。”

" [ʃi:; ʃɪ] [eɪmɪd] [ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə][æɪt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə]
" **She aimed the camera at it for a moment** , **and spoke to**
" 她 旨在 这 相机 在 它 为了 一个 片刻 , 和 辐 到
[bərmən] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ;
Behrmann in Russian ;
贝曼 在 俄语 ;

“她把镜头对准它一会儿，然后用俄语和贝曼说了些什么；

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiʃməŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] ? "

" **Where are the fishermen for the boats ?** "

" 在哪里 是 这 渔民 为了 这 船 ? "

" 渔民在哪里？ 他们的船呢？ "

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:zdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd][səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['drɒʃki] .

" **Oh , this is Thursday ,** " **he said , standing aside so she could get in the droshky .**

" 哦 , 这 是 周四 , " 他 说 , 常设 旁边 所以 她 可以 得到 在 这 droshky .

" 哦，今天是星期四，"他一边说着，一边让开身子，好让她坐进小火车里。

" [ɒŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

" **On this day they work in the fields .**

" 在 这 天 他们 工作 在 这 字段 .

" 今天他们在田里干活。"

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

It is good to work in the fields ,

它 是 好的 到 工作 在 这 字段 ,

在田里干活是件好事。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] ['fɒləʊ] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [[æɪ; jəl][du:; də][səʊ]

and we have a law that all who follow other forms of work shall do so

和 我们 有 一个 法律 那 全部 WHO 跟随 其他 表格 的 工作 将 做 所以

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . "

for one day a week . "

为了 一 天 一个 星期 . "

我们还有一项法律规定，所有从事其他工作的人每周必须有一天从事其他工作。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ægrɪ'kʌltʃərəɪ] [kə'mju:nəti] , " [əb'zɜ:vɪ] - .

" **That's not a bad law for an agricultural community ,** " **observed Heidekopfer .**

" 那就是 不是 一个 坏的 法律 为了 一个 农业 社区 , " 观察到 - .

" 对于一个农业社区来说，这不算是一条坏法律，"海德科普弗评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɔ:l][ægrɪ'kʌltʃə(r)] ?

" **I suppose you are practically all agriculture ?**

" 我 认为 你 是 几乎 全部 农业 ?

我猜你们基本上都是从事农业的吧？

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑ:trɪk(ə)lz] — [laɪk] ['fju:z] [ænd; ənd] [glɑ:s]

But what do you do for manufactured articles — like shoes and glass

但 什么 做 你 做 为了 制造 文章 — 喜欢 鞋 和 玻璃

[ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] ?

and newspapers ?

和 报纸 ?

但是对于鞋子、玻璃制品和报纸等工业制品，你又该如何处理呢？

" [ɪn][ðə; ði] - [ə'hed]

" **In the droshka ahead**

" 在 这 - 前方

在前面的droshka

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bəʊθ]['draɪvəz] ['fəʊtɪd] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] " [jə] - [jə] !

Vikhranov raised his hand ; both drivers shouted something like " Ya - ya !

- 提高 他的 手 ; 两个都 司机 喊叫 某物 喜欢 " 呀 - 是的 !

维赫拉诺夫举起了手；两位司机都喊了一声类似“呀呀！”

" [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] , [krækt] [ðeə(r)] [wɪps] [trə'mendəsli] ,

" **simultaneously , cracked their whips tremendously ,**

" 同时地 , 裂纹 他们的 鞭子 非常 ,

与此同时，他们猛烈地挥动着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'ləŋ] [ə; eɪ][dʒ:t][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪli] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stetɪ]
and the procession was off along a dirt road in a decidedly poor state
和 这 游行 曾是 离开 沿着 一个 污垢 路 在 一个 绝对地 贫穷的 状态
[ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
of repair .
的 维修 .

队伍沿着一条路况极差的土路出发了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][fʊə(r)][aɪ] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " [sed] [bɜ:mən] .
" **I am not sure I understand your question** , " **said Behrmann** .
" 我 是 不是 当然 我 理解 你的 问题 , " 说 贝曼 .

“我不确定我是否理解你的问题,”贝曼说道。

" ['ʃu:z] [ɔ:(r)] [glɑ:s] , [wen] [wi:: wi] [wɒnt][ðem; ðəm][wi:: wi] [meɪk] [ðem; ðəm] .
" **Shoes or glass , when we want them we make them** .
" 鞋 或者 玻璃 , 什么时候 我们 想 他们 我们 制作 他们 .

“鞋子或玻璃制品, 我们想要什么就做什么。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['nju:z,peɪpəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
As for newspapers , they are forbidden by the word of the Master .
作为 为了 报纸 , 他们 是 禁止 经过 这 单词 的 这 掌握 .

至于报纸, 这是主人明令禁止的。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][mɑ:st; məst][bi:: bi] [sʌt] [θɪŋz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
I know there must be such things , because they are mentioned ,
我 知道 那里 必须 是 这样的 事物 , 因为 他们 是 提及 ,

我知道肯定有这类事情, 因为有人提到过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [wʌn][ænd; ənd][du:: də][nɒt] ['ri:əli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
but I have never seen one and do not really know what they are .
但 我 有 绝不 已见 一 和 做 不是 真的 知道 什么 他们 是 .

但我从未见过, 也不知道它们是什么。

" [ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:: tə][raɪz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][kʌt][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] .
" **The road had begun to rise toward a cut in a range of low hills** .
" 这 路 有 开始 到 上升 朝向 一个 切 在 一个 范围 的 低的 丘陵 .

“道路开始向上延伸, 通往一片低矮山丘的切口处。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['reɪdiəʊ] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)][ðə; ði][,prəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
" **Uh - huh , " said Heidekopfer , " and I suppose radio falls under the prohibition**
" 呃 - 嗯 , " 说 - , " 和 我 认为 收音机 瀑布 在下面 这 禁令
[ɒn] ['nju:z,peɪpəz] .
on newspapers .
在 报纸 .

“嗯哼,”海德科普弗说, “我想广播也属于报纸禁令的范畴吧。”

[wel] , [let][,em 'i:][pʊt][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] ;
Well , let me put it this way ;
出色地 , 让 我 放 它 这 方式 ;

好吧, 我这么说吧;

[sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃi:n] .
suppose someone had an idea for a new kind of machine .
认为 某人 有 一个 主意 为了 一个 新的 种类 的 机器 .

假设有人想出了一个新型机器的点子。

[wʊd] [hi:: hi][hæv; həv][tu:: tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [hɪm'self] ? " **Would he have to make all the parts himself ?** "
会 他 有 到 制作 全部 这 部分 他自己 ? "
[wʊd] [hi:: hi][hæv; həv][tu:: tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [hɪm'self] ? "
会 他 有 到 制作 全部 这 部分 他自己 ? "

他需要自己制作所有零件吗?

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [mə'ʃi:nz] .
" **There is a law against machines** .
" 那里 是 一个 法律 反对 机器 .

“有一条法律禁止机器。”

[ðeɪ] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] . "
They interfere with simplicity . "
他们 干扰 和 简单 . "

它们破坏了简洁性。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] ['eniwʌn] ['evə(r)][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt]
" **But doesn't anyone ever have an idea for a machine so brilliant that**
" 但 不 任何人 曾经 有 一个 主意 为了 一个 机器 所以 杰出的 那
[hi:; hi] ['simpli] [hæz; həz][tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [spɑ:t] [pʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ? "
he simply has to make it in spite of the law ? "
他 简单地 有 到 制作 它 在 尽管如此 的 这 法律 ? "

“难道没有人有过如此精妙的机器设计，以至于他非得不顾法律也要把它制造出来吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
" **How could he ?**
" 如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] . "
It is against the law . "
它 是 反对 这 法律 . "

这是违法的。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [əu'bei] ? "
" **Do you mean that the law here is always obeyed ?** "
" 做 你 意思是 那 这 法律 这里 是 总是 服从 ? "

你的意思是说，这里的法律总是得到遵守吗？

" ['ɔ:lweɪz] .
" **Always** .
" 总是 .

“总是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][su:ˌpiəri'brəti][pʌv; əv] - [tu:; tə][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['pi:plz] .
That is the superiority of Tolstoia to all other peoples .
那 是 这 优势 的 - 到 全部 其他 人民 .

这就是托尔斯泰民族优于其他所有民族的地方。

[ðəʊz] [hu:] [klʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hæpi] ['kʌntri] [baɪ]['æksɪdənt]['nevə(r)] [wi] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ðeɪ]
Those who come to our happy country by accident never wish to leave when they
那些 WHO 来 到 我们的 快乐的 国家 经过 事故 绝不 希望 到 离开 什么时候 他们
[faɪnd][ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [pʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
find that through the doctrines of the Master we have established the
寻找 那 通过 这 教义 的 这 掌握 我们 有 已确立的 这
['brʌðəhʊd] [pʌv; əv][men] .
brotherhood of men .
兄弟情 的 男人 .

那些偶然来到我们幸福国度的人，一旦发现我们通过主的教义建立了人类的博爱，就再也不想离开了。

" [æn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gɪɡ(ə)] .
" **Ann gave a little giggle** .
" 安 给予 一个 小的 傻笑 .

安妮轻笑了一声。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] - ['ræpɪdli][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **I know , said Heidekopfer rapidly in English** ,
" 我 知道 , " 说 - 快速 在 英语 ,

“我知道，”海德科普弗迅速用英语说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈselə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
" **I think we can take that with a cellar full of salt** .
" 我 思考 我们 能 拿 那 和 一个 地窖 满的 的 盐 .

我认为我们可以对此抱持怀疑态度。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ˈrʌ(ə)n] ; " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kraɪm] ? "
" **He switched to Russian** ; " **Then you have no crime** ? "
" 他 切换 到 俄语 ; " 然后 你 有 不 犯罪 ? "

他改用俄语说：“那你没有犯罪记录吗？”

" [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] ? " [sed] [bɜrmən] .
" **In our happy country** ? " **said Behrmann** .
" 在 我们的 快乐的 国家 ? " 说 贝曼 .

“在我们这个幸福的国家？”贝尔曼说道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[lʊk] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ?
Look how beautiful is the arrangement of the cows in that field ?
看 如何 美丽的 是 这 安排 的 这 牛 在 那 场地 ?

你看，田野里牛群的排列多么漂亮！

" - [saɪd] .
" **Heidekopfer sighed** .
" - 叹了口气 .

海德科普弗叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .
Then he said, " Tell me something about the government of your country .
然后 他 说 , " 告诉 我 某物 关于 这 政府 的 你的 国家 .

然后他说：“跟我说说你们国家的政府吧。”

[ai][daʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
I don't want to be too inquisitive ,
我 不 想 到 是 也 好奇 ,

我不想显得太爱打听。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ai][get] [bæk] .
but I have to report on these things when I get back .
但 我 有 到 报告 在 这些 事物 什么时候 我 得到 后退 .

但我回去后必须汇报这些情况。

" - [feɪs] [flæft] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Behrmann's face flashed a frown** .
" - 脸 闪光灯 一个 皱眉 .

贝尔曼的脸上闪过一丝愁容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪdə(r)] ,
" **It is hard to explain this to an outsider** ,
" 它 是 难的 到 解释 这 到 一个 局外人 ,

“这很难向外人解释。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we know of what you call government only from the works of the
但 我们 知道 的 什么 你 称呼 政府 仅有的 从 这 作品 的 这
[ˈmaːstə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

但我们对你们所谓的政府的认识，仅仅来自主的作为。

[hu:] [spəʊk] [ɒv; əv][,ai 'ti:][æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rʌʃə] ,
who spoke of it as it was in the old days , in the old Russia ,
WHO 辐 的 它 作为 它 曾是 在 这 老的 天 ； 在 这 老的 俄罗斯 ；
那些讲述过去俄罗斯往事的人，

[ðə; ði][ˈhəʊli] ['rʌʃə] .
the holy Russia .
这 圣 俄罗斯 .

神圣的俄罗斯。

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He lifted a hand to his face ,**
" 他 抬起 一个 手 到 他的 脸 ；
他抬手捂住脸，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈwaɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
and Heidekopfer was dumbfounded to see the man was wiping away a
和 - 曾是 目瞪口呆 到 看 这 男人 曾是 擦拭 离开 一个
[teə(r); tɪə] .
tear .
撕 .

海德科普弗目瞪口呆地看着那人擦眼泪。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
" **There is the patriarch , but he is only the general secretary of the**
" 那里 是 这 族长 ， 但 他 是 仅有的 这 一般的 秘书 的 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈsəʊviət] . " **Supreme Soviet .** "
最高 苏联 . "

“那里有宗主教，但他只是最高苏维埃的总书记。”

" [wel] , [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [lɔ:z] ? "
" **Well , who makes the laws ?** "
" 出色地 ， WHO 制作 这 法律 ？ "

“那么，谁来制定法律呢？ ”

" [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈsəʊviət] . "
" **The Supreme Soviet .** "
" 这 最高 苏联 . "

“最高苏维埃”。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] — [ɔ:(r)] [ˈtʃəʊzn] ? "
" **How are they elected — or chosen ?** "
" 如何 是 他们 当选 — 或者 选定 ？ "

他们是如何选举产生的？ 或者说，是如何被选出的？

" [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:] [ɒn][ðəm; ðəm] .
" **We all agree on them .**
" 我们 全部 同意 在 他们 .

我们都同意这些观点。

" - [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][mæd][baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [æn] [stɑ:rnz] .
" **Heidekopfer was saved from going mad by a cry from Ann Starnes .**
" - 曾是 已保存 从 去 疯狂的 经过 一个 哭 从 安 斯塔恩斯 .

“海德科普弗因为安·斯塔恩斯的一声呼喊而免于发疯。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][kʌt][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [naʊ] ,
They had passed through the cut into the hills and now ,
他们 有 通过了 通过 这 切 进入 这 丘陵 和 现在 ；

他们穿过山间的缺口，现在，

[æz; əz] [ðei] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][wʌŋ] ,
as they swung round the brow of one ,
作为 他们 摇摆 圆形的 这 眉头 的 一 ,
当它们绕着其中一人的额头旋转时,

[ə; ei][waɪd] [ˈvæli] [lei] [sprɛd] [bɪˈfɔ:(r)][ðɛm; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] [viˈnju:siən] [lait] .
a wide valley lay spread before them under the soft Venusian light .
一个 宽的 谷 躺 传播 前 他们 在下面 这 柔软的 金星 光 .
在柔和的金星光芒下，一片宽阔的山谷展现在他们面前。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhaʊzɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
It was dotted with little clumps of trees and had houses here and
它 曾是 虚线 和 小的 团块 的 树木 和 有 房屋 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
那里点缀着一小丛小树，零星散落着一些房屋。

[ˈməʊstli] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkjʊəriəsli] [baʊnd] - [daʊn] [θæt] [ru:fs] .
mostly low and with curiously bound - down thatched roofs .
大多 低的 和 和 奇怪的是 边界 - 向下 茅草屋顶 屋顶 .
大多是低矮的房屋，屋顶是奇特地用绳子捆扎起来的茅草。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈænɪmlz] , [aɪˈti:] [meɪd] [ə; ei] [si:n] [ʌv; əv][ˈtru:li][ˈpɑ:stərəl]
With the green fields and grazing animals , it made a scene of truly pastoral
和 这 绿色的 字段 和 放牧 动物 , 它 制成 一个 场景 的 真的 牧灵
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .
绿油油的田野和悠闲吃草的牲畜，构成了一幅真正的田园美景。

[æn] [sed] , " [tel] [hɪm][tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Ann said , " Tell him to stop for a minute , will you ?
安 说 , " 告诉 他 到 停止 为了 一个 分钟 , 将要 你 ?
安说：“让他停下来一会儿，好吗？ ”

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə][get] [ðɪs] .
I want to get this .
我 想 到 得到 这 .
我想要这个。

" [bərmən] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Behrmann looked at Heidekopfer .
" 贝曼 看起来 在 - .
“贝尔曼看着海德科普费尔。

" [ɪz][aɪˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [wi:; wi][stɒp] ? "
" Is it your will also that we stop ? "
" 是 它 你的 将要 还 那 我们 停止 ? "
“你们也希望我们停止吗？ ”

" [ʃʊə(r)] , [waɪ] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Sure , why not , " said he .
" 当然 , 为什么 不是 , " 说 他 .
“当然可以，”他说。

" [ɪz(ə)nt][i:v(ə)n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðə; ði][ɡɜ:l] - [frend] [ˈwɒnts][aɪˈti:] .
" Isn't even necessary to ask if the girl - friend wants it .
" 不是 甚至 必要的 到 问 如果 这 女孩 - 朋友 想要 它 .
“甚至都没必要问女朋友是否愿意。”

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['getɪŋ] [pə'mɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt]
Do you have a law about women getting permission for what they want
做 你 有 一个 法律 关于 女性 获得 允许 为了 什么 他们 想
[tu:; tə][du:; də] , [tu:] ? "
to do , too ? "
到 做 , 也 ? "

你们那里有法律规定女性做自己想做的事情也需要获得许可吗？

" [nəʊ] . [stɒp] , ['pævəl] - .
" No . Stop , Pavel Josephovitch .
" 不 . 停止 , 帕维尔 - .
" "不，停下，帕维尔·约瑟夫维奇。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl]
" He turned to Heidekopfer ; " But the will of one must become the will
" 他 转向 到 - ; " 但 这 将要 的 一 必须 变得 这 将要
[ɒv; əv][ɔ:l] . "
of all . "
的 全部 . "

他转向海德科普弗说：“但是一个人的意志必须成为所有人的意志。”

" [naʊ] [aɪ][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] , " [sed] - ,
" Now I don't understand , " said Heidekopfer ,
" 现在 我 不 理解 , " 说 - ,
" "我现在不明白了，"海德科普弗说道。

[æz; əz] [æn] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kæm(ə)rə][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
as Ann adjusted her camera to take a sweeping panorama of the valley
作为 安 调整 她 相机 到 拿 一个 扫荡 全景 的 这 谷
.
:
.

安妮调整相机，准备拍摄山谷的全景照片。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ? "
" Would you mind explaining ? "
" 会 你 头脑 解释 ? "
" 您能解释一下吗？

" [ɪn] ['hæpi] - [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][du:; də]
" In happy Tolstoia when the desire of one person would cause others to do
" 在 快乐的 - 什么时候 这 欲望 的 一 人 会 原因 其他的 到 做
[wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] ,
what they might not desire ,
什么 他们 可能 不是 欲望 ,

“在托尔斯泰笔下，当一个人的欲望导致其他人去做他们可能不愿意做的事情时，

[ɔ:l][mʌst; məst] [ə'gri:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
all must agree before it is done .
全部 必须 同意 前 它 是 完毕 .
" 必须所有人都同意才能执行。

[tu:; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pʌlʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [sez] ;
To allow anything else would be compulsion , and as the Master says ;
到 允许 任何事物 别的 会 是 强迫症 , 和 作为 这 掌握 说道 ;
" 允许其他任何做法都是强迫，正如师父所说；

- ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪz]['hɑ:mf(ə)l] . - "
' Anything that savors of compulsion is harmful . ' "
- 任何事物 那 品味 的 强迫症 是 有害 : - "
"任何带有强迫意味的东西都是有害的。"

" [ai][kæn; kən] [si:] [weə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:: bi][sʌm; səm][praɪz][ˈfæməli][ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ˈhæpi]
" **I can see where there must be some prize family arguments in happy**
" 我 能 看 在哪里 那里 必须 是 一些 奖 家庭 论点 在 快乐的
- ,
Tolstoia ,
- ,

“我能理解幸福的托尔斯泰家族内部肯定会有一些争论，

" [sed] [æn] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **said Ann , in English** .
" 说 安 , 在 英语 .

安用英语说道。

" [wʊd] [ai][laɪk][tu:; tə][bi:: bi] [ˈmæriɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [əˈɡri:mənt]
" **Would I like to be married to a man if I had to get his agreement**
" 会 我 喜欢 到 是 已婚 到 一个 男人 如果 我 有 到 得到 他的 协议
[ˈevri] [taɪm][ai] [ˈwʌntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] ?
every time I wanted to buy a new hat ?
每一个 时间 我 通缉 到 买 一个 新的 帽子 ?

“如果我每次想买一顶新帽子都要征得丈夫的同意，我还会愿意嫁给他吗？”

[nəʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [ɪf] [jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː][ju:; jʊ][wʊənt][hæv; həv][tu:; tə] — " [brɪˈɡæn] - , [bʌt; bət] [bɜrmən]
" **If you'll marry me you won't have to — " began Heidekopfer , but Behrmann**
" 如果 你会 结婚 我 你 惯于 有 到 — " 开始 - , 但 贝曼
[wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈɡen] :
was speaking again :
曾是 请讲 再次 :

“如果你嫁给我，你就不必——”海德科普弗刚开口，贝曼又抢先说道：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz][səʊ] .
" **It was not always so** .
" 它 曾是 不是 总是 所以 .

并非一直如此。

[wen] [ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈhəʊli] [ˈrʌʃə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ˈʌðə(r)z][ɒn] [zːθ] ,
When our people came from holy Russia , they were like others on earth ,
什么时候 我们的 人们 来了 从 圣 俄罗斯 , 他们 是 喜欢 其他的 在 地球 ,
当我们的人民从神圣的俄罗斯来到这里时，他们和地球上的其他人一样。

[wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbrʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with only the desire for universal brotherhood and the writings of the
和 仅有的 这 欲望 为了 普遍的 兄弟情 和 这 著作 的 这
[ˈmɑːstə(r)][tu:; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] .
Master to guide them :
掌握 到 指导 他们 :

他们唯一的精神寄托是追求世界大同，并以圣父的著作作为指引。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbei] [ðə; ði] [lɔː] [səʊ] [wel]
But there was so much love among them and they obeyed the law so well
但 那里 曾是 所以 很多 爱 之中 他们 和 他们 服从 这 法律 所以 出色地
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθɜːti] - [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
that a hundred thirty - one of our years ago ,
那 一个 百 三十 - 一 的 我们的 年 前 ,

但他们之间充满了爱，而且他们非常遵守法律，以至于一百三十一年前，

[ˈbrʌðəhʊd] [wɒz; wəz] [əˈteɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] [brʻkeɪm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] .
brotherhood was attained and the will of all became the will of the one .
兄弟情 曾是 已达到 和 这 将要 的 全部 成为 这 将要 的 这 一 .

兄弟情谊得以实现，所有人的意志都变成了一个意志。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə]
Now it is possible for us to extend the privilege of agreement to
现在 它 是 可能的 为了 我们 到 延长 这 特权 的 协议 到
[aʊtˈsaɪdəz] .
outsiders .
局外人 .

现在，我们有可能将同意的权利扩展到外部人员。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [nʌn] [hu:] [hæv; həv][felt][aɪ ˈti:] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] .
This is why none who have felt it wish to leave .
这 是 为什么 没有任何 WHO 有 毛毡 它 希望 到 离开 .

这就是为什么凡是感受过这种感觉的人都不想离开的原因。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈdrɒʃki] ,
" **By this time , they had almost caught up to the leading droshky** ,
" 经过 这 时间 , 他们 有 几乎 捕捉 向上 到 这 领导 droshky ,

这时，他们几乎已经追上了领先的小火车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] - [laɪnd] [ˈæli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]
which was just turning into a tree - lined alley at the end of which stood
哪个 曾是 只是 转弯 进入 一个 树 - 衬里 胡同 在 这 结尾 的 哪个 站立
[kwatʃ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] .
quite the largest house they had yet seen .
相当 这 最大 房子 他们 有 然而 已见 .

这条路渐渐变成了一条绿树成荫的小巷，小巷尽头矗立着他们迄今为止见过的最大的房子。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌtɪŋ] [wɪŋz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [dɔ:(r)] .
It had two stories and a couple of jutting wings beside the central door .
它 有 二 故事 和 一个 夫妻 的 突出 翅膀 旁 这 中央 门 .

它有两层楼，中央大门旁边还有几个突出的侧翼。

" [ðɪs] [weə(r)] [waɪ] [ˈgəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] [æn] .
" **This where we're going ?** " **asked Ann** .
" 这 在哪里 是 去 ? " 问 安 .

“我们要去这里吗？”安问道。

" [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:k] - - [sæmˈsɒnɒv] , " [sed] [bərmən] ,
" **The residence of the Patriarch Pitrim Androvich Samsonov** , " **said Behrmann** ,
" 这 住宅 的 这 族长 - - 萨姆索诺夫 , " 说 贝曼 ,

“这是大牧首皮特里姆·安德罗维奇·萨姆索诺夫的住所，”贝尔曼说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
with the sonorous accents of one who is aware of saying something
和 这 响亮的 口音 的 一 WHO 是 意识到的 的 说 某物
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

说话时带着一种浑厚的语调，仿佛在说一些令人印象深刻的话。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɡɒt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The others got out and waited for them .
这 其他的 得到 出去 和 等待 为了 他们 .

其他人下了车，等着他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsembəld] - [led][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hɪmˈself] ,
When they had assembled Vikhranov led the procession , opening the door himself ,
什么时候 他们 有 组装 - 引领 这 游行 , 开幕 这 门 他自己 ,
他们集合完毕后，维赫拉诺夫亲自开门，带领着队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [hɔ:l] [wɪð] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [pleɪn]
and they found themselves in a neat hall with whitewashed walls and plain
 和 他们 成立 他们自己 在 一个 整洁的 大厅 和 粉刷过的 墙壁 和 清楚的
 [tʃeəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
chairs standing against them .
 椅子 常设 反对 他们 .

他们发现自己置身于一个整洁的大厅里，大厅的墙壁粉刷成白色，靠墙摆放着朴素的椅子。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [helpɪ] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ɪn] [ˈbrækɪt]
The light from the door was helped out by a couple of candles in bracket
 这 光 从 这 门 曾是 帮助 出去 经过 一个 夫妻 的 蜡烛 在 括号
 [h'əʊldəz][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
holders on the wall .
 持有者 在 这 墙 .

门缝里透出的光线，被墙上烛台上的几支蜡烛照亮了。

- [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [tɜːnɪ] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Vikhranov said , " You will wait here , " and turned through a door to the

- 说 , " 你 将要 等待 这里 , " 和 转向 通过 一个 门 到 这

[raɪt] .

right .

正确的 .

维赫拉诺夫说：“你们在这里等着。”然后转身向右穿过一扇门。

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [pʊ; əv] ˈmɪnɪts] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] ,
It could not have been more than a couple of minutes before a tall ,
 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 一个 夫妻 的 分钟 前 一个 高的 ,
 不出几分钟, 一个高个子.....

[strɒŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [smɒk] ,
strong **man** **came** **out** , **wiping** **his** **hands** **on** **his** **smock** ,
 强的 男人 来了 出去 , 擦拭 他的 双手 在 他的 罩衫 ,
 一个壮汉走了出来，用工作服擦了擦手。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
as though he had just been interrupted in something .
 作为 尽管 他 有 只是 到过 中断 在 某物 .
 就好像他刚才正在做什么事被打断了一样。

-	[ɪkˈspɪəriənst]	[æn; ən]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ʃɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eməˈneiʃn]	[ɒv; əv]
Heidekopfer	experienced	an	almost	physical	shock	at	the	emanation	of
-	经验丰富的	一个	几乎	身体的	震惊	在	这	散发	的
[ˌpɜːsəˈnæləti]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fləʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.		
personality	that	seemed	to	flow	from	him	.		
性格	那	似乎	到	流动	从	他	.		

海德科普弗感受到他身上散发出的那种独特的个性，几乎让他感到生理上的震惊。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:kwəli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
He might equally have been a general or a prophet ,
 他 可能 同样地 有 到过 一个 一般的 或者 一个 先知 ,
 他既可以是将军，也可以是先知。

[bʌt; bət][ˈaɪðə(r)] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][duː; də]

but	either	way	there	was	no	doubting	that	if	he	wanted	somebody	to	do
但	任何一个	方式	那里	曾是	不	怀疑	那	如果	他	通缉	某人	到	做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但无论如何，毫无疑问，如果他想让某人做某事，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [duː; də][aɪˈtiː] .
they would probably do it .
他们 会 大概 做 它 .

他们很可能会这么做。

[æn] [tuː] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .
Ann too was affected .
安 也 曾是 做作的 .

安妮也受到了影响。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəgræfɪŋ] [laɪt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪtriɑːk] ,
She lifted her camera and let the photographing light play on the patriarch ,
她 抬起 她 相机 和 让 这 摄影 光 玩 在 这 族长 ,

她举起相机，让光线洒在这位一家之主身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑːtli] ,
but he moved his head slightly ,
但 他 已搬 他的 头 轻微地 ,

但他微微动了动头。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][belt] ,
the light went out and she put the camera back to her belt ,
这 光 去 出去 和 她 放 这 相机 后退 到 她 腰带 ,

灯灭了，她把相机放回腰带上。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
an expression of awe suffusing her face .
一个 表达 的 敬畏 弥漫 她 脸 .

她脸上洋溢着敬畏的神情。

- [sed] , " [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] , [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [æmˈbæsədəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] .
Vikhranov said , " Little Father , these are the ambassadors from the Council .
- 说 , " 小的 父亲 , 这些 是 这 大使们 从 这 理事会 .

维赫拉诺夫说：“小父亲，这些是来自理事会的使节。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tel] [,emˈiː][ðeə(r)] [nems] .
They did not tell me their names .
他们 做过 不是 告诉 我 他们的 姓名 .

他们没有告诉我他们的名字。

" [lænzəˈɑːti] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][,eɪˈem][ðə; ðɪ][æmˈbæsədə(r)]
" **Lanzerotti gave him a peculiar look and said , " I am the ambassador**
" 兰泽罗蒂 给予 他 一个 奇特 看 和 说 , " 我 是 这 大使

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [lænzəˈɑːti] .
and my name is Lanzerotti .
和 我的 姓名 是 兰泽罗蒂 .

兰泽罗蒂给了他一个奇怪的眼神，说道：“我是大使，我的名字叫兰泽罗蒂。”

[ðɪs] [ɪz] —
This is —
这 是 —

这是-

" [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" **The big man lifted a hand** .
" 这 大的 男人 抬起 一个 手 .

“那个大个子举起了一只手。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [ə'dres] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [baɪ][ðəə(r)] [ˌpætrə'hɪmɪk] , " [hi:; hi] It is good for simplicity to address all persons by their patronymics , " he said .

它 是 好的 为了 简单 到 地址 全部 人 经过 他们的 父名 , " 他 说 .

“为了简单起见，用父名称呼所有人是件好事，”他说。

" [maɪn] [ɪz] - - .
" Mine is Pitrim Androvich .
" 矿 是 - - .

“我的是皮特里姆·安德罗维奇。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʊkɪŋ] [æt; ət] [lænzə-ɑ:ti] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət] [æn] .
" Instead of looking at Lanzerotti he was , staring fixedly at Ann .
" 反而 的 寻找 在 兰泽罗蒂 他 曾是 , 凝视 固定地 在 安 .

“他没有看兰泽罗蒂，而是目不转睛地盯着安。”

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][dɪpləmət] .
" Oh , I see , " said the diplomat .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 外交官 .

“哦，我明白了，”这位外交官说道。

" [wel] [baɪ][ðæt] ['sɪstəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['vɪnsnt] - .
" Well by that system , I suppose you'd have to call me Vincent Guidovich .
" 出色地 经过 那 系统 , 我 认为 你会 有 到 称呼 我 文森特 - .

“按照那个系统，我想你应该叫我文森特·圭多维奇吧。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['rəʊzə] — [ʌ; ɜ:] — - .
And this is my wife , Rosa — uh — Mariovna :
和 这 是 我的 妻子 , 罗莎 — 呃 — - .

这是我妻子，罗莎——呃——玛丽奥夫娜。

" - [ænd; ænd] [æn] ['sɪmələli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] .
" Heidekopfer and Ann similarly identified themselves .
" - 和 安 相似地 已识别 他们自己 .

海德科普弗和安也同样表明了自己的身份。

[sæm'sɒnɒv] [sed] , " [wi:; wi] [waɪ] [[əʊ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] .
Samsonov said , " We will show you your rooms :
萨姆索诺夫 说 , " 我们 将要 展示 你 你的 房间 .

萨姆索诺夫说：“我们会带你们去看你们的房间。”

[ɪz][aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['ɑ:ftə(r)] ['trævəlɪŋ] ?
Is it your custom to change the clothes after travelling ?
是 它 你的 风俗 到 改变 这 衣服 后 旅行 ?

你们旅行后有换衣服的习惯吗？

" ['rəʊzə] [lænzə-ɑ:ti] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gru:p] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ju:z]
" Rosa Lanzerotti spoke for the group , " I think I'd like to change my shoes
" 罗莎 兰泽罗蒂 辐 为了 这 团体 , " 我 思考 ID 喜欢 到 改变 我的 鞋

[æt; ət] [li:st] .
at least :
在 至少 .

罗莎·兰泽罗蒂代表该团体发言：“我想我至少想换双鞋。”

[ðeɪ] [gɒt] ['rɑ:ðə(r)] ['mʌdi] .
They got rather muddy .
他们 得到 相当 浑 .

他们弄得浑身泥泞。

" [sæm'sɒnɒv] [tɜ:nd] [tu:; tə] - : " ['pɪtr] ['ɪlɪt] ,
" **Samsonov turned to Kazetzký** : " **Pyotr Ilyich** ,
" 萨姆索诺夫 转向 到 - : " 彼得 伊里奇 ,

萨姆索诺夫转向卡泽茨基：“彼得·伊里奇，

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] - ['draɪvəz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [tu:; tə]
will you and the horse - drivers bring the baggage of the ambassadors to
将要 你 和 这 马 - 司机 带来 这 行李 的 这 大使们 到

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][west] [wɪŋ] ,
the rooms in the west wing ,
这 房间 在 这 西方 翼 ,

你和马车夫们能把大使们的行李送到西翼的房间吗？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ?
in the name of the Master ?
在 这 姓名 的 这 掌握 ?

以主人的名义？

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [meɪ][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There is a special law that this service may be performed for them .
那里 是 一个 特别的 法律 那 这 服务 可能 是 执行 为了 他们 :

有一项特别法律规定，可以为他们提供这项服务。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , ['kɑ:mlɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ænz] ,
" **He reached out a hand , calmly took one of Ann's** ,
" 他 达到 出去 一个 手 , 平静地 采取 一 的 安妮的 ,

他伸出手，平静地握住了安的一只手。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lʊŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
and began to lead her along the hall toward a door on the opposite side
和 开始 到 带领 她 沿着 这 大厅 朝向 一个 门 在 这 对面的 边

.
:
.

然后开始领着她沿着走廊走向对面的一扇门。

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] .
There didn't seem to be anything to do but follow .
那里 没有 似乎 到 是 任何事物 到 做 但 跟随 .

除了跟随，似乎别无他法。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [sæm'sɒnɒv] ,
" **Do you have any children ?** " **said Samsonov** ,
" 做 你 有 任何 孩子们 ? " 说 萨姆索诺夫 ,

萨姆索诺夫问道：“你有孩子吗？ ”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] .
as he turned down a corridor at right angles to the first .
作为 他 转向 向下 一个 走廊 在 正确的 角度 到 这 第一的 .

他拐进了一条与第一条走廊成直角的走廊。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɛrtʃərz] [wei] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" **It is Nature's way of life for women to have children** .
" 它 是 自然的 方式 的 生活 为了 女性 到 有 孩子们 .

“女性生育子女是自然的生活方式。”

" [æn] [lɑ:ft] .
" **Ann laughed** .
" 安 笑了 .

安妮笑了。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] [jet] .
" **I'm afraid not yet** .
" 我是 害怕的 不是 然而 .

恐怕还没有。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ðæt] [ʌn'tɪl][ˈɑ:ftə(r)][aɪm] ['mæɪrɪd] . "
I'm going to leave that until after I'm married . "
我是 去 到 离开 那 直到 后 我是 已婚 . "

我打算结婚以后再做这件事。

" [aɪ'ti:] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [ˈaʊə(r)] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [bɪ'fɔ:(r)] .
" **It is not against our law for women to have children before** .
" 它 是 不是 反对 我们的 法律 为了 女性 到 有 孩子们 前 .
"我国法律并不禁止女性在婚前生育。"

" [stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gɜ:rlz][hænd] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .
" **Still holding the girl's hand , he touched a door** .
" 仍然 保持 这 女孩们 手 , 他 感动 一个 门 .

他仍然牵着女孩的手，摸到了一扇门。

" [ðɪs] [ru:m] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ju:; jʊ] , ['vɪnsnt] - .
" **This room will belong to you , Vincent Guidovich** .
" 这 房间 将要 属于 到 你 , 文森特 - .
"这间房间将属于你，文森特·圭多维奇。"

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] - .
" **The next was for Heidekopfer** .
" 这 下一个 曾是 为了 - .

“下一个是海德科普弗。”

[ðə; ði][ˈəʊpənd][dɔ:(r)] [[əʊd] [ə; eɪ] [kli:n] ,
The opened door showed a clean ,
这 打开 门 显示 一个 干净的 ,

打开的门露出干净的.....

[pleɪn] [ru:m] [wɪð] [vi'nju:siən] ['jeləʊ] ['pɒpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ:z] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)] ,
plain room with Venusian yellow poppies in a vase on a writing table ,
清楚的 房间 和 金星 黄色的 罂粟花 在 一个 花瓶 在 一个 写作 桌子 ,
房间朴素，书桌上摆着一瓶金星黄罂粟花。

[ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
a bed and a washstand with a pitcher of water .
一个 床 和 一个 洗手台 和 一个 投手 的 水 .
一张床和一个带水壶的洗漱台。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tuː; tə][bi:; bi]['eni] ['plʌmɪŋ] .
The walls were bare and there didn't seem to be any plumbing .
这 墙壁 是 裸 和 那里 没有 似乎 到 是 任何 管道 .
墙壁光秃秃的，似乎没有任何管道设施。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .
Outside the baggage was arriving .
外部 这 行李 曾是 抵达 .

外面行李正在运过来。

- [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʌn'pækt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kli:n] ['fu:z] ,
Heidekopfer claimed his own , unpacked and put on a pair of clean shoes ,
- 声称 他的 自己的 , 拆开包装 和 放 在 一个 一对 的 干净的 鞋 ,
海德科普弗拿走了自己的行李，打开箱子，穿上一双干净的鞋子。

[ænd; ɐnd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ænz] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
and went out to find Ann's door open and the girl engaged in a similar
和 去 出去 到 寻找 安妮的 门 打开 和 这 女孩 已订婚的 在 一个 相似的
[tɑ:sk] .
task .
任务 ；

然后她走出去发现安的门开着，安正在做类似的事情。

[hi:; hi] ['grʌmbld] , " [ɪf] [ðæt] [bɪg] ['bru:zə(r)] [ki:ps] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
He grumbled , " If that big bruiser keeps on making such a play for you ,

他 咕哝 , " 如果 那 大的 恶棍 保持 在 制作 这样的 一个 玩 为了 你 ,

他咕哝道：“如果那个大块头继续这样对你动手动脚，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'næ(ə)nəl] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
it's going to be bad for international relations .

它是 去 到 是 坏的 为了 国际的 关系 ；

这将对国际关系造成不利影响。

" [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 ；

她笑了。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] , ['evriwʌn] [mʌst; məst]
" He said he loved me — but in the brotherhood of man , everyone must
" 他 说 他 喜爱 我 — 但 在 这 兄弟情 的 男人 , 每个人 必须
[lʌv] ['evriwʌn] [els] .
love everyone else .
爱 每个人 别的 ；

“他说他爱我——但在人类兄弟情谊中，每个人都必须爱其他人。”

[ðen] [hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .
Then he let me take his picture .
然后 他 让 我 拿 他的 图片 ；

然后他让我给他拍照。

[lets] [gəʊ] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] - [br'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Let's go check with the Lanzerottis before going to the audience .
我们来吧 去 查看 和 这 - 前 去 到 这 观众 ；

我们先去和兰泽罗蒂一家确认一下，然后再去见观众。

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] .
" She stood up .
" 她 站立 向上 ；

她站了起来。

[θri:]
III
三、

三

[lænzɜ-ɑ:ti] [wɒz; wəz] ['zɪpɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] - [kən'teɪnə(r)] .
Lanzerotti was zipping open a bottle - container .
兰泽罗蒂 曾是 拉链 打开 一个 瓶子 - 容器 ；

兰泽罗蒂正在拉开一个瓶装容器的拉链。

" [wel] , ['rɒbət] - , [fɜ:st] [ɪm'preɪnz] . "
" Well , Robert Murrayovich , first impressions . "
" 出色地 , 罗伯特 - , 第一的 印象 ； "

“嗯，罗伯特·默里约维奇，第一印象。”

" [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
" **About what I would have expected from a regime founded on the ideas of**
" 关于 什么 我 会 有 预期的 从 一个 政权 创立 在这 想法 的
[ˈtɑ:l'stɔɪ] ,
Tolstoi ,
托尔斯泰 ,

“这和我预想中一个建立在托尔斯泰思想基础上的政权的行事方式差不多。”

" [sed] - , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] ['skru:ɪ] [set] - [ʌp] .
" **said Heidekopfer** , " **and a rather screwy set - up** .
" 说 - , " 和 一个 相当 古怪 放 - 向上 .

“海德科普弗说，‘而且设置相当古怪。’”

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] .
But my general impression was not unfavorable .
但 我的 一般的 印象 曾是 不是 不利 .

但我总体印象并不差。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] ['vælju:z]
They seem to be running the place with a decent respect for human values
他们 似乎 到 是 跑步 这 地方 和 一个 体面的 尊重 为了 人类 值

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . " **and each other** . "
和 每个 其他 . "

他们似乎在以尊重人性和彼此尊重的态度来管理这个地方。

" - [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [wʌn] , - " [kwəʊtɪd] [lænzəˈɑ:ti] .
" ' **The will of all is the will of one** , ' " **quoted Lanzerotti** .
" - 这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 , - " 引 兰泽罗蒂 .

兰泽罗蒂曾说过：“所有人的意志就是一个人的意志。”

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:] ?
" **Did they say that to you , too ?**
" 做过 他们 说 那 到 你 , 也 ?

他们也对你这么说过吗？

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] .
" **He took a couple of bottles of champagne from the container** .
" 他 采取 一个 夫妻 的 瓶子 的 香槟酒 从 这 容器 .

他从容器里拿出几瓶香槟。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [hoʊsts] [ə; eɪ] [tri:t] .
" **I'm going to give our hosts a treat** .
" 我是 去 到 给 我们的 主持人 一个 对待 .

“我要好好款待我们的主人。”

[aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [hə:ts] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪnɪz] .
It never hurts in opening diplomatic negotiations .
它 绝不 疼痛 在 开幕 外交 谈判 .

开启外交谈判绝不会有害。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə] [ɑ:sk] [jet] ,
I suppose it's too early to ask yet ,
我 认为 它是 也 早期的 到 问 然而 ,

我想现在问这个问题还为时过早。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [ˈɒntə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:rnt]
but you didn't run onto anything that might be a clue to why we aren't
但 你 没有 跑步 到 任何事物 那 可能 是 一个 线索 到 为什么 我们 不是
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:stəwei] [bæk] ? "
getting the castaways back ? "
获得 这 遇难者 后退 ? "

但你难道没有发现任何线索，能解释为什么我们无法救回那些遇难者吗？

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [klu:] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] .
" **Nothing that you'd call a clue , but something that might have a connection .**
" 没有什么 那 你会 称呼 一个 线索 , 但 某物 那 可能 有 一个 联系 .

“这算不上什么线索，但或许与此事有关。”

[ˈaʊə(r)] [gaɪd] [təʊld][ju: 'es][ðæt] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][ə; eɪ]
Our guide told us that Tolstoia had attained the brotherhood of man a
我们的 指导 讲述 我们 那 - 有 已达到 这 兄弟情 的 男人 一个
[ˈhʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn][ˈvi:nəs] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
hundred thirty - one Venus years ago .
百 三十 - 一 金星 年 前 .

我们的导游告诉我们，托尔斯泰在一百三十一年前就实现了人类的兄弟情谊。

[ðæts] ['eɪti] - [wʌn] [ɜ:θ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [straɪks] ['ɔ:f(ə)l] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɜ:t] [wen]
That's eighty - one earth years , and strikes awful close to the date when
那就是 八十 - 一 地球 年 , 和 罢工 可怕 关闭 到 这 日期 什么时候
- [sed] [ðə; ði] [dɪsə'piərənsɪz] [br'gæn] . "
Unterbaum said the disappearances began . "
- 说 这 失踪 开始 . "

那相当于81个地球年，与昂特鲍姆所说的失踪事件开始发生的日期非常接近。

" ['i:v(ə)n][səʊ] , " [sed] [æn] ,
" **Even so , " said Ann ,**
" 甚至 所以 , " 说 安 ,

“即便如此，”安说道。

" [aɪ][kænt] [si:] [ə; eɪ] [həʊl] [gru:p] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
" **I can't see a whole group of people who have been brought up in civilization**
" 我 不能 看 一个 所有的 团体 的 人们 WHO 有 到过 带来 向上 在 文明
[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
giving it up for this .
给予 它 向上 为了 这 .

“我无法想象一群在文明社会中成长起来的人会为了这个而放弃文明社会。”

" [ʃi:; ʃɪ] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði]
" **She swept her hand around the room , which was as bare as the**
" 她 扫荡 她 手 大约 这 房间 , 哪个 曾是 作为 裸 作为 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她用手扫了一眼房间，发现房间和其他房间一样空荡荡的。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['dɑ:nsə(r)][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] . "
" **Especially that dancer he mentioned . "**
" 尤其 那 舞蹈家 他 提及 . "

“尤其是他提到的那位舞者。”

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [kən'si:d] [lænzə'ɑ:ti] .
" **A point , " conceded Lanzerotti .**
" 一个 观点 , " 承认 兰泽罗蒂 .

“得一分，”兰泽罗蒂承认道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ?
" **Shall we go ?**
" 将 我们 去 ?

我们走吧？

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] .
" **He led the way back to the main hall .**
" 他 引领 这 方式 后退 到 这 主要的 大厅 .

他带头返回主厅。

[ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæm'sɒnɒv][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [stʊd] ['əʊpən] ,
The door from which Samsonov had emerged stood open ,
这 门 从 哪个 萨姆索诺夫 有 出现 站立 打开 ;
萨姆索诺夫出来的门敞开着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'jɒnd] ,
and there was a wide table in the room beyond ,
和 那里 曾是 一个 宽的 桌子 在 这 房间 超过 ;
房间里还有一张宽大的桌子。

[leɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dɪfɪz] [wɪtʃ] [held] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔ:r] [du:vz] ,
laid with an array of dishes which held any number of hors d'oeuvres ,
铺设 和 一个 大批 的 菜肴 哪个 握住 任何 数字 的 马 开胃菜 ;
摆放着各式各样的盘子，上面盛放着各种各样的开胃小菜。

[waɪl] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][sæm'sɒnɒv] .
while eight or nine men and women were gathered about Samsonov .
尽管 八 或者 九 男人 和 女性 是 聚集 关于 萨姆索诺夫 .
当时有八九个男人和女人聚集在萨姆索诺夫身边。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəmz] , [ɔ:l] [raɪt] , " - [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [lænzɜ:ɑ:ti]
" You know your Russian customs , all right , " Heidekopfer murmured to Lanzerotti
" 你 知道 你的 俄语 海关 , 全部 正确的 , " - 低声说道 到 兰泽罗蒂
[æz; əz][ðə; ði] ['patriɑ:k] [keɪm] ['fɔ:wəd] .
as the patriarch came forward .
作为 这 族长 来了 向前 .
“你很了解俄罗斯的习俗,”当族长走上前时，海德科普弗低声对兰泽罗蒂说道。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sentrəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
He explained that these were the central committee of the Supreme
他 解释 那 这些 是 这 中央 委员会 的 这 最高
[səʊviət] ;
Soviet ;
苏联 ;
他解释说，这些是最高苏维埃中央委员会；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd] [lænzɜ:ɑ:ti] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] ,
there were introductions and Lanzerotti presented his champagne ,
那里 是 介绍 和 兰泽罗蒂 呈现 他的 香槟酒 ;
随后进行了介绍，兰泽罗蒂展示了他的香槟。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][tu:; tə]['əʊpən][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:md]
which Heidekopfer had to open because none of the Tolstoians seemed
哪个 - 有 到 打开 因为 没有任何 的 这 托尔斯泰主义者 似乎
[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] .
to know how .
到 知道 如何 .
海德科普费尔不得不打开它，因为托尔斯泰学派的人似乎都不知道该怎么做。

- [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ɪn] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] !
Vikhranov said admiringly , " How beautiful is the play of bubbles in this beverage !
- 说 钦佩地 , " 如何 美丽的 是 这 玩 的 气泡 在 这 饮料 !
维赫拉诺夫赞叹道：“这种饮料里的气泡运动真漂亮！ ”

" [æz; əz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] , ['seɪɪŋ] , " [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] - !
" as the ambassador lifted his glass , saying , " To the future of Tolstoia !
" 作为 这 大使 抬起 他的 玻璃 , 说 , " 到 这 未来 的 - !
大使举起酒杯，说道：“为了托尔斯泰的未来！ ”

" [baʊd] [tu:; tə][sæm'sɒnɒv][ænd; ənd][dræŋk] .
" bowed to Samsonov and drank .
" 鞠躬 到 萨姆索诺夫 和 喝 .
“向萨姆索诺夫鞠躬并喝酒。”

[ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:ɾks] [rɪ'tɜ:n] [baʊ; bæʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] ,
The patriarch's return bow was a trifle stiff ,
这 族长的 返回 弓 曾是 一个 琐事 僵硬的 ,
族长的回礼鞠躬略显僵硬。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sɪp] — [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'priəd] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
but he sipped — and immediately appeared to become the victim of a
但 他 啜饮 — 和 立即地 出现 到 变得 这 受害者 的 一个
[revə'lʊ:ʃn] ,
revolution ,
革命 ,
但他抵了一口——随即似乎就成了革命的受害者。

['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
spitting the champagne on the floor and coughing with bulging eyes ,
吐痰 这 香槟酒 在 这 地面 和 咳嗽 和 凸起 眼睛 ,
她把香槟吐到地上，双眼瞪得大大的，剧烈咳嗽。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
while the others gathered round him with expressions of sympathy .
尽管 这 其他的 聚集 圆形的 他 和 表达式 的 同情 .
其他人则围拢在他身边，表示同情。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['gɑ:spɪŋ] [rɪ'kʌvəri] , [hi;; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tu;; tə]
After a moment of gasping recovery , he pushed them aside and said to
后 一个 片刻 的 喘息 恢复 , 他 推动 他们 旁边 和 说 到
[lænzɜ:ɑ:ti] , " [ai] [teɪst] ['ælkəhɒl] !
Lanzerotti , " I taste alcohol !
兰泽罗蒂 , " 我 品尝 酒精 !
喘息片刻后，他推开他们，对兰泽罗蒂说：“我尝到了酒味！ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗？

" [tu;; tə][bi;; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
" To be sure , " said the ambassador .
" 到 是 当然 , " 说 这 大使 .
“当然，”大使说道。

" [ju;; jʊ][kænt] ['veri] [wel] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [wɪ'daʊt] [,aɪ 'ti:] .
" You can't very well make champagne without it .
" 你 不能 非常 出色地 制作 香槟酒 没有 它 .
“没有它，你根本酿不出香槟。”

[pli:z] [ək'sept][maɪ][sɪns'ɪəʊəst] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ə'fend]
Please accept my sincerest apologies for offering it to you if it offends
请 接受 我的 最真诚的 致歉 为了 提供 它 到 你 如果 它 冒犯
[ju;; jʊ] , [haʊ'evə(r)] . "
you , however . "
你 , 然而 . "
如果我向您提供这个礼物冒犯了您，请接受我最诚挚的歉意。

" [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [,aɪ 'ti:][ɪn] - !
" We have a law against it in Tolstoia !
" 我们 有 一个 法律 反对 它 在 - !
“在托尔斯泰，我们有法律禁止这种行为！ ”

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl] [li:dz] [tu:; tə][ˈfeɪljə(r)][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn]
The drinking of alcohol leads to failure to recognize the brotherhood of man
这 喝 的 酒精 线索 到 失败 到 认出 这 兄弟情 的 男人
!
!
!

饮酒会导致人们无法认识到人类的兄弟情谊！

" - [sed] [tu:; tə] [æn] , " [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'ɡenst] [ˈælkəhɒl][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌns] ,
" **Heidekopfer said to Ann , " They had a law against alcohol in America once ,**
" - 说 到 安 , " 他们 有 一个 法律 反对 酒精 在 美国 一次 ,
海德科普弗对安说：“美国曾经有过一项禁止饮酒的法律。”

[tu:] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [ki:p] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]
too , but as far as I can remember , it didn't keep people from
也 , 但 作为 远的 作为 我 能 记住 , 它 没有 保持 人们 从
['drɪŋkɪŋ] . "
drinking . "
喝 . "

也一样，但据我所知，这并没有阻止人们喝酒。

" [hʌ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][laɪk][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hush , " she said , " I like to watch the way he holds his head .**
" 嘘 , " 她 说 , " 我 喜欢 到 手表 这 方式 他 持有 他的 头 .
“嘘,”她说,“我喜欢观察他昂首挺胸的样子。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][sæm'sɒnɒv] ,
" **Her eyes were fixed on Samsonov ,**
" 她 眼睛 是 固定的 在 萨姆索诺夫 ,
她的目光一直盯着萨姆索诺夫，

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
who was returning the glance with interest as he talked to the ambassador .
WHO 曾是 返回 这 瞥一眼 和 兴趣 作为 他 谈话 到 这 大使 .
他一边与大使交谈，一边饶有兴致地回望着他。

- [ɡraʊl] ,
Heidekopfer growled ,
- 咆哮 ,
海德科普弗低吼道。

[helpt] [hɪm'self][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][zæ'kʊskɪ] ([wɪt] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑ:dʒli]
helped himself to some of the zakuski (which seemed to consist largely
帮助 他自己 到 一些 的 这 扎库斯基 (哪个 似乎 到 由 很大程度上
[ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pɪkld] [fɪ] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
of various kinds of pickled fish and vegetables ,
的 各种各样的 种类 的 腌制 鱼 和 蔬菜 ,
他自己也吃了一些扎库斯基（这些扎库斯基似乎主要由各种腌鱼和蔬菜组成），

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [vi'hju:siən][ˈkɑ:rə] [nʌts]) [ænd; ənd] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
with some of the soft Venusian kara nuts) and moved over to join the
和 一些 的 这 柔软的 金星 卡拉 坚果) 和 已搬 超过 到 加入 这
[ɡru:p] [ə'raʊnd][ˈrəʊzə] [lænzə-ɑ:ti] .
group around Rosa Lanzerotti .
团体 大约 罗莎 兰泽罗蒂 .
带着一些柔软的金星卡拉坚果）然后走到罗莎·兰泽罗蒂身边，加入到人群中。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪŋ] , " [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['plezə(r)] [,em 'i:] ['ɡreɪtli] , ['lɪt(ə)][ˈmʌðə(r)] ,
Kazetzky was just saying , " It would pleasure me greatly , little mother ,
- 曾是 只是 说 , " 它 会 乐趣 我 非常 , 小的 母亲 ,
卡泽茨基刚才说：“小妈妈，这会让我非常高兴的。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [[ðəʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl]
if it is your will to allow me to show you some of the natural
如果 它 是 你的 将要 到 允许 我 到 展示 你 一些 的 这 自然的
['bju:ti] [ɒv; əv] ['hæpi] - [tə'mɒrəʊ] ,
beauty of happy Tolstoia tomorrow ,
美丽 的 快乐的 - 明天 ,

如果您愿意，明天让我带您领略一下托尔斯泰小镇的自然美景。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fɪ(ə)l] [ˌɑ: bʒər'veɪʃənz] . "
while the others are making their official observations . "
尽管 这 其他的 是 制作 他们的 官方的 观察 . "
其他人则在进行正式观察。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn] [ɪn'spek(ə)n]
" Thank you , " she said , " but I usually go with my husband on inspection
" 感谢 你 , " 她 说 , " 但 我 通常 去 和 我的 丈夫 在 检查
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,

“谢谢，”她说，“但我通常会和我丈夫一起去视察。”

[wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ,
when there are any ,
什么时候 那里 是 任何 ,
如果有的话，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [tu:; tə] — " [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [brɪ'twi:n]
and I think I'd rather like to — " She broke off suddenly with a frown between
和 我 思考 ID 相当 喜欢 到 — " 她 打破 离开 突然 和 一个 皱眉 之间
[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,

“而且我想我更愿意——”她说说着，突然停了下来，眉头紧锁。

[ænd; ənd] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['steəɪŋ] [æt; ət]
and Heidekopfer noticed that the others in the group were staring at
和 - 注意到 那 这 其他的 在 这 团体 是 凝视 在
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪn'tensəti] .
her with a quite peculiar intensity .
她 和 一个 相当 奇特 强度 .

海德科普弗注意到，小组里的其他人正用一种非常奇怪的专注目光盯着她。

- [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['ɔ:nəmənt] [ðæt]
Kazetcky was swinging in his fingers some kind of little bright ornament that
- 曾是 摇摆 在 他的 手指 一些 种类 的 小的 明亮的 装饰品 那
[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
he wore on a chain around his neck .
他 穿着 在 一个 链 大约 他的 脖子 .

卡泽茨基手指间晃动着 he 脖子上戴着的一条链子，链子上挂着一个闪闪发光的小饰品。

['rəʊzə] [læn zə'ɑ:ti] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] .
Rosa Lanzerotti said slowly , " I think it would be very nice .
罗莎 兰泽罗蒂 说 缓慢地 , " 我 思考 它 会 是 非常 好的 .
罗莎·兰泽罗蒂缓缓说道：“我觉得那会非常好。”

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] .
You'll have to call for me , though .
你会 有 到 称呼 为了 我 , 尽管 .
不过你得给我打电话。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊəz] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɪn] - .
I have no idea of what hours you keep in Tolstoia .
我有不主意的什么小时你保持在 - .

我不知道托尔斯泰亚的作息时间是怎样的。

" - [lə'gu:briəs] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
" Kazetzkys lugubrious countenance took on an expression that was almost a
" - 忧郁的 面容 采取 在 一个 表达 那 曾是 几乎 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

卡泽茨基忧郁的脸上浮现出一丝近乎微笑的表情。

" [aɪ'ti:][[æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][ɪ'mʌðə(r)] .
" It shall be as you desire , little mother .
" 它 将 是 作为 你 欲望 , 小的 母亲 .

“一切都将如您所愿，小母亲。”

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] .
The will of one is the will of all .
这 将要 的 一 是 这 将要 的 全部 .

一人的意志即是所有人的意志。

" [ðə; ði] [gru:p] [si:md] [tu:; tə][splɪt] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [sed] [ɪn] - [ɪə(r)]
" The group seemed to split apart , and Vikhranov's voice said in Heidekopfer's ear
" 这 团体 似乎 到 分裂 除 , 和 - 噪音 说 在 - 耳朵
,
,
,

“这群人似乎散开了，维赫拉诺夫的声音在海德科普弗耳边响起：”

" [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)] [biə(r)] , ['rɒbət] - ? "
" Will you try some of our Tolstoian beer , Robert Murrayovich ? "
" 将要 你 尝试 一些 的 我们的 托尔斯泰 啤酒 , 罗伯特 - ? "

“罗伯特·穆拉约维奇，您愿意尝尝我们这款托尔斯泰啤酒吗？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:] [ə'genst] ['ælkəhɒl] , " [sed] - , [æk'septɪŋ] [ðə; ði]
" I thought you had a law against alcohol , " said Heidekopfer , accepting the
" 我 想法 你 有 一个 法律 反对 酒精 , " 说 - , 接受 这
[ˈprɔfə] [mʌɡ] .
proffered mug .
提供的 马克杯 .

“我以为你们那里有禁酒令，”海德科普弗接过递过来的酒杯说道。

" [bʌt; bət][biə(r)][ɪz][nɒt]['ælkəhɒl] .
" But beer is not alcohol .
" 但 啤酒 是 不是 酒精 .

但啤酒不是酒精饮料。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bi'kʌm] ['drʌŋkən] [frɒm; frəm][aɪ'ti:] .
No one could become drunken from it .
不 一 可以 变得 醉 从 它 .

它不会让人醉酒。

[bi'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:] [ə'genst] [bi'kʌmɪŋ] ['drʌŋkən] , [tu:] .
Besides , we have a law against becoming drunken , too .
除了 , 我们 有 一个 法律 反对 成为 醉 , 也 .

此外，我们还有法律禁止醉酒。

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][seɪ] , [θɔ:t] - ['praɪvətli] , [ænd; ənd][kwɑ:f, kwɔf] .
" The hell you say , thought Heidekopfer privately , and quaffed .
" 这 地狱 你 说 , 想法 - 私下 , 和 畅饮 .

“你说什么呢？”海德科普弗暗自想着，然后猛灌了一口。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz][hiː; hi][səˈspektɪd] ; [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)nli][nɒt][θriː] . [tuːˈtuː] .
It was about as he suspected ; the beer was certainly not 3 2 .
它 曾是 关于 作为 他 怀疑 ; 这 啤酒 曾是 当然 不是 3 2 .
事情正如他所料；这啤酒肯定不是 3.2。

[hiː; hi][sed] , " [wʌts] [ðə; ði][əˈfɪ(ə)l] [ˈfedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] [təˈmɒrəʊ] ? "
He said , " What's the official schedule for us tomorrow ? "
他 说 , " 是什么 这 官方的 日程 为了 我们 明天 ? "
他说：“我们明天的正式日程安排是什么？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈedʒuketɪd][ɪn]
" **In the morning we visit a school and see how children are educated in**
" 在 这 早晨 我们 访问 一个 学校 和 看 如何 孩子们 是 受过教育 在
[ˈhæpi] - .
happy Tolstoia .
快乐的 - .
“早上我们参观了一所学校，看看快乐的托尔斯泰的孩子们是如何接受教育的。”

[ɪf][ðeə(r)][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɪl] [ˈɔːlsəʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [ɪlɪriːən] - .
If there is time we will also visit the grave of the Patriarch Ilarion Triunfovich .
如果 那里 是 时间 我们 将要 还 访问 这 严重 的 这 族长 伊拉里翁 - .
如果时间允许，我们还会去拜谒伊拉里翁·特里温福维奇宗主教的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˈlektɪv] [fɑːrmz] .
In the afternoon , you will see one of our collective farms .
在 这 下午 , 你 将要 看 一 的 我们的 集体 农场 .
下午，您将参观我们的一家集体农场。

波将金村(Potemkin village)

第2/3页

[ɒŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ]['pɪkɪnɪk][hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] .
On the following day a picnic has been arranged .
在 这 下列的 天 一个 野餐 有 到过 安排 .

第二天安排了野餐。

[,aɪ'ti:] [wɪl] [lɑ:st][ɔ:l] [deɪ][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] .
It will last all day in accordance with our custom .
它 将要 最后的全部 天 在 根据 和 我们的 风俗 .

按照我们的惯例，这将持续一整天。

" - [fraʊnd] .
" Heidekopfer frowned .
" - 皱眉 .

海德科普弗皱起了眉头。

" [ðə; ði] [sku:l] [meɪ][bi:; bi][sʌm; səm][help] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][fɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] .
" The school may be some help , and I don't doubt that the farm will be .
" 这 学校 可能 是 一些 帮助 , 和 我 不 怀疑 那 这 农场 将要 是 .

“学校或许能提供一些帮助，我毫不怀疑农场也会有所帮助。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][nʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [merk] ,
But in the nature of the report we have to make ,
但 在 这 自然 的 这 报告 我们 有 到 制作 ,

但就我们必须撰写的报告的性质而言，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌŋ][nʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:] [kɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
a visit to one of your law courts would be a lot more interesting than
一个 访问 到 一 的 你的 法律 法院 会 是 一个 很多 更多的 有趣的 比

[ə; eɪ]['pɪkɪnɪk] ,
a picnic ,
一个 野餐 ,

去你们法院参观肯定比野餐有趣得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [nʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [sti:l] .
and a sitting of your Supreme Soviet more interesting still .
和 一个 坐着 的 你的 最高 苏联 更多的 有趣的 仍然 .

而你们最高苏维埃的会议则更有意思。

" - [flæt] [feɪs] [ʃəʊd] [dɪsə'pru:v(ə)l] .
" Vikhranov's flat face showed disapproval .
" - 平坦的 脸 显示 不赞成 .

维赫拉诺夫面无表情，表示不赞同。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [nʌ; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['si:kɹət][baɪ] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" The sittings of the Supreme Soviet are in secret by law , " he said .
" 这 会议 的 这 最高 苏联 是 在 秘密 经过 法律 , " 他 说 .

他说：“根据法律规定，最高苏维埃的会议是秘密进行的。”

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔ:] [əd'mɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" We would have to pass a special law admitting you ,
" 我们 会 有 到 经过 一个 特别的 法律 承认 你 ,

“我们需要通过一项特别法律来允许你入境，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɒt][ʃə(r)][bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - . "
and I am not sure but it would be concisionary . "
和 我 是 不是 当然 但 它 会 是 - . "

我不太确定，但这应该是简洁的。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dr'veləpt] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ðeə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [br'fɔ:(r)] .
You seem to have developed a term there I have not heard before .
你 似乎 到 有 发达 一个 学期 那里 我 有 不是 听到 前 .
你似乎创造了一个我以前从未听过的术语。

[wɒt] [dʌz] - - - [mi:n] ?
What does 'concisionary' mean ?
什么 做 - - 意思是 ?

“concisionary”是什么意思？

" [ðə; ði] [gaɪdz] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [sə'praɪzɪŋli] [br'keɪm] ['sʌlənnəs] .
" The guide's disapproval surprisingly became sullenness .
" 这 指南 不赞成 出奇 成为 阴郁 .

导游的不满出乎意料地变成了闷闷不乐。

" [eɪ'em][ai][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ? "
" Am I to blame if you cannot understand good Russian ? "
" 是 我 到 责备 如果 你 不能 理解 好的 俄语 ? "

“如果你听不懂俄语，是我的错吗？”

" [wi; wi] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
" We went to some trouble to learn it ,
" 我们 去 到 一些 麻烦 到 学习 它 ,

我们费了不少功夫才学会它，

[i:v(ə)n] ['getɪŋ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] -
even getting records of Russian as it was spoken at the time Tolstoia -
甚至 获得 记录 的 俄语 作为 它 曾是 说 在 这 时间 -
[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
was founded ,
曾是 创立 ,

甚至还找到了托尔斯泰学院创立时期人们所说的俄语记录。

[ænd; ænd][aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] .
and I'm sorry if I've given offense .
和 我是 对不起 如果我已经 给定 罪行 .

如果我冒犯了您，我深表歉意。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪr] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ]
But my friend , I'd have you remember that we're here to do you a
但 我的 朋友 , ID 有 你 记住 那 是 这里 到 做 你 一个
[ˈfeɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

但是我的朋友，请记住，我们是来帮你的。

[nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .
not the other way round .
不是 这 其他 方式 圆形的 .

而不是反过来。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ? "
Have you got a dictionary ? "
有 你 得到 一个 字典 ? "

你有字典吗？

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['dɪkʃənɹɪz] [ɪn] ['hæpi] - .
" **We have no need of dictionaries in happy Tolstoia** .
" 我们 有 不 需要 的 字典 在 快乐的 - .
" 在幸福的托尔斯泰，我们不需要字典。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] .
They are a part of culture and culture is fatal to happiness .
他们 是 一个 部分 的 文化 和 文化 是 致命的 到 幸福 .
它们是文化的一部分，而文化对幸福是致命的。

[,aɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [əʊn] [wɜːdz] .
It is set down in the Master's own words .
它 是 放 向下 在 这 硕士学位 自己的 字 .
这是用师父自己的话语记录下来的。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæs(ə)l][æz; əz] ['sʌmwʌn] [tʌt]t
" **It was saved from developing into a hassle as someone touched**
" 它 曾是 已保存 从 发展 进入 一个 麻烦 作为 某人 感动
- [ɑ:m][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə] ['ʌnə] - [sæmsonoʊvə] ,
Heidekopfer's arm to present him to Anna Golyevna Samsonova ,
- 手臂 到 展示 他 到 安娜 - 萨姆索诺娃 ,
"有人碰了碰海德科普弗的胳膊，把他介绍给安娜·戈列耶夫娜·萨姆索诺娃，才避免了一场闹剧的发生。"

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [dɑ:k] [heə(r)] ,
a small woman with dark hair ,
一个 小的 女士 和 黑暗的 头发 ,
一位身材娇小、黑发的女子

[haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [si:md] [set][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [mɪ'stiəriəs] [smaɪl] .
high cheek - bones and a mouth that seemed set in a perpetual mysterious smile .
高的 脸颊 - 骨头 和 一个 嘴 那 似乎 放 在 一个 永久 神秘 微笑 .
高高的颧骨和仿佛永远带着神秘微笑的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [ɪn]['həʊli] - , [ɒn] [ɜ:θ] , ['rɒbət] - ? "
She said , " Have you been in holy Rrrrrussia , on earth , Robert Murrayovich ? "
她 说 , " 有 你 到过 在 圣 - , 在 地球 , 罗伯特 - ? "
她说：“罗伯特·默里约维奇，你上过人间的圣俄罗斯吗？ ”

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] ['plezə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['gæləntli] ,
" **No , I haven't had that pleasure , " he said , and added gallantly** ,
" 不 , 我 还没有 有 那 乐趣 , " 他 说 , 和 额外 英勇地 ,
"不，我还没有那份荣幸，"他说道，并略带绅士气地补充道：

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] .
" **But I'm sure this is better** .
" 但 我是 当然 这 是 更好的 .
但我确信这样更好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] . "
You have made life so much simpler . "
你 有 制成 生活 所以 很多 更简单 . "
你让生活变得简单多了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes , that is true** .
" 是的 , 那 是 真的 .
“是的，没错。”

[hɪə(r)][ɪn] ['hæpi] - [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] ,
Here in happy Tolstoia the will of all is the will of one ,
这里 在 快乐的 - 这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 ,
在幸福的托尔斯泰，所有人的意志都源于一个人的意志。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] .

and the will of all is toward the good of all .

和 这 将要 的 全部 是 朝向 这 好的 的 全部 .

所有人的意愿都是为了所有人的利益。

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] .

All are happy .

全部 是 快乐的 .

大家都很高兴。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:trɪd] [pɑ:st][hɪm] ,

" Her eyes darted past him ,

" 她 眼睛 飞镖 过去的 他 ,

她的目光迅速掠过他，

[ænd; ʌnd][hi;; hi][hɑ:f] - [tɜ:nd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [sæm'sɒnɒv][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'spleɪŋ]

and he half - turned in time to see that Samsonov was certainly displaying

和 他 一半 - 转向 在 时间 到 看 那 萨姆索诺夫 曾是 当然 显示

[ɪndɪ'spju:təb(ə)l][saɪnz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [æn] ,

indisputable signs of happiness as he talked to Ann ,

无可争议的 标志 的 幸福 作为 他 谈话 到 安 ,

他转过身，正好看到萨姆索诺夫在和安交谈时，脸上明显洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] , [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]

and what was a good deal worse , the girl was showing no signs of

和 什么 曾是 一个 好的 交易 更糟 , 这 女孩 曾是 显示 不 标志 的

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness .

不快乐 .

更糟糕的是，女孩丝毫没有表现出不高兴的样子。

[ˈrɑ:ðə(r)][ˈheɪstɪli] , [hi;; hi] [sed] , " [doʊnt][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv] [ˌdɪsəˈgrɪmənt] ? "

Rather hastily , he said , " Don't you ever have disagreements ? "

相当 草草 , 他 说 , " 不 你 曾经 有 分歧 ? "

他有些急切地问道：“你们之间难道从来没有分歧吗？”

" [əʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] .

But they do not last long .

但 他们 做 不是 最后的 长的 .

但它们不会持续很久。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɒt] [ə'tju:nd] , [ðen] [hi;; hi] [teɪks] [ðə; ði][kɪʊə(r)] . "

And if one is not attuned , then he takes the cure . "

和 如果 一 是 不是 协调的 , 然后 他 需要 这 治愈 . "

如果一个人没有适应，那么他就需要接受治疗。

" [aɪ] [si:] , " [sed] - , [ɔ:l'dəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][hi;; hi][dɪd][nɒt] ,

" I see , " said Heidekopfer , although he was reasonably sure he did not ,

" 我 看 , " 说 - , 虽然 他 曾是 合理 当然 他 做过 不是 ,

“我明白了，”海德科普弗说道，尽管他相当肯定自己并没有明白。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

and was saved from more of this disjointed conversation by the ringing

和 曾是 已保存 从 更多的 的 这 脱节的 对话 经过 这 铃声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

of a bell ,

的 一个 钟 ,

一阵铃声将他从这种断断续续的对话中解救了出来。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sæm'sɒnɒv] [sed] [ə'haʊnst] ['dɪnə(r)] .
which Mrs . Samsonov said announced dinner .
哪个 太太 : 萨姆索诺夫 说 宣布 晚餐 :

萨姆索诺夫夫人宣布了晚餐安排。

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][said][dɔː(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
She led the way through the side door to another large room ,
她 引领 这 方式 通过 这 边 门 到 其他 大的 房间 ,
她领着我们穿过侧门, 来到另一个大房间。

[weə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] [wɪð] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [pleɪs] .
where there was a table laid for dinner with steaming dishes already in place .
在哪里 那里 曾是 一个 桌子 铺设 为了 晚餐 和 蒸煮 菜肴 已经 在 地方 :
餐桌上已经摆好了晚餐的餐具, 热气腾腾的菜肴也已上桌。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,
Heidekopfer noticed that the plates were of wood ,
- 注意到 那 这 盘子 是 的 木头 ,
海德科普弗注意到这些盘子是木制的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈflætweə(r)] [br'saɪd] [ðem; ðəm][əʊnli][ðə; ðɪ] [naɪf] - [bleɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmet(ə)] .
and of the flatware beside them only the knife - blades were metal .
和 的 这 餐具 旁 他们 仅有的 这 刀 - 刀片 是 金属 :
他们身旁的餐具中, 只有刀刃是金属的。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm][ɔː(r)] [hɜː'self] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk]
Everyone seemed to seat him or herself where they pleased and fell to work
每个人 似乎 到 座位 他 或者 她自己 在哪里 他们 高兴 和 跌倒 到 工作
[æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪ'ðəʊt] ['serəməni] .
at once on the food without ceremony .
在 一次 在 这 食物 没有 仪式 :
大家似乎都随意地找了个地方坐下, 然后立刻开始毫不拘束地享用食物。

['mɪsɪz] . [sæm'sɒnɒv] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˈaʊə(r)] [fuːd] ['dɪfɪkəlt] .
Mrs . Samsonov said , " You may find our food difficult .
太太 : 萨姆索诺夫 说 , " 你 可能 寻找 我们的 食物 难的 :
萨姆索诺夫夫人说: “你可能会觉得我们的食物难以下咽。”

['piːp(ə)] [huː] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][duː; də][æt; ət][fɜːst] .
People who come here often do at first .
人们 WHO 来 这里 经常 做 在 第一的 :
来这里的人通常一开始都是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔː] [ə'genst] ['iːtɪŋ] [miːt] [ɪk'sept] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kɜːə(r)] .
But we have a law against eating meat except while taking the cure .
但 我们 有 一个 法律 反对 吃 肉 除了 尽管 采取 这 治愈 :
但是我们有法律规定, 除了接受治疗期间以外, 禁止食用肉类。

" ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪd] - ,
" **Difficult was the word for it , reflected Heidekopfer ,**
" 难的 曾是 这 单词 为了 它 , 反映 - ,
“用‘困难’来形容这件事再合适不过了,”海德科普弗反思道。

[mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ]
munching away at something that appeared to be a combination of cabbage
咀嚼 离开 在 某物 那 出现 到 是 一个 组合 的 卷心菜
[ænd; ənd] [bɔɪld] [nʌts] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [sɔːs] .
and boiled nuts with a sour sauce .
和 煮沸 坚果 和 一个 酸的 酱 :
他津津有味地嚼着一些看起来像是卷心菜和煮熟的坚果混合在一起的东西, 还淋上了酸酱。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:z] [ə'baʊt][ˈɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .
" **He said** , " **You seem to have laws about almost everything** .

他 说 , " 你 似乎 到 有 法律 关于 几乎 一切 .

他说：“你们似乎对几乎所有事情都有法律规定。”

[kləʊðz] , [tu:] ?
Clothes , **too** ?
衣服 , 也 ?

衣服也包括在内吗？

" [fi:; fi] ['sɜ:veɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pʊ; əv] ['pʌzlmənt] ,
" **She surveyed him with an air of puzzlement** ,

" 她 调查 他 和 一个 空气 的 困惑 ,

她带着疑惑的神情打量着他，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [di:p]
and he noticed that in the candlelight her eyes had a singularly deep
和 他 注意到 那 在 这 烛光 她 眼睛 有 一个 单独地 深的
[ˈkwɒləti] .
quality .
质量 .

他注意到，在烛光下，她的眼睛有一种格外深邃的气质。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”

[haʊ] [wʊd] [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [wɪ'dəʊt] [lɔ:z] ? "
How would we know how to act without laws ? "

如何 会 我们 知道 如何 到 行为 没有 法律 ? "

如果没有法律，我们如何知道该如何行事？

" [tel] [ˌem 'i:] , [wɒt] [dʌz] - - - [mi:n] ? "
" **Tell me , what does ' concisionary ' mean ?** "
" 告诉 我 , 什么 做 - - - 意思是 ? "

“请问，‘conciliation’是什么意思？”

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] — " [fi:; fi] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [glɑ:ns] [ə'gen] " — [aɪ][daʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" **It means — " she gave him that glance again " — I don't quite know how to**
" 它 方法 — " 她 给予 他 那 瞥一眼 再次 " — 我 不 相当 知道 如何 到
[dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
define it ,
定义 它 ,

“这意味着——”她又看了他一眼，“——我不太清楚该如何定义它，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [pʊ; əv][ɔ:l] .
but something against the will of all .
但 某物 反对 这 将要 的 全部 .

但这违背了所有人的意愿。

[æz; əz][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
As you stay in happy Tolstoia , you will understand .
作为 你 停留 在 快乐的 - , 你 将要 理解 .

当你待在幸福的托尔斯泰时，你就会明白了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ðæt]
" **For a moment , looking into her eyes , it seemed to Heidekopfer that**
" 为了 一个 片刻 , 寻找 进入 她 眼睛 , 它 似乎 到 - 那
[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .
he almost did understand .
他 几乎 做过 理解 .

“有一瞬间，看着她的眼睛，海德科普弗觉得他几乎明白了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːlək'seɪ] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] [ɪz] . "

Then she said , " Alexei Ivanovich is concisionary . "

然后 她 说 , " 阿列克谢 伊万诺维奇 是 - . "

然后她说：“阿列克谢·伊万诺维奇是个有远见的人。”

" [huː] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

"WHO? "

" [ɑːlək'seɪ] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] - .

" Alexei Ivanovich Dubrassov .

" 阿列克谢 伊万诺维奇 - .

"阿列克谢·伊万诺维奇·杜布拉索夫。

[ðə; ði] [trə'dɪʃənəlɪst] .

The traditionalist .

这 传统主义者 .

传统主义者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [br'kʌm] ['peɪtriɑːk] [wen] - - [dɪd] ,

He wished to become patriarch when Pitrim Androvich did ,

他 希望 到 变得 族长 什么时候 - - 做过 ,

他希望与皮特里姆·安德罗维奇一起成为族长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [br'fɔː(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]

but he would have led Tolstoia back to the days before the brotherhood of

但 他 会 有 引领 - 后退 到 这 天 前 这 兄弟情 的

[mæn][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

man was achieved .

男人 曾是 已达成 .

但他会把托尔斯泰带回人类实现博爱之前的时代。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt]

" She looked around the table and clapped her hands as a signal that

" 她 看起来 大约 这 桌子 和 鼓掌 她 双手 作为 一个 信号 那

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

the meal was over ,

这 一顿饭 曾是 超过 ,

她环顾餐桌四周，拍了拍手，示意用餐结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][g'ɜːlz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [pleɪts] .

and a couple of girls came hurrying in to gather the plates .

和 一个 夫妻 的 女孩们 来了 匆忙 在 到 收集 这 盘子 .

几个女孩急匆匆地进来收盘子。

- [sed] , " ['pɑːd(ə)n][em 'iː] ,

Heidekopfer said , " Pardon me ,

- 说 , " 赦免 我 ,

海德科普弗说：“对不起，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['sʌmwʌn] [tel] [em 'iː][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['sɜːvɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ?

but didn't someone tell me that you had a law against serving one another ?

但 没有 某人 告诉 我 那 你 有 一个 法律 反对 服务 一 其他 ?

"

"

"

可是，不是有人告诉我你们那里有条法律禁止互相服务吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [biː; bi] [sɜːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It is the will of all that the patriarch be served , " she said .

" 它 是 这 将要 的 全部 那 这 族长 是 服务 , " 她 说 .

"这是所有人的意愿，即侍奉族长，"她说。

[ˈnəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [brˈkeɪm] [əˈpærənt]
Nobody seemed to be leaving the table and the reason became apparent
无人 似乎 到 是 离开 这 桌子 和 这 原因 成为 明显
[wen] [tu:] [men] [wɪð] [gu:s] - [nekt] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [keɪm] [ɪn] ,
when two men with goose - necked stringed instruments came in ,
什么时候 二 男人 和 鹅 - 颈部 弦 仪器 来了 在 ,
似乎没有人要离开餐桌, 当两个拿着鹅颈弦乐器的男人进来时, 原因就显而易见了。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [brˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
accompanied by a girl who began to sing as they played .
伴随 经过 一个 女孩 WHO 开始 到 唱歌 作为 他们 玩 .
他们演奏时, 一个女孩开始唱歌。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɔ:ntɪŋ] [streɪnz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ðæt]
The music had certain haunting strains , but was so disjointed that
这 音乐 有 肯定 令人难忘 菌株 , 但 曾是 所以 脱节的 那
- [drˈsaɪdɪd][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][,aɪ ˈti:] ,
Heidekopfer decided he didn't like it ,
- 决定 他 没有 喜欢 它 ,
这段音乐有一些令人难忘的旋律, 但整体上非常不连贯, 以至于海德科普弗决定他不喜欢它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
and looked down the table to see how the others were taking it .
和 看起来 向下 这 桌子 到 看 如何 这 其他的 是 采取 它 .
然后他环顾桌下, 看看其他人对此作何反应。

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] .
He got a shock .
他 得到 一个 震惊 .
他受到了惊吓。

[sæmˈsɒnɒv] , [ˈsi:tɪd] [brˈtwi:n] [ˈrəʊzə] [lænzɜ:ɹ:ti] [ænd; ənd] [æn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:m] [əˈraʊnd][ðə; ði]
Samsonov , seated between Rosa Lanzerotti and Ann , had his arm around the
萨姆索诺夫 , 坐着 之间 罗莎 兰泽罗蒂 和 安 , 有 他的 手臂 大约 这
[ˈlætərz] [ˈʃəʊldəz] ,
latter's shoulders ,
后者的 肩膀 ,
萨姆索诺夫坐在罗莎·兰泽罗蒂和安之间, 一只胳膊搭在安的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl]
and she was leaning back with her eyes half - closed and the smile
和 她 曾是 倾斜 后退 和 她 眼睛 一半 - 关闭 和 这 微笑
[ɒv; əv][ə; eɪ] [smʌg] [ˈkɪt(ə)n] .
of a smug kitten .
的 一个 踌躇满志 小猫 .
她向后靠着, 双眼半闭, 脸上带着一丝得意的笑容, 像一只骄傲的小猫。

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[ænz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveɪɡli] [əˌpɒləˈdʒetɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] - .
Ann's voice sounded vaguely apologetic as she explained to Heidekopfer .
安妮的 嗓音 听起来 依稀 道歉的 作为 她 解释 到 - .
安向海德科普弗解释时, 语气中带着一丝歉意。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **His wife didn't seem to mind , " she said .**
" 他的 妻子 没有 似乎 到 头脑 , " 她 说 :
“他妻子似乎并不介意,”她说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" I was watching her . "

" 我 曾是 观看 她 . "

“我一直在观察她。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] - .

" That isn't the point , " said Heidekopfer .

" 那 不是 这 观点 , " 说 - .

“这不是重点,”海德科普弗说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] ['maɪndɪd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] .

" It isn't even the point that I minded a hell of a lot .

" 它 不是 甚至 这 观点 那 我 有思想 一个 地狱 的 一个 很多 .

“重点甚至都不在于我有多在意。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] ,

As you have so often informed me ,

作为 你 有 所以 经常 知情的 我 ,

正如您多次告诉我的那样,

[ai][doʊnt] [əʊn] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] [ɒn][ju:; jʊ] , [mʌt] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] .

I don't own you or even have a claim on you , much as I'd like to .

我 不 自己的 你 或者 甚至 有 一个 宣称 在 你 , 很多 作为 ID 喜欢 到 .

我不拥有你, 甚至对你没有任何所有权, 尽管我很想拥有。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] .

I just want to know why you did it .

我 只是 想 到 知道 为什么 你 做过 它 .

我只想知道你为什么这么做。

" [ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] [kləʊzd] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [set][ɪn] ['ɒbstɪnət] [laɪnz] .

" The girl's lips closed and her pretty face set in obstinate lines .

" 这 女孩们 嘴唇 关闭 和 她 漂亮的 脸 放 在 顽固 线条 .

“女孩的嘴唇紧闭, 漂亮的脸上露出了倔强的表情。”

" [br'kəz; br'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

" Because I wanted to .

" 因为 我 通缉 到 .

因为我想这么做。

[br'kəz; br'kɒz][ai] [felt] [laɪk][aɪ 'ti:] .

Because I felt like it .

因为 我 毛毡 喜欢 它 .

因为我乐意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [kɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] . "

For the same reason I've kissed you a few times . "

为了 这 相同的 原因 我已经 亲吻 你 一个 很少 时代 . "

出于同样的原因, 我也吻过你几次。

" [bʌt; bət] [ju:v] ['nevə(r)] [kɪst] [em 'i:] [wɪð] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['pi:p(ə)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

" But you've never kissed me with about sixteen people looking on .

" 但 你已经 绝不 亲吻 我 和 关于 十六 人们 寻找 在 .

“但是你从来没有在十六个人的注视下吻过我。”

[ænd; ænd] [meɪ] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:stəwei] [steɪd] [ɪn] - [wɒz; wəz]

And may I point out that the reason the castaways stayed in Tolstoia was

和 可能 我 观点 出去 那 这 原因 这 遇难者 入住 在 - 曾是

[br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

because they wanted to ,

因为 他们 通缉 到 ,

我还要指出, 这些遇难者之所以留在托尔斯泰, 是因为他们自己想留下来。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ju:; jə][wɒnt][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] . "
I want to know what made you want to do it . "
我 想 到 知道 什么 制成 你 想 到 做 它 . "

我想知道是什么让你想这么做。

" [ænd; ənd][jɜr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][,em 'i:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" And you're going to put the whip on me to find out , " said the girl ,
" 和 你是 去 到 放 这 鞭 在 我 到 寻找 出去 , " 说 这 女孩 ,
"你要用鞭子抽我来验证一下吗？"女孩说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
but with a smile .
但 和 一个 微笑 .

但脸上带着微笑。

" [nəʊ][ju:z] , [bɒb] — [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] .
" No use , Bob — call it an uncontrollable impulse .
" 不 使用 , 鲍勃 — 称呼 它 一个 不可控的 冲动 .

“没用的，鲍勃——就当是无法控制的冲动吧。”

" ['sʌmwʌn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lænzɜ:ɑ:ti] .
" Someone tapped at the door and it was Lanzerotti .
" 某人 轻敲 在 这 门 和 它 曾是 兰泽罗蒂 .

“有人敲门，是兰泽罗蒂。”

" [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ?
" Want to come into my room ?
" 想 到 来 进入 我的 房间 ?

“想进我房间吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][kəm'peə(r)][nəʊts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][aɪ 'ti:][hɪə(r)] ,
" I'd like to compare notes , and if we do it here ,
" ID 喜欢 到 比较 笔记 , 和 如果 我们 做 它 这里 ,

“我想交流一下意见，如果我们在这里交流的话，

[tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][saɪt][ɒn][ðə; ði][bed] . "
two of us will have to sit on the bed . "
二 的 我们 将要 有 到 坐 在 这 床 . "

我们俩得坐在床上。

" ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , said Heidekopfer .
" 全部 正确的 , " 说 - .

“好吧，”海德科普费尔说。

" ['rəʊzə] [bæk] [jet] ? "
" Rosa back yet ? "
" 罗莎 后退 然而 ? "
" 罗莎回来了吗？

" [nəʊ] , [stɪl] [kə'mju:nɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɪtr] ['ɪlɪt] - .
" No , still communing with nature and Pyotr Ilyich Kazetzky .
" 不 , 仍然 沟通 和 自然 和 彼得 伊里奇 - .

“不，我依然在与自然和彼得·伊里奇·卡泽茨基交流。”

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ˈseɪɪŋ] ,
" **He glanced at his watch , saying ,**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 说 ,

他看了看手表，说道：

" [ai] [fə'gɒt] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [hiə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][taɪm] ,
" **I forgot that's no good here on the different system of time ,**
" 我 忘了 那就是 不 好的 这里 在 这 不同的 系统 的 时间 ,
“我忘了在这种不同的时区里，那样做行不通。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [ges] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)][brɪ'fɔ:(r)] ['bedtaɪm] , [səʊ][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wʌri] .
but I'd guess that it's a good hour before bedtime , so I'm not going to worry .
但 ID 猜测 那 它是 一个 好的 小时 前 就寝时间 , 所以 我是 不是 去 到 担心 .
但我估计离睡觉时间还有一个小时，所以我不担心。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **He led the way down the hall , and threw open the door .**
" 他 引领 这 方式 向下 这 大厅 , 和 扔 打开 这 门 :
他带头沿着走廊走去，然后猛地推开了门。

" ['nəʊtɪs] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɒk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? " [sed] - .
" **Notice there isn't a lock in the place ? " said Heidekopfer .**
" 注意 那里 不是 一个 锁 在 这 地方 ? " 说 - .
“注意到这里没有锁吗？”海德科普弗说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðev] [ə'bɒlɪʃt] [kraɪm] . "
" **It may really be true that they've abolished crime .** "
" 它 可能 真的 是 真的 那 他们有 废除 犯罪 . "
“他们或许真的已经消灭了犯罪。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:] ['eni] [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [lænzəˈɑ:ti] ,
" **I didn't see any either , " said Lanzerotti ,**
" 我 没有 看 任何 任何一个 , " 说 兰泽罗蒂 ,
“我也没看到,”兰泽罗蒂说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)] [ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klɒʒənz] [frɒm; frəm] ['gaɪdɪd] [tɔr]
" **but we have to be careful about drawing conclusions from guided tours**
" 但 我们 有 到 是 小心 关于 绘画 结论 从 引导 旅游
:
:
:

但是，我们必须谨慎对待从导览游中得出的结论。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [greɪt] [ɒn] ['setɪŋ] [ʌp] [pɒ'tɛm.kɪn] ['vɪlɪdʒ] . "
The Russians have always been great on setting up Potemkin villages . "
这 俄罗斯人 有 总是 到过 伟大的 在 环境 向上 波将金 村庄 . "
俄罗斯人一直很擅长建造虚假的“波将金村”。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][əvɪld][ɪm'pɪəriəl] [deɪz] [æn; ən] ['empɾəs] [nemd] ['kæθ(ə)rɪn] [went] [ɒn][ə; eɪ]['prəʊɡres]
back in the old imperial days an Empress named Catherine went on a progress
后退 在 这 老的 帝国 天 一个 皇后 命名 凯瑟琳 去 在 一个 进步
[θuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [si:] [hɑʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][praɪm]
through the country to see how it was getting along under her prime
通过 这 国家 到 看 如何 它 曾是 获得 沿着 在下面 她 主要的
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

在旧时的帝国时代，一位名叫凯瑟琳的女皇巡视全国，以了解在她的首相领导下国家的发展情况。

[pɒ'tɛm.kɪn] .
Potemkin .
波将金 .

波将金号。

[hiː; hi] [went] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪlɪdʒ] [set] [ʌp] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dʌmi] [frʌnts]
He went ahead of her and had villages set up , just the dummy fronts
他 去 前方 的 她 和 有 村庄 放 向上 , 只是 这 假的 前线
[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,

他走在她前面，建起了村庄，不过只是些房屋的假门面。

[wɪð] ['æktəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] .
with actors to play the part of villagers .
和 演员 到 玩 这 部分 的 村民们 .

并由演员扮演村民角色。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['pɪəriəd] [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,
Back in the Soviet period they used to pull the same trick ,
后退 在 这 苏联 时期 他们 用过的 到 拉 这 相同的 诡计 ,
苏联时期他们也用过同样的伎俩。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['tʊərɪsts] [hɑʊ] ['prɒspərəs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,
to show tourists how prosperous the country was ,
到 展示 游客 如何 繁荣 这 国家 曾是 ,
为了向游客展示这个国家曾经多么繁荣，

['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['ri:əl]['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fæktɪrɪz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn]
only they did it with real model villages and factories and people working in
仅有的 他们 做过 它 和 真实的 模型 村庄 和 工厂 和 人们 在职的 在
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

只不过他们用的是真正的示范村、工厂以及在其中工作的人们。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ju: 'es] , " [sed] - .
" **I don't think they're doing that with us** , " **said Heidekopfer** .
" 我 不 思考 它们是 正在做 那 和 我们 , " 说 - .
“我不认为他们会对我们这样做，”海德科普弗说。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
" **On the way to the school** ,
" 在 这 方式 到 这 学校 ,

“在去学校的路上，

[aɪ] [ɑ:skt] [tuː; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ænd; ənd] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rmz][wiː; wi] [pɑ:st] ,
I asked to turn off and see one of the farms we passed ,
我 问 到 转动 离开 和 看 一 的 这 农场 我们 通过了 ,
我请求停车，看看我们路过的其中一个农场。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ki:] [wɪð] [ðə; ði][rest] . "
and it all seemed perfectly normal and in key with the rest . "

和 它 全部 似乎 完美 普通的 和 在 钥匙 和 这 休息 . "

" [jæl; jəl][ai][get][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? " [sed] [æn] .
" **Shall I get the pictures ?** " **said Ann** .
" 将 我 得到 这 图片 ? " 说 安 .

"我可以去拿照片吗?"安问道。

" [ðæt] [waɪt] [wɔ:l] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] , [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] . "
" **That white wall is rather rough , but I imagine it will take projection** . "

"那面白墙表面比较粗糙，但我想应该可以投射出效果。"

" [nəʊ] , ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [sed] [lænzə'ɑ:ti] .
" **No , they're for the record** , " **said Lanzerotti** .
" 不 , 它们是 为了 这 记录 , " 说 兰泽罗蒂 .

"不，它们是为了记录在案，"兰泽罗蒂说。

" [ai][dʒʌst][wɒnt][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'preɪnz] .
" **I just want a verbal report and impressions** .
" 我 只是 想 一个 口头 报告 和 印象 .

"我只需要一份口头报告和印象。"

" [hi:; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [saʊnd] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
" **He stepped across the room and opened the sound box for recording** .
" 他 步 穿过 这 房间 和 打开 这 声音 盒子 为了 记录 .

他走到房间另一边，打开录音机。

" [wel] , " [sed] - , " [wi:; wi][went] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" **Well , " said Heidekopfer** , " **we went to a school this morning** .
" 出色地 , " 说 - , " 我们 去 到 一个 学校 这 早晨 .

"嗯，"海德科普弗说，"我们今天早上去了一所学校。"

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɔɪt] [smɔ:l] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌp][tu:; tə][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] .
It was quite small , but had children of all ages up to about sixteen .
它 曾是 相当 小的 , 但 有 孩子们 的 全部 年龄 向上 到 关于 十六 .

幼儿园很小，但里面有各个年龄段的孩子，最大到十六岁左右。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['ɪnstɪtju:t] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɪð] [kɔ:l][ə; eɪ] [sku:l] .
It was more like a manual training institute than what we'd call a school .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 手动的 训练 研究所 比 什么 我们会 称呼 一个 学校 .

它更像是一所手工技艺培训机构，而不是我们通常意义上的学校。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [tu:lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Most of them were learning to use tools , and some of them
最多 的 他们 是 学习 到 使用 工具 , 和 一些 的 他们
['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
working in a garden ,
在职的 在 一个 花园 ,

他们中的大多数人都在学习使用工具，有些人则在花园里干活。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [seɪ] .
and doing a pretty good job of it , I'd say .
和 正在做 一个 漂亮的 好的 工作 的 它 , ID 说 .

而且我觉得他们做得相当不错。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kla:s] [wɪð] [bʊks] . "
There was only one class with books . "
那里 曾是 仅有的 一 班级 和 图书 . "

只有一间教室有书。

" [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [æn] .
" **I asked about that** , " **said Ann** .
" 我 问 关于 那 , " 说 安 .

“我问过这件事,”安说。

" [ðeɪ] ['præktɪkli] [doʊnt][hæv; həv][ˈeni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)]
" **They practically don't have any books** , **and those they do have are**
" 他们 几乎 不 有 任何 图书 , 和 那些 他们 做 有 是
[hænd][set][ænd; ənd][hænd] ['prɪntɪd] . " **hand set and hand printed** . "
手 放 和 手 打印 . "

“他们几乎没有任何书籍，仅有的那些也是手工排版和手工印刷的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðeə(r)][nɒt][ˈjuːzɪŋ][ˈmaɪkrəʊfɪlm] , " [sed] - .
" **Of course , I can understand their not using microfilm** , " **said Heidekopfer** .
" 的 课程 , 我 能 理解 他们的 不是 使用 缩微胶片 , " 说 - .

“当然，我可以理解他们不使用缩微胶片，”海德科普弗说。

" [ðæt] [wʊd] [rʌŋ][ˈɪntuː][ðeə(r)][prəʊɪ'bi(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .
" **That would run into their prohibition of machines** .
" 那 会 跑步 进入 他们的 禁令 的 机器 .

“那将与他们禁止机器的规定相冲突。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
But I don't quite see how they can claim a printing press isn't a machine .
但 我 不 相当 看 如何 他们 能 宣称 一个 印刷 按 不是 一个 机器 .

但我不太明白他们怎么说印刷机不是机器。

" [lænzɜːɑːti] [smaɪld] .
" **Lanzerotti smiled** .
" 兰泽罗蒂 微笑 .

兰泽罗蒂笑了。

" ['lɒdʒɪk][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [lɒŋ] [suːt][ɒv; əv][məʊst] ['θiəristz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Logic isn't the long suit of most theorists** , " **he said** .
" 逻辑 不是 这 长的 套装 的 最多 理论家 , " 他 说 .

“逻辑并不是大多数理论家的强项，”他说。

" [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈfeɪvərəb(ə)l] .
" **However , my opinion is generally favorable** .
" 然而 , 我的 观点 是 一般来说 有利 .

“不过，我的看法总体上是赞成的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'ræləti] ,
They seem to be decent people with a high standard of morality ,
他们 似乎 到 是 体面的 人们 和 一个 高的 标准 的 道德 ,

他们看起来都是品行端正、道德标准很高的人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'tem.kɪn] ['vɪlɪdʒ] ['æŋɡ(ə)l] , [aɪ 'tiː] [lʊks] [ɡʊd] .
and in spite of the Potemkin village angle , it looks good .
和 在 尽管如此 的 这 波将金 村庄 角度 , 它 看起来 好的 .

尽管有虚假宣传的意味，但整体效果还不错。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [θɪŋ] — [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [faʊnd] ['eni][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði]
There's just one thing — we still haven't found any explanation of why the
有 只是 — 事物 — 我们 仍然 还没有 成立 任何 解释 的 为什么 这
[ˈkɑːstəwei] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] . **castaways didn't come back** .
遇难者 没有 来 后退 .

只有一件事——我们仍然没有找到任何解释，说明为什么那些遇难者没有回来。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][praɪˈmerəli] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

And that is primarily why we came here .
和 那 是 主要 为什么 我们 来了 这里 .

这就是我们来这里的主要原因。

" - [sed] ,
" **Heidekopfer said** ,
" - 说 ,

海德科普弗说：

" [wiː; wi][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈsekənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv]
" **We can add a second point to that now — or perhaps it's part of**
" 我们 能 添加 一个 第二 观点 到 那 现在 — 或者 也许 它是 部分 的
[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
the same one .
这 相同的 — .

“我们现在可以补充第二点——或者它可能是同一点的一部分。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [æn] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][lɑːst] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ?
Did you notice Ann after dinner last night while the music was playing ?
做过 你 注意 安 后 晚餐 最后的 夜晚 尽管 这 音乐 曾是 玩耍 ?

昨晚晚饭后，音乐响起的时候，你有没有注意到安？

" [lænzəˈɑːti] [sed] ,
" **Lanzerotti said** ,
" 兰泽罗蒂 说 ,

兰泽罗蒂说：

" [aɪ][dɪd][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [ɒn] [ˈfeəli] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][həʊst][ɒn] [ˈsʌmwɒt] [ʃɔːt]
" **I did notice that she seemed on fairly good terms with our host on somewhat short**
" 我 做过 注意 那 她 似乎 在 相当 好的 条款 和 我们的 主持人 在 有些 短的
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“我注意到，在时间比较仓促的情况下，她似乎和我们的房东相处得相当不错。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈsjʊːmd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] . "
but I assumed it was her own business . "
但 我 假定 它 曾是 她 自己的 商业 . "

但我以为那是她自己的事。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ji][kænt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ji][dɪd][aɪ ˈtiː] , " [sed] - .
" **The trouble is that she can't tell why she did it** , " **said Heidekopfer** .
" 这 麻烦 是 那 她 不能 告诉 为什么 她 做过 它 , " 说 - .

“问题是她自己也说不清为什么这么做，”海德科普弗说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [red] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] .
A little spot of red appeared in the girl's cheeks .
一个 小的 点 的 红色的 出现 在 这 女孩们 脸颊 .

女孩的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ][felt] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I told you because I felt like it** , " **she said** ,
" 我 讲述 你 因为 我 毛毡 喜欢 它 , " 她 说 ,

“我告诉你是因为我当时想这么做，”她说。

" [ænd; ɐnd][aɪm][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈɡreɪft(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʌmpt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] !
" **and I'm not particularly grateful for being pumped about it** !
" 和 我是 不是 特别 感激的 为了 存在 泵 关于 它 !

“我对此感到兴奋，但我并不特别感激！”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [maɪ][ˈkæm(ə)rə] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈskʌs] [maɪ] [keɪs] .
Excuse me , I've got to charge my camera while you discuss my case .
原谅 我 , 我已经 得到 到 收费 我的 相机 尽管 你 讨论 我的 案件 .
不好意思, 在你讨论我的案子的时候, 我得给相机充电。

" [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ʌp] , [əˈvɔɪdɪd] - [prəʊˈtestɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" She got up , avoided Heidekopfer's protesting hand , and slipped out the door .
" 她 得到 向上 , 避免 - 抗议 手 , 和 滑倒了 出去 这 门 .
她起身, 躲开海德科普弗抗议的手, 溜出了门。

[lænzəˈɑːti] [sed] , " [ðə; ðɪ] [keɪs] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][dɪˈpləʊməsi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]
Lanzerotti said , " The case seems to call for diplomacy , and as the
兰泽罗蒂 说 , " 这 案件 似乎 到 称呼 为了 外交 , 和 作为 这
[ˈdɪpləmət][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
diplomat of the expedition ,
外交官 的 这 远征 ,
兰泽罗蒂说: “这件事似乎需要外交手段, 而作为此次探险的外交官,

[aɪ] [prɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] - [ɒf] [ˈpɪəriəd] .
I prescribe a cooling - off period .
我 规定 一个 冷却 - 离开 时期 .
我建议给予一段时间的冷静期。

[ˈmiːnwaɪl] , [kənˈtɪnjuː] . "
Meanwhile , continue ."
同时 , 继续 . "
与此同时, 继续."

" [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌt] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [wɪð] , " [sed] - , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" There isn't much to continue with , " said Heidekopfer , rubbing his chin
" 那里 不是 很多 到 继续 和 , " 说 - , 擦 他的 下巴
[ˈθɔːtʃəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .
“没什么可继续的了,”海德科普弗若有所思地摸着下巴说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)] [wɪð] [sæmˈsɒnɒv] [ˈwʌznt] —
" You know as well as I do that her behavior with Samsonov wasn't —
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 她 行为 和 萨姆索诺夫 不是 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“你和我一样清楚, 她对待萨姆索诺夫的行为并非——嗯,

[wɒt] [jʊd] [ˈnɔːməli] [ɪkˈspekt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
what you'd normally expect , even if it wasn't disgraceful or anything .
什么 你会 通常情况下 预计 , 甚至 如果 它 不是 可耻 或者 任何事物 .
这也在你的意料之中, 即使它并不令人羞耻或糟糕。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But it seems to me that it's of a piece with the behavior of the
但 它 似乎 到 我 那 它是 的 一个 片 和 这 行为 的 这
[ˈkɑːstəwei] [huː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - .
castaways who decided to stay in Tolstoia .
遇难者 WHO 决定 到 停留 在 - .
但在我看来, 这与那些决定留在托尔斯泰的遇难者的行为如出一辙。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] ,
In both cases ,
在 两个都 案例 ,
在这两种情况下,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də]
there was what she herself described as an uncontrollable impulse to do
那里 曾是 什么 她 她自己 描述 作为 一个 不可控的 冲动 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈnɔːməli] [dʌn] . "
something not normally done . "
某物 不是 通常情况下 完毕 . "

她自己形容当时有一种无法控制的冲动，想要做一些通常不会做的事情。

" [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][ˈpæt(ə)n] , " [sed] [lænzɜːɑːti] .
" **Evidence of pattern** , " **said Lanzerotti** .
" 证据 的 图案 , " 说 兰泽罗蒂 .

“这是某种模式的证据，”兰泽罗蒂说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpreʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
" **You think pressure was applied from outside** .
" 你 思考 压力 曾是 应用 从 外部 .

你认为压力来自外部。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [ɔː(r)][ðə; ði][bɪə(r)] [drʌgd] ?
Was the food or the beer drugged ?
曾是 这 食物 或者 这 啤酒 吸毒 ?

食物或啤酒里被下了药吗？

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ; [wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
No , it couldn't have been that ; we ate and drank the same things ,
不 , 它 不能 有 到过 那 ; 我们 吃 和 喝 这 相同的 事物 ,
[ænd; ənd] [wɜːrnt] [əˈfektɪd] . "
and weren't affected . "
和 不是 做作的 . "

不，不可能是那样；我们吃喝的东西都一样，却没有受到影响。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sed] - .
" **I don't know** , " **said Heidekopfer** .
" 我 不 知道 , " 说 - .

“我不知道，”海德科普弗说。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **It could have been a special for her** .
" 它 可以 有 到过 一个 特别的 为了 她 .

“这本来可能是对她来说的一次特别的经历。”

[sæm'sɒnɒv] [ˈhɑːdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
Samsonov hardly took his eyes off her from the first time he saw her
萨姆索诺夫 几乎 采取 他的 眼睛 离开 她 从 这 第一的 时间 他 锯 她
.
" "
: "
: "
.

萨姆索诺夫从第一眼见到她起，目光就几乎从未离开过她。

" [aɪ] — " [br'gæən] [lænzɜːɑːti] , [wen] [ə; eɪ][tæp] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈrəʊzə] [lænzɜːɑːti]
" **I — " began Lanzerotti , when a tap sounded on the door and Rosa Lanzerotti**
" 我 — " 开始 兰泽罗蒂 , 什么时候 一个 轻敲 听起来 在 这 门 和 罗莎 兰泽罗蒂
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

“我——”兰泽罗蒂刚开口，就听到有人敲门，罗莎·兰泽罗蒂走了进来。

" [hə'leɪv] , [diə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? "

" **Hello** , **dear** , " **she said** , " **have a good day ?** "

" 你好 , 亲爱的 , " 她说 , " 今天过得愉快吗? "

" [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪst(ə)rɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪˈskʌsɪŋ] .

" **Good with a little mystery in it , which we were just discussing** .

" 好的 和 一个 小的 神秘 在 它 , 哪个 我们 是 只是 讨论 .

"带点神秘感挺好的, 我们刚才还在讨论这个呢。"

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ?

And you ?

和 你 ?

" 你呢? "

" [ʃiː; ʃi] [laːft] .

" **She laughed** .

" 她 笑了 .

" 她笑了。 "

" [ðə; ði] [seɪm] .

" **The same** .

" 这 相同的 .

" 相同。 "

[ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪp] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɪz(ə)nt][ˈəʊvə(r)] [jet] . "

In fact , if you're up to a trip , the day isn't over yet . "

在 事实 , 如果 你是 向上 到 一个 旅行 , 这 天 不是 超过 然而 . "

" 事实上, 如果你还想出去走走, 那一天还没结束呢。 "

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

" 你是什么意思? "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdrɒʃki] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [huː]

" **There's a man outside with a droshky to take us to see someone who**

" 有 一个 男人 外部 和 一个 droshky 到 拿 我们 到 看 某人 WHO

[ˈwɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

wants to meet you .

想要 到 见面 你 .

"外面有个男人拿着马车, 要带我们去见一个想见你的人。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

I'll tell you the rest as we go .

患病的 告诉 你 这 休息 作为 我们 去 .

" 剩下的我边走边告诉你。 "

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] , [tuː] , [bɒb] .

It might be a good idea if you come along , too , Bob .

它 可能 是 一个 好的 主意 如果 你 来 沿着 , 也 , 鲍勃 .

" 鲍勃, 你最好也一起来。 "

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)] .

Wait till I get a recorder .

等待 直到 我 得到 一个 录音机 .

" 等我拿到录音机再说。 "

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz] [ðæt] [fɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] ,

" **She went over to get one of the small size that fits in a pocket** ,

" 她 去 超过 到 得到 一 的 这 小的 尺寸 那 适合 在 一个 口袋 ,

" 她走过去拿了一个可以放进口袋的小号的, "

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [stʊd] [ʌp] .
and the other two stood up .
和 这 其他 二 站立 向上 .

另外两人也站了起来。

- [stɒpt] [tu;; tə][tæp][æt; ət] [ænz] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət][i;; ji][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑ:nsə(r)] ,
Heidekopfer stopped to tap at Ann's door , but she didn't answer ,
- 停止 到 轻敲 在 安妮的 门 , 但 她 没有 回答 ,
海德科普弗停下来敲了敲安的门，但她没有应门。

[səʊ][hi;; hi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] [ru:m] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][slɪp][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
so he stopped at his own room long enough to slip a light in his pocket ,
所以 他 停止 在 他的 自己的 房间 长的 足够的 到 滑 一个 光 在 他的 口袋 ,
于是他回到自己的房间，稍作停留，把一盏灯塞进口袋里。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [grəʊn] [kwɔɪt] [dɑ:k] [aʊtˈsaɪd] .
as it had grown quite dark outside .
作为 它 有 生长 相当 黑暗的 外部 .

外面天色已经很暗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [hɔ:lz] ;
There was no one in the dimly - lighted halls ;
那里 曾是 不 一 在 这 依稀 - 照明 大厅 ;

昏暗的走廊里空无一人；

[əˈpærəntli] [məʊst] [ɡʊd] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu;; tə][kɔ:l][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [naɪt] .
apparently most good Tolstoians had decided to call it a night .
显然 最多 好的 托尔斯泰主义者 有 决定 到 称呼 它 一个 夜晚 .

显然，大多数优秀的托尔斯泰研究者都决定结束今天的阅读了。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈhevi] [naɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [pɪntʃ] - [hɪts] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ˈvi:nəs] - [reɪn]
Outside , the heavy night mist which pinch - hits for most of Venus ' rain
外部 , 这 重的 夜晚 薄雾 哪个 捏 - 点击量 为了 最多 的 金星 - 雨

[wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [pɑ:st][ɪn] [ˈstrɪmər] ,
was drifting past in streamers ,
曾是 漂流 过去的 在 主播 ,

窗外，笼罩着金星大部分降雨时段的浓重夜雾，如丝丝缕缕的雾气飘过。

[kənˈdensɪŋ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [,aɪ ˈti:] [tʌtʃt] ; - [felt] [drɒps] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
condensing on everything it touched ; Heidekopfer felt drops run down his face .
冷凝 在 一切 它 感动 ; - 毛毡 滴 跑步 向下 他的 脸 .

它凝结在所有接触到的东西上；海德科普弗感到水滴顺着他的脸颊流了下来。

[ˈrəʊzə] [sed] , " [hi:z] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Rosa said , " He's waiting at the corner of the road ,
罗莎 说 , " 他是 等待 在 这 角落 的 这 路 ,

罗莎说：“他正在路口等着呢。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [wɔ:nd] [nɒt][tu;; tə][let][maɪˈself][bi;; bi] [si:n] ,
and I was warned not to let myself be seen ,
和 我 曾是 警告 不是 到 让 我 是 已见 ,

我被警告不要让人看见我，

[səʊ][ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)][nɒt] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] .
so you had better not put on the light now .
所以 你 有 更好的 不是 放 在 这 光 现在 .

所以你现在最好别开灯。

" [dæm] ! " [sed] [lænzəˈɑ:ti] , [ˈstʌmblɪŋ] .
" Damn ! " said Lanzerotti , stumbling .
" 该死 ! " 说 兰泽罗蒂 , 踉跄 .

“该死！”兰泽罗蒂踉跄着说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈrəʊzə] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ? "

" **All right , Rosa , what's the story ?** "

" 全部 正确的 , 罗莎 , 是什么 这 故事 ? "

“好了，罗莎，到底发生了什么事？”

" [wi:; wi] [drəʊv] [əˈraʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈveəriəs] [v'ju:z] ,

" **We drove around most of the day looking at various views** ,

" 我们 驾驶 大约 最多 的 这 天 寻找 在 各种各样的 浏览 ,

“我们开车四处转了一整天，欣赏了各种不同的景色。”

[waɪl] [ðɪs] - [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] .

while this Kazetzký person explained to me how beautiful it all was .

尽管 这 - 人 解释 到 我 如何 美丽的 它 全部 曾是 .

而这位名叫卡泽茨基的人则向我解释了这一切有多么美好。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [tu:] .

It was , too .

它 曾是 , 也 .

确实如此。

[stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:vɪŋ] [klɒθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hænd] [lu:m]

Stopped at a house where they were weaving cloth on a wooden hand loom

停止 在 一个 房子 在哪里 他们 是 编织 布 在 一个 木制的 手 织布机

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

and had some lunch ,

和 有 一些 午餐 ,

我们在一家正在用木制手摇织布机织布的人家停了下来，吃了午饭。

[ðen] [drəʊv] [əˈraʊnd] [əˈgen] .

then drove around again .

然后 驾驶 大约 再次 .

然后又开车绕了一圈。

- [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔ:kə(r)] ,

Kazetzký is not an interesting talker ,

- 是 不是 一个 有趣的 健谈者 ,

卡泽茨基不是一个有趣的谈话者。

[æz; əz] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əˈbaʊt]

as I began to realize about the fifteenth time he repeated his line about

作为 我 开始 到 意识到 关于 这 第十五 时间 他 重复 他的 线 关于

[ˈneɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] .

nature and happiness being connected .

自然 和 幸福 存在 连接 .

当我大约第十五次听到他重复那句关于自然与幸福是相连的话时，我开始意识到这一点。

[bʌt; bət] [təˈwɔ:d] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , - [ɑ:] !

But toward dinner time he said , ' Ah !

但 朝向 晚餐 时间 他 说 , - 啊 !

但到了晚餐时间，他说：“啊！

[aɪ] [æɪ; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈpə:st] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

I shall take you to have a repast with a man who has in him much of

我 将 拿 你 到 有 一个 餐饮 和 一个 男人 WHO 有 在 他 很多 的

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈma:stə(r)] . -

the spirit of the Master . '

这 精神 的 这 掌握 . -

我将带你去和一位身上有很多主精神的人共进晚餐。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ,

" **They had reached the end of the drive** ,

" 他们 有 达到 这 结尾 的 这 驾驶 ,

他们已经到达了车道的尽头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][kʊd; kəd][dʒʌst][meɪk][aʊt][ðə; ði][lu:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɒʃkɪ] .
and in the dark could just make out the loom of the droshky .
和 在 这 黑暗的 可以 只是 制作 出去 这 织布机 的 这 droshky .

在黑暗中，我隐约看到了织布机的轮廓。

[ə; eɪ][vɔɪs][sed] , "[lɪt(ə)l][ˈmʌðə(r)] ?
A voice said , " Little mother ?
一个 嗓音 说 , " 小的 母亲 ?

一个声音说：“小妈妈？ ”

"[ˈrəʊzə][ˈɑ:nsə(r)d] , "[əʊˈkeɪ][ɪts][emˈi:] ,
" Rosa answered , " Okay , it's me ,
" 罗莎 回答 , " 好的 , 它是 我 ,

罗莎回答说：“好的，是我。”

"[ænd; ənd] - [flæʃt][hɪz; ɪz][laɪt][ˈbriːfli][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][klaɪm][ˈɪntuː]
" and Heidekopfer flashed his light briefly to enable them to climb into
" 和 - 闪光灯 他的 光 简要地 到 使能够 他们 到 爬 进入
[ðə; ði][ˈviːəkl] .
the vehicle .
这 车辆 .

“然后海德科普弗短暂地闪了一下手电筒，让他们能够爬进车里。”

[wen][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈsiːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæd; həd][stɜ:d][hɪz; ɪz][hɔ:s][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n]
When they were seated and the driver had stirred his horse into action
什么时候 他们 是 坐着 和 这 司机 有 搅拌 他的 马 进入 行动
[wɪð][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][kræk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪp] ,
with the inevitable crack of the whip ,
和 这 不可避免的 裂缝 的 这 鞭 ,

当他们坐下后，车夫挥动鞭子，马匹开始奔跑，发出不可避免的鞭响。

[ˈrəʊzə][went][ɒn] , "[hiː; hi][tʊk][emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstəns] ,
Rosa went on , " He took me a little distance ,
罗莎 去 在 , " 他 采取 我 一个 小的 距离 ,

罗莎接着说：“他带我走了一段距离，

[ˈlɪt(ə)l][ɪˈnʌf][səʊ][,aɪˈti:] [lʊkt][æz; əz][ðəʊ][ɪd][biːn][ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðæt][ɔ:l][əˈlɒŋ] ,
little enough so it looked as though he'd been intending to do that all along ,
小的 足够的 所以 它 看起来 作为 尽管 他会 到过 意图 到 做 那 全部 沿着 ,
数量少得可怜，看起来好像他一直都打算这么做似的。

[tuː; tə][ə; eɪ][haʊs][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪr][ˈlɪvɪŋ][ɪn] .
to a house almost as big as the one we're living in .
到 一个 房子 几乎 作为 大的 作为 这 一 是 活的 在 .

搬到一栋几乎和我们现在住的房子一样大的房子里。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ˈwʌznt][ˈlɪvɪŋ][ɪn][,aɪˈti:] ,
Only the owner wasn't living in it ,
仅有的 这 所有者 不是 活的 在 它 ,

只是房主不住在里面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][tent][pɪtʃt][ɪn][ə; eɪ][fi:ld][,aʊtˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ][stri:m] .
he was living in a tent pitched in a field outside by a stream .
他 曾是 活的 在 一个 帐篷 投球 在 一个 场地 外部 经过 一个 溪流 .

他住在外面溪流旁田野里搭起的帐篷里。

[hɪz; ɪz][neɪm][ɪz] - , [baɪ][ðə; ði][wei] .
His name is Dubrassov , by the way .
他的 姓名 是 - , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他的名字叫杜布拉索夫。

- [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
Kazetzky introduced me , and then went to the house and brought the
- 介绍 我 , 和 然后 去 到 这 房子 和 带来 这
[ˈfæməli] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ðem; ðəm] ,
family out and introduced them ,
家庭 出去 和 介绍 他们 ,
卡泽茨基介绍了我, 然后去了房子, 把家人都叫出来, 也介绍了他们。

[tuː] , [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
too , ten or twelve of them :
也 , 十 或者 十二 的 他们 :
还有十来个。

- [sed] [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [təˈnaɪt] , [brɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː]
Dubrassov said I must bring you here at once , tonight , before it was too
- 说 我 必须 带来 你 这里 在 一次 , 今晚 , 前 它 曾是 也
[lert] ,
late ,
晚的 ,
杜布拉索夫说, 我必须立刻把你带到这里来, 就在今晚, 趁还来得及。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
to hear something terribly important .
到 听到 某物 可怕 重要的 .
听到一件极其重要的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [jes] , [ai][mʌst; məst] ,
They all said yes , I must ,
他们 全部 说 是的 , 我 必须 ,
他们都说, 是的, 我必须这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli][ɔː(r)] - .
and then asked me whether I wanted to eat with the family or Dubrassov .
和 然后 问 我 无论 我 通缉 到 吃 和 这 家庭 或者 - .
然后问我想和家人一起吃饭还是和杜布拉索夫一起吃饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][bɪɡ] [misˈteɪk] .
Of course I said Dubrassov , and that was my big mistake .
的 课程 我 说 - , 和 那 曾是 我的 大的 错误 .
当然, 我说的是杜布拉索夫, 那是我犯的一个大错。

[ðə; ði] [miːl] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈtɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk]
The meal consisted of a whitish liquid that tasted like turpentine and burned like
这 一顿饭 由.....组成 的 一个 白色 液体 那 尝过 喜欢 松节油 和 烧伤 喜欢
[aɪ ˈtiː] — "
it — "
它 — "
这顿饭是由一种白色的液体组成, 尝起来像松节油, 烧起来也像松节油——

" [ˈkuːmɪs] , " [sed] - .
" **Kumiss , " said Heidekopfer .**
" 马奶酒 , " 说 - .
“库米斯,”海德科普弗说道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪk] , [tuː] . "
" **It has a kick , too . "**
" 它 有 一个 踢 , 也 . "
“它还有点劲儿。”

" [əˈpærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔː] [əˈbaʊt] [ˈlɪkə(r)] .
" **Apparently they have exceptions to their law about liquor .**
" 显然 他们 有 例外情况 到 他们的 法律 关于 酒 .
“显然, 他们的法律对酒类有例外规定。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ˈdræŋk][ˈwɔːtə(r)] .
Anyway , I drank water .
反正 , 我 喝 水 .

总之，我喝了水。

[æz; əz][aɪ][seɪ] , [ðə; ði] [mi:l] [kənˈsistɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈku:mɪs] [ænd; ənd] [mi:t] , [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
As I say , the meal consisted entirely of this kumiss and meat , nothing else ,
作为 我 说 , 这 一顿饭 由.....组成 完全 的 这 马奶酒 和 肉 , 没有什么 别的 ,
正如我所说，这顿饭完全由马奶酒和肉组成，别的什么都没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [i:t] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
and we had to eat it with our fingers .
和 我们 有 到 吃 它 和 我们的 手指 .

我们只能用手指吃。

[hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzɪd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɪʊə(r)]
He apologized for it , I will say , and said he was taking a cure
他 道歉 为了 它 , 我 将要 说 , 和 说 他 曾是 采取 一个 治愈
[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .

他为此道歉了，并表示他正在接受某种治疗。

[ə; eɪ][ˈdaɪət][laɪk] [ðæt] [wʊd] [kɪʊə(r)][em ˈiː][ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
A diet like that would cure me of wanting to live .
一个 饮食 喜欢 那 会 治愈 我 的 想要 到 居住 .

那样的饮食会让我失去活下去的欲望。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɒʃkɪ] [dʒaʊns] [əˈlɒŋ] .
" For a moment there was silence as the droshky jounced along .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 作为 这 droshky 弹跳 沿着 .

“一阵寂静之后，小火车蹦蹦跳跳地向前走去。”

[ðen] - [vɔɪs] [sed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , " [ˈeɪvɪdəntli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈgrɪmənt] ,
Then Lanzerotti's voice said out of the dark , " Evidently there are disagreements ,
然后 - 嗓音 说 出去 的 这 黑暗的 , " 显然 那里 是 分歧 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈhæpi] - ,
even in happy Tolstoia ,
甚至 在 快乐的 - ,

这时，兰泽罗蒂的声音从黑暗中传来：“显然，即使在幸福的托尔斯泰，也存在分歧。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡreɪtɪf(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and I'm grateful for the opportunity to learn what they are .
和 我是 感激的 为了 这 机会 到 学习 什么 他们 是 .

我很感激有机会了解它们是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [ˈəʊdə(r)] ,
But this whole business has a rather conspiratorial odor ,
但 这 所有的 商业 有 一个 相当 阴谋 气味 ,

但这整件事都透着一股阴谋的味道。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and I'm not sure that a diplomatic representative should be mixed up in it .
和 我是 不是 当然 那 一个 外交 代表 应该 是 混合 向上 在 它 .

我不确定是否应该让外交代表卷入其中。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [ˈrəʊzə] ,
If you don't mind my saying so , Rosa ,
如果 你 不 头脑 我的 说 所以 , 罗莎 ,

罗莎，如果你不介意我这么说的话.....

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [brɪˈɔː(r)] [ˈɡetɪŋ]
you might have given us a chance to discuss all the angles before getting
你 可能 有 给定 我们 一个 机会 到 讨论 全部 这 角度 前 获得
[jʊː ˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
us out of the house . "
我们 出去 的 这 房子 . "

你本可以给我们一个机会，让我们在把我们赶出房子之前，讨论所有可能的情况。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **But I couldn't do anything else , could I ?**
" 但 我 不能 做 任何事物 别的 , 可以 我 ?
但我还能做什么呢？

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɜːt] .
" **Her voice sounded hurt** .
" 她 嗓音 听起来 伤害 .

她的声音听起来很受伤。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fi:t] [klɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [rəʊd] .
The horse's feet clopped in the muddy road .
这 马匹 脚 咔哒咔哒 在 这 浑 路 .

马蹄踩在泥泞的路上发出哒哒声。

- [meɪd] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðen] [stɒpt] .
Heidekopfer made a sound like the beginning of speech , then stopped .
- 制成 一个 声音 喜欢 这 开始 的 演讲 , 然后 停止 .

海德科普弗发出类似说话的声音，然后就停了下来。

" [beg][ˈpɑːd(ə)n] ? " [sed] [ˈrəʊzə] .
" **Beg pardon ?** " **said Rosa** .
" 求 赦免 ? " 说 罗莎 .

“你说什么？”罗莎问道。

" [aɪ][dʒʌst] [wʌndəd] — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][jʊː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [jʊː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [təˈdeɪ] ?
" **I just wondered — why didn't you come with us to see the school today ?**
" 我 只是 想知道 — 为什么 没有 你 来 和 我们 到 看 这 学校 今天 ?

“我只是想知道——你今天为什么没和我们一起去参观学校？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
I should have thought you'd find it interesting . "
我 应该 有 想法 你会 寻找 它 有趣的 . "

我原以为你会觉得有趣。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm] .
" **Oh , there's plenty of time** .
" 哦 , 有 很多 的 时间 .

“哦，时间很充裕。”

[brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɡɒn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] - , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
Besides , if I hadn't gone out to see the country with Kazetzky , I wouldn't have
除了 , 如果 我 之前没有 已消失 出去 到 看 这 国家 和 - , 我 不会 有
[met] - .
met Dubrassov .
遇见 - .

此外，如果我当初没有和卡泽茨基一起去乡下旅游，我就不会遇到杜布拉索夫了。

" [lænzəːɑːti] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɒb] ,
" **Lanzerotti stirred in his place and said , " By the way , Bob ,**
" 兰泽罗蒂 搅拌 在 他的 地方 和 说 , " 经过 这 方式 , 鲍勃 ,
兰泽罗蒂动了动身子，说道：“对了，鲍勃，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðæt] [fɑːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
while you and Ann were looking over that farm this afternoon ,
尽管 你 和 安 是 寻找 超过 那 农场 这 下午 ,
今天下午你和安妮在查看那个农场的时候,

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
I addressed myself to the matter of communications .
我 已解决 我 到 这 事情 的 通讯 .
我着手处理沟通方面的问题。

[ðeɪ] [dʊʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['eni] , [ɪk'sept] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ;
They don't have to have any , except by word of mouth ;
他们 不 有 到 有 任何 , 除了 经过 单词 的 嘴 ;
他们不需要任何渠道, 只需口口相传即可;

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][səʊ]['stætɪk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ri'kwaɪə] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
the society is so static that there isn't anything requiring quick action by a large
这 社会 是 所以 静止的 那 那里 不是 任何事物 需要 快的 行动 经过 一个 大的
[nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
number of people ,
数字 的 人们 ,
这个社会如此停滞不前, 以至于没有什么事情需要大量人群迅速采取行动。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fʊːd] [tuː; tə][wert] . "
and they can afford to wait . "
和 他们 能 买得起 到 等待 : "
他们有时间等。

" [faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [mʊː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɡʌvɪn'mentl] ['sɪstəm] ? "
" **Find out anything more about the governmental system** ? "
" 寻找 出去 任何事物 更多的 关于 这 政府 系统 ? "
“你还了解政府体制方面的其他情况吗? ”

" ['ðer] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][tʊːk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌɡæðə(r)] [ɪts] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ˌædæp'teɪʃn]
" **They're disinclined to talk , but I gather it's an almost unchanged adaptation**
" 它们是 不情愿 到 讲话 , 但 我 收集 它是 一个 几乎 未更改 适应
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] ['sɪstəm] .
of the Soviet system .
的 这 苏联 系统 .
“他们不愿多谈, 但我估计这几乎是苏联体制的原封不动的翻版。”

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ænses'teɪz; 'ænsəstəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
Which might be expected , seeing their ancestors came from there ,
哪个 可能 是 预期的 , 看到 他们的 祖先 来了 从 那里 ,
这也不足为奇, 毕竟他们的祖先就来自那里。

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['tɑːl'stɔɪ] [ðæt] [wʊd] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
and there's nothing in Tolstoi that would conflict with the system .
和 有 没有什么 在 托尔斯泰 那 会 冲突 和 这 系统 .
托尔斯泰的作品中没有任何内容会与这个体系相冲突。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['prəʊses] ,
As a matter of historical process ,
作为 一个 事情 的 历史 过程 ,
从历史进程的角度来看,

[aɪm][ə; eɪ][brɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][ʊd; ʊd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪːvə'luːʃ(ə)n] — "
I'm a bit surprised that there should have been so little evolution — "
我是 一个 少量 惊讶 那 那里 应该 有 到过 所以 小的 进化 — "
我有点惊讶, 进化程度竟然这么低——

" [hel] ！ " [sed] - .
" **Hell ！** " **said Heidekopfer** - .
" 地狱 ！ " 说 - .

“见鬼！”海德科普弗说道。

" ['vɪnsnt] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ['θɪəri] , [jʊr; jər] [θri:] ['pɑ:sek] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
" **Vincent , when you get to talking theory , you're three parsecs over my head .**
" 文森特 , 什么时候 你 得到 到 说 理论 , 你是 三 秒差距 超过 我的 头 .

“文森特，当你开始谈论理论时，你对我来说简直是天书。”

[ai][dʒʌst][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [θɪŋz] [tɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] . " **I just want to know what makes things tick in a practical way .** "
我 只是 想 到 知道 什么 制作 事物 打钩 在 一个 实际的 方式 . "

我只是想知道实际操作中是什么因素在起作用。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌŋ][bʊ; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
" **The difference is doubtless one of the reasons why we were**
" 这 不同之处 是 毫无疑问 一 的 这 原因 为什么 我们 是

[ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd][ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
associated in this mission ,
联系 在 这 使命 ,

“毫无疑问，这种差异是我们共同参与这项任务的原因之一。”

" [sed] [lænzəˈɑ:ti] ['i:vnlɪ] ,
" **said Lanzerotti evenly ,**
" 说 兰泽罗蒂 均匀地 ,

兰泽罗蒂平静地说：“

[ænd; ɐnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['piəriəd][tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ʌn'tɪl] ['rəʊzə]
and that seemed to put a period to the conversation in the dark until Rosa
和 那 似乎 到 放 一个 时期 到 这 对话 在 这 黑暗的 直到 罗莎

[sed] ,
said ,
说 ,

黑暗中的对话似乎就此结束，直到罗莎开口说道：

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][,aɪ 'ti:] .
" **This must be it .**
" 这 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[si:] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][tent] ?
See that light in the tent ?
看 那 光 在 这 帐篷 ?

看到帐篷里的那盏灯了吗？

" - [flɪpt] [bʌn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ɐnd][set][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kætʃ] - [rɪŋ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Heidekopfer flipped on his light and set it in the catch - ring of his hat .**
" - 翻转 在 他的 光 和 放 它 在 这 抓住 - 戒指 的 他的 帽子 .

海德科普弗打开手电筒，把它放在帽子的卡环里。

[ðə; ði] [bi:m] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mɪst][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] ['peɪntɪd] [waɪt]
The beam diffused through the drifting mist to catch a wooden house painted white
这 光束 扩散 通过 这 漂流 薄雾 到 抓住 一个 木制的 房子 绘 白色的

[ænd; ɐnd] [wɪð] ['ʃʌtəz] ,
and with shutters ,
和 和 百叶窗 ,

光束穿过飘渺的薄雾，照射到一栋漆成白色、装有百叶窗的木屋上。

[bʌn][kweɪnt] , [əʊld] - ['fæ(ə)nd] [laɪnz] .
on quaint , old - fashioned lines .
在 古雅 , 老的 - 造型 线条 .

风格古朴典雅。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [da:k] .
It was all dark .
它 曾是 全部 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðə; ði] ['drɒʃki] [pʊʃt] [ɒn] [pɑ:st] ,
The droshky pushed on past ,
这 droshky 推动 在 过去的 ,

德罗什基继续向前推进,

[ˈbʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [ˈdɪmli] [θru:] [ðə; ði]
bumping off the road across a field toward where a light showed dimly through the
碰撞 离开 这 路 穿过 一个 场地 朝向 在哪里 一个 光 显示 依稀 通过 这
[wɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:kjələ(r)] [tent] ,
wall of a circular tent ,
墙 的 一个 圆 帐篷 ,

颠簸着驶离公路, 穿过田野, 朝着一个圆形帐篷墙壁上微弱透出的光亮处走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
and came to a halt .
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

[lænzɜ:ɑ:ti] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈrəʊzə] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Lanzerotti jumped out and handed Rosa down after him .
兰泽罗蒂 跳了起来 出去 和 递交 罗莎 向下 后 他 .

兰泽罗蒂跳下车, 把罗莎递了下去。

[ʃi:; ji] [epɹəʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
She approached and said , " May I come in ?
她 接近 和 说 , " 可能 我 来 在 ?

她走上前来说: “我可以进来吗? ”

" [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [bu:m] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:stə(r)] , [ˈentə(r)] , [ˈɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ,
" **A deep voice boomed , " In the name of the Master , enter , little mother ,**
" 一个 深的 嗓音 蓬勃发展 , " 在 这 姓名 的 这 掌握 , 进入 , 小的 母亲 ,
一个低沉的声音响起: “奉师父之名, 小母亲, 进来吧! ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [went] [ɪn] .
" **and the three went in .**
" 和 这 三 去 在 .

于是三人走了进去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [nɒt] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [sæm'sɒnɒv] ,
They saw a powerful looking man , not as big as Samsonov ,
他们 锯 一个 强大的 寻找 男人 , 不是 作为 大的 作为 萨姆索诺夫 ,

他们看到一个看起来很强壮的男人, 虽然没有萨姆索诺夫那么高大。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈfɑ:nəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:s] , [hu:] [bɑ:kt] , " - , [ɑ:lɛk'seɪ]
but with the same indefinable air of force , who barked , " Dubrassov , Alexei
但 和 这 相同的 无法定义的 空气 的 力量 , WHO 吠叫 , " - , 阿列克谢
[ˌɪˈvɑ:nəˌvɪtʃ] ,
Ivanovich ,
伊万诺维奇 ,

但带着同样的难以言喻的威严, 他厉声说道: “杜布拉索夫, 阿列克谢·伊万诺维奇,

" [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" **and promptly sat down in the only chair in the tent .**
" 和 及时 卫星 向下 在 这 仅有的 椅子 在 这 帐篷 .

然后他径直坐到了帐篷里唯一的椅子上。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [æm'bəesədəz] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'plaɪ] .

This time the ambassadors knew the right reply .
这 时间 这 大使们 知道 这 正确的 回复 .

这一次，大使们知道了正确的回答。

[ðeɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [ˈrəʊzə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

They made it , Rosa sat down on the bed ,
他们 制成 它 , 罗莎 卫星 向下 在 这 床 ,

他们成功了，罗莎坐在床上。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kɜ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

the others curled up on the ground floor of the tent and waited .
这 其他的 卷曲 向上 在 这 地面 地面 的 这 帐篷 和 等待 .

其他人则蜷缩在帐篷底层等待。

- [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] [lænzəˈɑ:ti] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [kwɪk]

Dubrassov glanced from Lanzerotti to Heidekopfer and back with quick
- 瞥了一眼 从 兰泽罗蒂 到 - 和 后退 和 快的

[ˈməʊʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] ,

motions of his head and neck thrust forward ,
运动 的 他的 头 和 脖子 推力 向前 ,

杜布拉索夫迅速地将头和脖子向前伸，目光在兰泽罗蒂和海德科普弗之间来回移动。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:][ðeə(r)][maɪndz] .

as though he were trying to see into their minds .
作为 尽管 他 是 尝试 到 看 进入 他们的 思想 .

仿佛他想看穿他们的心思。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði][kɪʊə(r)][æz; əz] - ,

Finally he said , " They make me take the cure as concisionary ,
最后 他 说 , " 他们 制作 我 拿 这 治愈 作为 - ,

最后他说：“他们让我把治疗当作一种苦行僧式的疗法。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] - , [,aɪ 'ti:][ɪz] - - . "

but it is not I who am the concisionary , it is Pitrim Androvich . "
但 它 是 不是 我 WHO 是 这 - , 它 是 - - . "

但制定预算的不是我，而是皮特里姆·安德罗维奇。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [lænzəˈɑ:ti] .

" Indeed , " said Lanzerotti .
" 的确 , " 说 兰泽罗蒂 .

“的确如此，”兰泽罗蒂说道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] - - , " - [rɪ'pi:tɪd] .

" It is Pitrim Androvich , " Dubrassov repeated .
" 它 是 - - , " - 重复 .

“是皮特里姆·安德罗维奇，”杜布拉索夫重复道。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] ,

" The will of all is the will of one ,
" 这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 ,

所有人的意志都源于一个人的意志。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] . "

but he makes the will of one the will of all . "
但 他 制作 这 将要 的 一 这 将要 的 全部 . "

但他却将一个人的意志变成所有人的意志。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [went] [tə'geðə(r)] , " [sed] - .

" I thought the two went together , " said Heidekopfer .
" 我 想法 这 二 去 一起 , " 说 - .

“我以为这两者是相辅相成的，”海德科普弗说。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪm] .
The burning eyes were fixed on him .
这 燃烧 眼睛 是 固定的 在 他 。

那双燃烧的眼睛紧紧地盯着他。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ?
" Are you the ambassador ?
" 是 你 这 大使 ？

你是大使吗？

[,aɪ'ti:][ɪz][ˈænti] - ['səʊ(ə)l][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] .
It is anti - social to interrupt deliberations .
它 是 反对 - 社会的 到 打断 审议 。

打断讨论是反社会行为。

" - [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Heidekopfer felt himself flush a little , but said nothing .
" 毛毡 他自己 冲洗 一个 小的 , 但 说 没有什么 。

海德科普弗感到自己有点脸红，但他什么也没说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ˈrouzəz][rɪ'kɔ:də(r)] .
He could hear the buzz of Rosa's recorder .
他 可以 听到 这 嗡嗡声 的 罗莎的 录音机 。

他能听到罗莎的录音机嗡嗡作响。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [sed] [lænzə-ɑ:ti] ['smu:ðli] .
" I am the ambassador , " said Lanzerotti smoothly .
" 我 是 这 大使 , " 说 兰泽罗蒂 顺利 。

“我是大使，”兰泽罗蒂平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ə'kreditɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
" But I am accredited to the government of Tolstoia , and so far as
" 但 我 是 认证 到 这 政府 的 - , 和 所以 远的 作为

[aɪ][,eɪ 'em][ə'weə(r)] ,
I am aware ,
我 是 意识到的 ,

“但我隶属于托尔斯泰政府，据我所知，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] .
you are a private citizen .
你 是 一个 私人的 公民 。

您是普通公民。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
I will be glad to hear anything you have to say that may affect the question
我 将要 是 高兴的 到 听到 任何事物 你 有 到 说 那 可能 影响 这 问题
[ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] - [tu:; tə]['kɒlənaɪz][ðə; ði] -
of whether the World Council should allow Tolstoia to colonize the Wrightley
的 无论 这 世界 理事会 应该 允许 - 到 殖民 这 -

['aɪləndz] . " Islands . " 岛屿 。

我非常乐意听取您关于世界理事会是否应该允许托尔斯泰殖民赖特利群岛的任何意见。

" - - ['wɪfɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['i:v(ə)n][ˈhəʊli] ['rʌʃə] .
" Pitrim Androvich wishes the world , even holy Russia .
" - - 愿望 这 世界 , 甚至 圣 俄罗斯 。

“皮特里姆·安德罗维奇希望全世界，甚至神圣的俄罗斯，都能得到祝福。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈædəməz] [ˈæp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] .
" He paused and blew his nose at the name , his Adam's apple moving .
" 他 暂停 和 吹 他的 鼻子 在 这 姓名 , 他的 亚当的 苹果 移动 .

听到这个名字，他停顿了一下，擤了擤鼻子，喉结也动了起来。

- [rɪˈmembəd] [bərmən] .
Heidekopfer remembered Behrmann .
- 记得 贝曼 .

海德科普费尔记得贝尔曼。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [en] - [en] - [en] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈgæɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hɪz; ɪz]
" You should n - n - n — He stopped suddenly , gagging for breath , his
" 你 应该 n - n - n — " 他 停止 突然 , 作呕 为了 气息 , 他的
[aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] ,
eyes bulging ,
眼睛 凸起 ,

“你应该——”他突然停了下来，喘不过气来，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] .
and then closed his mouth and tried again .
和 然后 关闭 他的 嘴 和 尝试 再次 .

然后他闭上嘴，又试了一次。

" [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [pʊ; əv] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈbrʌðəhʊd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪl] [pʊ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [pʊ; əv]
" The achievement of universal brotherhood makes the will of all the will of
" 这 成就 的 普遍的 兄弟情 制作 这 将要 的 全部 这 将要 的
[wʌn] .
one .
— .

“实现世界大同，就等于所有人的意志合而为一。”

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [wɪl] [pʊ; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] — " [hiː; hi] [gægd] [əˈgen]
It is possible to control the will of one for — He gagged again
它 是 可能的 到 控制 这 将要 的 — 为了 — " 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 再次
,
!,
,

“控制一个人的意志是可能的——”他又一次作呕，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ænd; ənd] [sed] ,
his mouth open , then closed his eyes with a grimace and said ,
他的 嘴 打开 , 然后 关闭 他的 眼睛 和 一个 鬼脸 和 说 ,

他张开嘴，然后皱着眉头闭上眼睛，说道：

" [aɪˈtiː] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" It is against the law to say more .
" 它 是 反对 这 法律 到 说 更多的 .

“再说下去就违法了。”

[brɪˈweə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[ænd; ənd] [gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] .
And go , in the name of the Master .
和 去 , 在 这 姓名 的 这 掌握 .

奉主的名去吧。

" [viː]
" V
" v

[ðə; ði][fækt][ðæt][vi'nju:siən][tri:z][ʊv; əv]['evri][ˈspi:fi:z][tend][tu:; tə][treɪl][ðeə(r)][ˈbrɑ:ntʃɪz][ʊn][ðə; ði]
The fact that Venusian trees of every species tend to trail their branches on the
这事实那金星树木的每一个物种趋向到踪迹他们的分支在这
[graʊnd][meɪks][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˈdɪfrəns];
ground makes no particular difference;
地面制作不特别的 不同之处;

金星上所有树种的枝条都倾向于拖曳在地面上，这一事实并没有什么特别之处；

[wɪð][ə'prɒksɪmətli][wʌn][deɪz][də'rekt][ˈsʌnʃaɪn][ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ][vi'nju:siən][jɪə(r)],
with approximately one day's direct sunshine during a Venusian year,
和大约一天直接的阳光期间一个金星年，
金星年中大约只有一天的阳光直射，

[ʃeɪd][ɪz][les][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][wʌt][ðə; ði][tri:] [pɹədʒ'u:sɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdekə'reɪ(ə)n][ˌaɪ'ti:]
shade is less important than what the tree produces and the decoration it
阴影是较少的 重要的 比 什么 这 树 产 和 这 装饰 它
[prə'vaɪdʒ].
provides.
提供.

树荫固然重要，但树木的产出和装饰作用更为重要。

[ˈnaɪðə(r)][ˌrɪ'flektɪd]-,
Neither, reflected Heidekopfer,
两者都不，反映-，
海德科普弗反思道，两者都不是。

[wʊd][ˌaɪ'ti:] [pə'tɪkjələli][ˈmætə(r)][tu:; tə][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ju:st][tu:; tə][ˌaɪ'ti:] [ðæt][ˈevriθɪŋ]
would it particularly matter to people who were used to it that everything
会它特别事情到人们 WHO 是 用过的 到 它 那 一切
[wɒz; wəz][ˈmaɪldli][dæmp][tu:; tə][ðə; ði][tʌt].
was mildly damp to the touch.
曾是 轻微地 潮湿 到 这 触碰.

对于已经习惯了这种环境的人来说，所有东西摸起来略微潮湿会特别重要吗？

[ðə; ði][ˈmembəz][ʊv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈsəʊviət][ˈskætəd][ʊn][ðə; ði][bæŋk][ʊv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The members of the Supreme Soviet scattered on the bank of the little
这 成员 的 这 最高 苏联 疏散 在 这 银行 的 这 小的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈæmfɪθɪətə(r)][ə'raʊnd][hɪm][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈθʌrəli][gʊd][taɪm],
natural amphitheatre around him seemed to be having a thoroughly good time,
自然的 圆形剧场 大约 他 似乎 到 是 拥有 一个 彻底 好的 时间，
散落在他周围这个小型天然圆形剧场岸边的最高苏维埃成员们似乎玩得非常开心。

[ˈlɑ:frɪŋ][ˌtɔ:kiŋ][ˈdrɪŋkiŋ][bɪə(r)][ænd; ənd][ˈlɪsənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʊv; əv][ðə; ði][gu:s]-
laughing, talking, drinking beer and listening to the music of the goose-
笑，说，喝 啤酒 和 聆听 到 这 音乐 的 这 鹅 -
[nekt][ˈɪnstɹʊm(ə)nts],
necked instruments,
颈部 仪器，
人们欢笑、交谈、喝啤酒，聆听着鹅颈乐器的音乐。

[wɪtʃ][ˈtɪŋkl][frɒm; frəm][gru:p][tu:; tə][gru:p].
which tinkled from group to group.
哪个 叮叮当当 从 团体 到 团体。
叮叮当当的声音在人群间传来。

[hi:; hi][felt][ˈləʊnli][ænd; ənd][æn][wɒz; wəz][ˈsʌmweə(r)][els].
He felt lonely, and Ann was somewhere else.
他 毛毡 孤独， 和 安 曾是 某处 别的。
他感到孤独，而安妮却在别处。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lænzə-ɑ:ti] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] ,
There was a touch on his shoulder and Lanzerotti sat down beside him ,
那里 曾是 一个 触碰 在 他的 肩膀 和 兰泽罗蒂 卫星 向下 旁 他 ,
有人碰了碰他的肩膀, 兰泽罗蒂在他旁边坐了下来。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , " [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][tʊ:k][fɑ:st] .
saying in a low voice , " All right , but talk fast .
说 在 一个 低的 嗓音 , " 全部 正确的 , 但 讲话 快速地 .
他低声说道:“好的, 但是要快点说。”

[ænd; ənd][smɑɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [səʊ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [ˈkæʒuəl] .
And smile now and then , so it will look casual .
和 微笑 现在 和 然后 , 所以 它 将要 看 随意的 .
时不时地微笑一下, 这样看起来会比较随意。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] [wɪð] [ˈrəʊzə][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɒʃkɪ] . "
I understand how you couldn't discuss it last night with Rosa in the droshky . "
我 理解 如何 你 不能 讨论 它 最后的 夜晚 和 罗莎 在 这 droshky . "
我明白你昨晚为什么没法和罗莎在小酒馆里讨论这件事。

" [ʃi:; jɪ][ɡɒt][ˈæŋɡri] , " [sed] - .
" **She got angry , " said Heidekopfer .**
" 她 得到 生气的 , " 说 - .
“她生气了,”海德科普弗说。

" [dʒʌst][laɪk] [æn] . "
" **Just like Ann . "**
" 只是 喜欢 安 . "

“就像安妮一样。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ? "
" **And you think you have the explanation ? "**
" 和 你 思考 你 有 这 解释 ? "
你觉得你能解释清楚吗?

" [ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈpæt(ə)n] .
" **You said something about pattern .**
" 你 说 某物 关于 图案 .
你刚才提到了模式。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] .
It makes one .
它 制作 一 .
它制造了一个。

[mæs] [ˈhɪpnətɪzəm] .
Mass hypnotism .
大量的 催眠术 .
集体催眠术。

集体催眠术。

" [lænzə-ɑ:ti] [ˈdʒestʃə] [wɪð] [wʌn][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Lanzerotti gestured with one hand , as though he were pointing to the**
" 兰泽罗蒂 做手势 和 一 手 , 作为 尽管 他 是 指向 到 这
[ɡru:p] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
group around them .
团体 大约 他们 .
兰泽罗蒂用一只手做了个手势, 好像在指着他们周围的人。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈkredit] .
" **I find that difficult to credit .**
" 我 寻找 那 难的 到 信用 .
我很难相信这一点。

我很难相信这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæznt] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪk'teɪtə, 'dɪkteɪtə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [w'ɔ:z] . "
The thing hasn't existed since the days of the dictators and their wars . "

这种东西自从独裁者和他们发动战争的时代就不存在了。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊ.tælə'teəriən] [stɜ:t] .
" Remember that these people are the overflow of a totalitarian state .
" 记住 那 这些 人们 是 这 溢出 的 一个 极权主义 状态 .
" "记住，这些人是极权国家的溢出产物。"

[ænd; ənd] [ai] [daʊnt] [mi:n] [mæs] ['hɪpnətaɪzəm] [wɪð] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ['hɪpnətaɪz] ['meni] , [æz; əz] [ə'mʌŋ]
And I don't mean mass hypnotism with one person hypnotizing many , as among
和 我 不 意思是 大量的 催眠术 和 一 人 催眠 许多 , 作为 之中
[ðə; ði] [əʊld] [dɪk'teɪtə, 'dɪkteɪtə] ,
the old dictators ,
这 老的 独裁者 ,

我指的不是像过去那些独裁者那样，一个人催眠很多人的集体催眠术。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [gru:p] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [mæs] ['preʃə(r)] [ɒn] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] .
but with the group exerting mass pressure on one person .
但 和 这 团体 施力 大量的 压力 在 一 人 .
但是，群体对一个人施加了巨大的压力。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [wʌn] .
The will of all is the will of one .
这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 .
所有人的意志都源于一个人的意志。

" [lænzɜ-ɑ:ti] [smaɪld] .
" Lanzerotti smiled .
" 兰泽罗蒂 微笑 .
兰泽罗蒂笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɪsɪn'tɜ:prət] .
" I think you misinterpret .
" 我 思考 你 曲解 .
我认为你误解了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
There is undoubtedly some pressure from what might be called public opinion ,
那里 是 无疑 一些 压力 从 什么 可能 是 称为 民众 观点 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "
毫无疑问，来自所谓公众舆论的压力是存在的，但是——

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
“听！

" [kraɪd] - , ['despəɾətli] .
" cried Heidekopfer , desperately .
" 哭 - , 绝望地 .
“海德科普弗绝望地喊道。”

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪts] [tə'geðə(r)] .
" It all fits together .
" 它 全部 适合 一起 .
一切都吻合。

- [twə:l] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['rəʊzə][tu:; tə][spend][ðə; ði]
Kazetzky twirled something bright in his fingers when he asked Rosa to spend the
- 旋转 某物 明亮的 在 他的 手指 什么时候 他 问 罗莎 到 花费 这
[deɪ] [wɪð] [hɪm] ,
day with him ,
天 和 他 ,

卡泽茨基邀请罗莎和他一起度过一天时，手指间转动着什么闪亮的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ræli] [raʊnd] .
and all of them rallied round .
和 全部 的 他们 集结 圆形的 .

他们都团结起来支持他。

[ðev] [ə'tʃi:vɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l][ɪntrɪ'greɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wənt][tu:; tə][ɪk'spænd]
They've achieved some kind of mental integration and they want to expand
他们有 已达成 一些 种类 的 精神的 一体化 和 他们 想 到 扩张
—
—
—

他们已经实现了某种程度的心理整合，并且他们想要扩展——

" [lænzəˈɑ:ti] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
" **Lanzerotti laid a hand on his knee** .
" 兰泽罗蒂 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

兰泽罗蒂把手放在膝盖上。

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [laʊd] .
" **You're talking too loud** .
" 你是 说 也 大声 .

你说话声音太大了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [laɪnz] .
And I think on the wrong lines .
和 我 思考 在 这 错误的 线条 .

我的思路错了。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] - —
The nature of this development is essentially elymosynnary —
这 自然 的 这 发展 是 本质上 - —

这种发展的本质本质上是 elymosynnary——

" - [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] [æz; əz] [tu:]
" **Heidekopfer experienced a sensation of being surrounded by stone walls as two**
" - 经验丰富的 一个 感觉 的 存在 包围 经过 石头 墙壁 作为 二
[ɒv; əv][ðə; ði] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
of the Tolstoians stood over them .
的 这 托尔斯泰主义者 站立 超过 他们 .

“海德科普弗感到自己被石墙包围，因为托尔斯泰的两位学者就站在石墙之上。”

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ,
One was a member of the Supreme Soviet whose name he had ,
— 曾是 一个 成员 的 这 最高 苏联 谁 姓名 他 有 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] , [fə'ɡɒtn] ,
of course , **forgotten** ,
的 课程 , 被遗忘的 ,

其中一人是最高苏维埃成员，他当然已经忘记了此人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈprɪtɪ] [gɜ:l] [wɪð] [æ] - [blɒnd][heə(r)] [ˈpʊld] [bæk]
and the other was a remarkably pretty girl with ash - blond hair pulled back
和 这 其他 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 和 灰 - 金发 头发 拉 后退
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ˈeɪpt] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
from a well - shaped forehead .
从 一个 出色地 - 形状 前额 .

另一位则是一位非常漂亮的女孩，她有着灰金色的头发，从轮廓分明的额头上梳了下来。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ˈsəʊviət] [sed] ,
He got up , as the man from the Supreme Soviet said ,
他 得到 向上 , 作为 这 男人 从 这 最高 苏联 说 ,
正如最高苏维埃官员所说，他站了起来。

" [ˈsɒnjə] [gr:ɡɔɾevnə] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:k] - - . "
" Sonia Grigorevna is the cousin of the patriarch Pitrim Androvich . "
" 索尼娅 格里戈列夫娜 是 这 表哥 的 这 族长 - - . "
“索尼娅·格里戈列夫娜是族长皮特里姆·安德罗维奇的表妹。”

" - , [ˈrɒbət] - , " [sed] - , [ˈdju:ɪfəli] .
" Heidekopfer , Robert Murrayovich , " said Heidekopfer , dutifully .
" - , 罗伯特 - , " 说 - , 尽职尽责地 .
“海德科普费尔，罗伯特·穆拉耶维奇，”海德科普费尔尽职尽责地说。

[lænzəˈɑ:ti] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mjələ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Lanzerotti repeated his part of the formula , but the girl seemed to be
兰泽罗蒂 重复 他的 部分 的 这 公式 , 但 这 女孩 似乎 到 是
[ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪˈpɔ:tə(r)] .
concentrating on the reporter .
集中 在 这 记者 .
兰泽罗蒂重复了他那部分公式，但女孩似乎把注意力集中在了记者身上。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][nɒt] [ə; eɪ][dʒɔ:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈkʌntrisaɪd] ?
" Is it not a joy to be in this beautiful countryside ?
" 是 它 不是 一个 喜悦 到 是 在 这 美丽的 农村 ?
“身处如此美丽的乡村，难道不是一种享受吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm] [dəˈrektli] .
" she said , looking at him directly .
" 她 说 , 寻找 在 他 直接地 .
她直视着他说道。

" [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:][səʊ] . "
" I find it so . "
" 我 寻找 它 所以 . "
“我深有同感。”

" [wʊd] [,aɪ ˈti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [tu:; tə][let][,em ˈi:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv]
" Would it be your will to let me show you some of the flowers of
" 会 它 是 你的 将要 到 让 我 展示 你 一些 的 这 花朵 的
[ˈhæpi] - ?
happy Tolstoia ?
快乐的 - ?
“请允许我带您欣赏一下托尔斯泰小镇的鲜花吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ə'pɑːt]
If he were right , this was his chance to get one of them apart
如果 他 是 正确的 , 这 曾是 他的 机会 到 得到 一 的 他们 除
[frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

如果他判断正确, 这就是他把其中一个与其他成员区分开来的机会。

[weə(r)][ðə; ði] [gru:p] ['preʃə(r)] [wʊd] [prɪ'zju:məbli][biː; bi] [les] [ɪ'fektɪv] .
where the group pressure would presumably be less effective .
在哪里 这 团体 压力 会 想必 是 较少的 有效的 .

在这种情况下, 群体压力可能不太有效。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [em 'iː][ˈveri] [mʌt] .
He said , " It would please me very much .
他 说 , " 它 会 请 我 非常 很多 .

他说: “那将令我非常高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] .
" She reached out a hand to take his .
" 她 达到 出去 一个 手 到 拿 他的 .

她伸出手去握住他的手。

" [kʌm] , " [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ɡriːn] .
" Come , " and led the way across the bowl of green .
" 来 , " 和 引领 这 方式 穿过 这 碗 的 绿色的 .

“来吧,”他领着我们穿过绿茵茵的草地。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] .
A group of men and women stood in their path .
一个 团体 的 男人 和 女性 站立 在 他们的 小路 .

一群男女挡在了他们的去路上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊəz] [tə'geðə(r)] , " [ðə; ði][ɡɜːl] [ə'naʊnst] [ˈgeɪli] .
" We are going to look at flowers together , " the girl announced gaily .
" 我们 是 去 到 看 在 花朵 一起 , " 这 女孩 宣布 兴高采烈地 .

“我们要一起去看花,”女孩兴高采烈地宣布。

" - [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] .
" Pitrim Androvich thinks it would be good .
" - - 思考 它 会 是 好的 .

皮特里姆·安德罗维奇认为这会是件好事。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfuli] ['hju:mərəs] [ɪn] [ðɪs] ,
" They all seemed to find something delightfully humorous in this ,
" 他们 全部 似乎 到 寻找 某物 令人愉悦 幽默 在 这 ,

“他们似乎都觉得这件事非常滑稽可笑,”

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .
and there was a burst of laughter as they crowded round .
和 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 作为 他们 挤 圆形的 .

他们围拢过来, 爆发出一阵哄笑。

" ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] !
" Flowers are nature's key to happiness !
" 花朵 是 自然的 钥匙 到 幸福 !

“鲜花是大自然通往幸福的钥匙! ”

" [buːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ˈpætrɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
" boomed one of the men , patting Heidekopfer on the shoulder .
" 蓬勃发展 一 的 这 男人 , 轻拍 - 在 这 肩膀 .

“其中一个男人大声说道, 同时拍了拍海德科普弗的肩膀。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [faɪn] [wʌnz] [wiː; wi] [prə'dju:s] [ɪn] ['hæpi] - .
" **You will see what fine ones we produce in happy Tolstoia** .
" 你 将要 看 什么 美好的 一个 我们 生产 在 快乐的 - .

“你们将会看到我们在幸福的托尔斯泰生产出多么优质的产品。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steəriŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pr'kju:liə(r)]
" **He was suddenly aware that they were staring at him with a peculiar**
" 他 曾是 突然 意识到的 那 他们 是 凝视 在 他 和 一个 奇特
[ɪn'tensəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] ['mu:vmənts] ,
intensity in the midst of their animated movements ,
强度 在 这 中间 的 他们的 动画 移动 ,

“他突然意识到，在他们忙碌的动作中，他们正用一种异乎寻常的专注目光盯着他。”

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
and of a slight tension, like the beginning of a headache, at the back
和 的 一个 轻微 紧张 , 喜欢 这 开始 的 一个 头痛 , 在 这 后退
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
of his neck .
的 他的 脖子 .

后颈处有轻微的紧绷感，像是头痛的初期症状。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [haɪ] - ['preʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜ:pəs] .
This must be it ; he was being high - pressured for some purpose .
这 必须 是 它 ; 他 曾是 存在 高的 - 受压 为了 一些 目的 .

一定是这样；他受到了某种压力。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌndə'stændəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] . . . [haʊ]
It was understandable how they would call this the brotherhood of man . . . how
它 曾是 可以理解 如何 他们会 称呼 这 这 兄弟情 的 男人 . . . 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] [drɪ'veləpt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [mæs] [hɪp'nɒtɪk] ['preʃə(r)] [ɒn] ['eni] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] . . .
they had developed the ability to put mass hypnotic pressure on any individual . . .
他们 有 发达 这 能力 到 放 大量的 催眠的 压力 在 任何 个人 . . .
[haʊ] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [hæd; həd] [biːɪn] ['sɪmələli] ['preʃəd] ['ɪntuː] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [wei]
how the castaways had been similarly pressured into adopting the Tolstoian way
如何 这 遇难者 有 到过 相似地 受压 进入 收养 这 托尔斯泰 方式
[ɒv; əv] [laɪf] . . .
of life . . .
的 生活 . . .

不难理解他们为何称之为人类的兄弟情谊.....他们为何能对任何个体施加集体催眠压力.....那些被困在荒岛上的人们为何也同样被迫接受了托尔斯泰式的生活方式.....

[haʊ] —
how —
如何 —
如何-
如何-

['sɒnjə] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['revəri] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , ['lɪt(ə)l]
Sonia Grigorevna's voice came through his reverie , " Are you dreaming , little
索尼娅 - 嗓音 来了 通过 他的 遐想 , " 是 你 做梦 , 小的
['faːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

索尼娅·格里戈里耶夫娜的声音从他的沉思中传来：“小爸爸，你在做梦吗？ ”

[let] [juː 'es] [gəʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

" He shook himself a little , like a dog coming out of water .
" 他 摇晃 他自己 一个 小的 , 喜欢 一个 狗 未来 出去 的 水 .

他抖了抖身子，就像狗从水里出来一样。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][juː'es][gəʊ] .

" By all means , let us go .
" 经过 全部 方法 , 让 我们 去 .

“无论如何，让我们走吧。”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈslɑːvɪk] [ˈfiːtʃəz] [æt; ət][ɔːl] ,

" She was really beautiful , not with the broad Slavic features at all ,
" 她 曾是 真的 美丽的 , 不是 和 这 广阔 斯拉夫 特征 在 全部 ,

“她真的很漂亮，一点也不像斯拉夫人那样五官宽阔。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [feɪs] [ænd; ænd] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]

but a narrow face and high cheek - bones that must have come from
但 一个 狭窄的 脸 和 高的 脸颊 - 骨头 那 必须 有 来 从

[sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ˈnɔːdɪk] [ˈænsɛstə(r)] .

some remote Nordic ancestor .
一些 偏僻的 北欧的 祖先 .

但窄脸和高颧骨一定是遗传自遥远的北欧祖先。

[ðə; ði][ˈlðə(r)z] [weɪvd] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][led][hɪm][ʌp][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)l][sləʊp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The others waved hands as she led him up the gentle slope at the edge of
这 其他的 挥手 双手 作为 她 引领 他 向上 这 温和的 坡 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [bəʊl] ,

the bowl ,
这 碗 ,

她领着他沿着碗边缓坡向上走去，其他人则挥着手看着她。

[ænd; ænd] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ʌʃ] [grɑːs] .

and pushed through a screen of trees into a field of lush grass .
和 推动 通过 一个 屏幕 的 树木 进入 一个 场地 的 郁郁葱葱 草 .

穿过一片树林，来到一片茂盛的草地上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] .

There was a string of bushes toward the river - bank .
那里 曾是 一个 细绳 的 灌木丛 朝向 这 河 - 银行 .

河岸边有一排灌木丛。

" [ðə; ði][best] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ˈsɒnjə] .

" The best flowers are there , " said Sonia .
" 这 最好的 花朵 是 那里 , " 说 索尼娅 .

“最美的花都在那里，”索尼娅说。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ˈsʌmwʌn] [ˈriːəli] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]

" Tell me , " he said , " when someone really does not want to do something
" 告诉 我 , " 他 说 , " 什么时候 某人 真的 做 不是 想 到 做 某物

[ðə; ði][rest] [wɒnt] ,

the rest want ,
这 休息 想 ,

“告诉我，”他说，“当有人真的不想做别人想做的事时，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][aɪ 'tiː] ?

how do you make them do it ?
如何 做 你 制作 他们 做 它 ?

如何让他们这样做？

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈpʌzlmənt] .

" She gave him a glance of puzzlement .
" 她 给予 他 一个 瞥一眼 的 困惑 .

她疑惑地看了他一眼。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **I do not understand** .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][aɪ 'tiː] .
We do not make them do it .
我们 做 不是 制作 他们 做 它 .

我们没有强迫他们这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪz][ˈhɑːmf(ə)l]
It is the word of the Master that everything savoring of compulsion is harmful
它 是 这 单词 的 这 掌握 那 一切 品味 的 强迫症 是 有害
.
.
.

师父说过，一切带有强迫意味的事物都是有害的。

" ['prɪti] [niːt] , [hiː; hi] [θɔːt] . . . [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['səʊviəts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
" **Pretty neat , he thought . . . just like the Russian Soviets of the old days ,**
" 漂亮的 整洁的 , 他 想法 . . . 只是 喜欢 这 俄语 苏联人 的 这 老的 天 ,
“真不错,”他想, “就像以前的苏联人一样。”

[huː] [gɒt] [ə'veɪ] [wɪð] [ˌdɪk'tetəʃɪp] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [dɪ'mɒkrəsi] .
who got away with dictatorship by calling it democracy .
WHO 得到 离开 和 专政 经过 呼叫 它 民主 .

他们打着民主的旗号，逃脱了独裁统治的惩罚。

[ə'laʊd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] .
Aloud he said , " I know .
大声 他 说 , " 我 知道 .

他大声说道：“我知道。”

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv] — [dɪˌvɪ'eɪʃən.ɪsts] ? "
But don't you ever have — deviationists ? "
但 不 你 曾经 有 — 偏离者 ? "

但你们这些离经叛道者难道从来没有过这样的经历吗？

" [əʊ] [nəʊ] .
" **Oh no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] .
The will of all is the will of one .
这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 .

所有人的意志都源于一个人的意志。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
That is the brotherhood of man .
那 是 这 兄弟情 的 男人 .

这就是人类的兄弟情谊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [daut] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['fʊli] ['ɡɪv(ə)n] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][kɜʊə(r)] .
But if a person doubts whether his will is fully given , he takes the cure .
但 如果 一个 人 疑虑 无论 他的 将要 是 完全 给定 , 他 需要 这 治愈 .

但如果一个人怀疑自己的意志是否完全表达出来，他就会接受治疗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
That is the law .
那 是 这 法律 .

这就是法律。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 :

这边走。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [ə'blaɪ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
" **She pushed through the bushes and they were on a slope above the river** .
" 她 推动 通过 这 灌木丛 和 他们 是 在 一个 坡 多于 这 河 ,
,
,
,

她拨开灌木丛，来到河边的一处斜坡上。

[staːd] [wɪð] [red] [ˈpɒpi] - [laɪk] [ˈflaʊəz] .
starred with red poppy - like flowers .
星形 和 红色的 罂粟 - 喜欢 花朵 :

以红色罂粟状花朵为主角。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" **Are they not beautiful ?**
" 是 他们 不是 美丽的 ?

它们难道不漂亮吗？

[let] [juː 'es][saɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm] .
Let us sit here and contemplate them .
让 我们 坐 这里 和 沉思 他们 :

让我们坐在这里仔细思考这些问题。

[ðə; ði][kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
The contemplation of nature is the source of happiness .
这 沉思 的 自然 是 这 来源 的 幸福 :

欣赏自然是幸福的源泉。

" - [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] ,
" **Heidekopfer lowered himself to the damp grass** ,
" - 降低 他自己 到 这 潮湿 草 ,

海德科普弗俯身趴在潮湿的草地上，

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːθɔːt] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈnaɪlɒn] .
blessing the forethought that had led him to dress in waterproof nylon .
祝福 这 深思熟虑 那 有 引领 他 到 裙子 在 防水的 尼龙 :

幸亏他有先见之明，穿了防水尼龙衣服。

" [ˈðer] [ˈveri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]
" **They're very nice , " he said , " but when did you Tolstoians discover the**
" 它们是 非常 好的 , " 他 说 , " 但 什么时候 做过 你 托尔斯泰主义者 发现 这
[ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ?
brotherhood of man ?
兄弟情 的 男人 ?

“他们人很好,”他说,“但是你们托尔斯泰主义者是什么时候发现人类是兄弟的呢? ”

" [ʃiː; ʃi][ˈset(ə)ld] [hɜː'self] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ə'genst] [hɪm] .
" **She settled herself comfortably against him** .
" 她 定居 她自己 舒适地 反对 他 :

她舒服地靠在他身上。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] .
" **I am not certain of the date** .
" 我 是 不是 肯定 的 这 日期 :

我不确定具体日期。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['petrɪə:k] [ɪlɪri:ən] - , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
But it was in the time of the Patriarch Ilarion Triunfovich , long ago .
但 它 曾是 在 这 时间 的 这 族长 伊拉里翁 - , 长的 前 .

但那是很久以前，大牧首伊拉里翁·特温福维奇 (Ilarion Triunfovich) 的时代。

[ɪz][,aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][wɪl] [ðæt][wi:; wi] [si:s] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dres]
Is it your will that we cease talking of material things and address
是 它 你的 将要 那 我们 停止 说 的 材料 事物 和 地址
[ɑ:'selvz] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [si:] ?
ourselves to what we see ?
我们自己 到 什么 我们 看 ?

你是否希望我们停止谈论物质事物，而关注我们所看到的事物？

" [ʃi:; ʃɪ] ['snʌɡl] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌnɪn'dʒʊərəbl] .
" **She snuggled against him , and the pressure was not at all unendurable .**
" 她 依偎着 反对 他 , 和 这 压力 曾是 不是 在 全部 难以忍受 .

她依偎在他身边，这种压力丝毫没有让她感到难以忍受。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [hɜ:z] .
He placed a hand on one of hers .
他 放置 一个 手 在 一 的 她的 .

他把手放在了她的一只手上。

" [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] ['kwestʃən] .
" **Just one more question .**
" 只是 一 更多的 问题 .

“最后一个问题。”

[wen] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [ˌaʊt'saɪd] , [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] ?
When people come from the — outside , do you always will them to stay ?
什么时候 人们 来 从 这 — 外部 , 做 你 总是 将要 他们 到 停留 ?
"
"
"

当外来者到来时，你是否总是希望他们留下来？

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] .
" **We do not need to .**
" 我们 做 不是 需要 到 .

我们不需要这样做。

['evrɪwʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] - .
Everyone wishes to stay in happy Tolstoia .
每个人 愿望 到 停留 在 快乐的 - .

每个人都想留在幸福的托尔斯泰。

[si:] [haʊ] [ðæt] ['blɒsəm] [ˌfeɪks] [ɒn][ɪts] [stɔ:k] .
See how that blossom shakes on its stalk .
看 如何 那 开花 奶昔 在 它是 茎 .

看那朵花在花茎上摇曳生姿。

" [ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [bæk] [ɪn][l'bɒksɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi]
" **Except those who come back in boxes , he thought , and wondered how he**
" 除了 那些 WHO 来 后退 在 盒子 , 他 想法 , 和 想知道 如何 他
[kʊd; kəd] [brəʊtʃ] [ðə; ði][l'sʌbdʒɪkt] ,
could broach the subject ,
可以 拉钩 这 主题 ,

“除了那些装在箱子里送回来的，”他想，并琢磨着该如何开口谈论这个话题。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] ,
but before he could think out a way ,
但 前 他 可以 思考 出去 一个 方式 ,

但他还没来得及想出办法，

" Her glance was neither disappointed nor hostile ,
 " 她 瞥一眼 曾是 两者都不 失望的 也不 敌对的 ,
 她的目光既不失望也不敌对,

[ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][waɪd] - [aɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ]
merely a trifle wide - eyed as though she had just discovered something
仅仅 一个 琐事 宽的 - 眼睛 作为 尽管 她 有 只是 发现 某物
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
frightening .
令人恐惧 .

她只是微微睁大了眼睛，仿佛刚刚发现了什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][let][hɪz; ɪz][hænd][drɒp] .
She let his hand drop .
她 让 他的 手 降低 .

她松开了他的手。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] , [θɔːt] - , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
So that was the play , thought Heidekopfer , a trifle grimly .
所以 那 曾是 这 玩 , 想法 - , 一个 琐事 阴沉地 .

“事情就是这样，”海德科普弗略带阴郁地想。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [æn] [waɪl] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The Patriarch was going to make off with Ann while providing him with a
这 族长 曾是 去 到 制作 离开 和 安 尽管 提供 他 和 一个
[ˈsʌbstɪtjuːt] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][hɪm][tuː; tə][əkˈsept] .
substitute and putting the heat on him to accept .
代替 和 推杆 这 热 在 他 到 接受 .

老大打算带着安私奔，同时给他找个替身，逼他接受。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [riːtɪt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˈsɒnjə] [grːɡrɐvnə] .
He scrambled up and reached a hand to Sonia Grigorevna .
他 打乱 向上 和 达到 一个 手 到 索尼娅 格里戈列夫娜 .

他连忙起身，向索尼娅·格里戈里耶夫娜伸出手。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
" Let's get back to the others , if it is your will .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 其他的 , 如果 它 是 你的 将要 .

“如果这是你的意愿，我们就回去处理其他事情吧。”

" [ˈleɪtə(r)] , [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] - [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] .
" Later , back with the others Heidekopfer confided his ideas .
" 之后 , 后退 和 这 其他的 - 坦白 他的 想法 .

“后来，海德科普弗回到其他人身边，向他们吐露了自己的想法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , " [sed] [lænzəˈɑːti] , " [aɪ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪəri] [ˈslaɪtli] [fænˈtæstɪk] .
" If you will forgive me , " said Lanzerotti , " I find your theory slightly fantastic .
" 如果 你 将要 原谅 我 , " 说 兰泽罗蒂 , " 我 寻找 你的 理论 轻微地 极好的 .
"
"
"

“恕我直言，”兰泽罗蒂说道，“我觉得你的理论有点匪夷所思。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] [ˈrəʊzə] .
" So do I , " said Rosa .
" 所以 做 我 , " 说 罗莎 .

“我也是，”罗莎说。

" [ai] ['hævnt] [bi:n] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hed,eɪki] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ]
" **I haven't been conscious of any sense of pressure or the headachy feeling you**
" 我 还没有 到过 有意识的 的 任何 感觉 的 压力 或者 这 头痛 感觉 你
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“我没有感觉到任何压力感，也没有感觉到你提到的头痛感。”

[ænd; ʌnd][ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [wɒnt][tu:; tə][du:; də] .
and I haven't done a thing I didn't really want to do .
和 我 还没有 完毕 一个 事物 我 没有 真的 想 到 做 .

而且我没有做任何我不愿意做的事情。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][sæm'sɒnɒv] [haʊs] ,
" **They were sitting in the ambassador's room at the Samsonov house** ,
" 他们 是 坐着 在 这 大使的 房间 在 这 萨姆索诺夫 房子 ,

“他们当时坐在萨姆索诺夫府邸的大使房间里，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɑ:k] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['nesəsəri] , [ɔ:l'dəʊ]
and it was not yet dark enough to make the candles necessary , although
和 它 曾是 不是 然而 黑暗的 足够的 到 制作 这 蜡烛 必要的 , 虽然
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
they were lighted .
他们 是 照明 .

虽然蜡烛已经点燃，但天色还不够黑，不需要用到蜡烛。

[æn] ['wɒznt] [ðeə(r)] .
Ann wasn't there .
安 不是 那里 .

安妮不在。

- [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Heidekopfer drew a long breath .
- 画 一个 长的 气息 .

海德科普弗长长地吸了一口气。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfluənst] [tu:] , [tu:; tə]
" **The only thing I can suggest is that you have been influenced too , to**
" 这 仅有的 事物 我 能 建议 是 那 你 有 到过 影响 也 , 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] .
some extent .
一些 程度 .

我唯一能说的就是，在某种程度上，你也受到了影响。

[kʌm] [ɒn] , [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [əb'dʒektɪvli] .
Come on , look at it objectively .
来 在 , 看 在 它 客观地 .

拜托，客观地看待这件事。

[wɒʊnt][ju:; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ? "
Won't you admit the possibility ? "
惯于 你 承认 这 可能性 ? "

你难道不承认这种可能性吗？

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [jes] , " [sed] [lænzəːɑ:ti] .
" **As a matter of principle , yes ,** " **said Lanzerotti** .
" 作为 一个 事情 的 原则 , 是的 , " 说 兰泽罗蒂 .

“原则上，是的，”兰泽罗蒂说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd][ˈkʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]
" This is an island culture in the sense that it has been cut off from
" 这 是 一个 岛 文化 在 这 感觉 那 它 有 到过 切 离开 从
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
contact with others ,
接触 和 其他的 ,

“这是一种岛屿文化，因为它与外界隔绝。”

[ænd; ənd][aɪm] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈaɪlənd][ˈreɪsɪz][ˈɒf(ə)n] [dɪˈveləp] [ɒn][əˈberənt; ˈæbəərənt][laɪnz] .
and I'm well aware that island races often develop on aberrant lines .
和 我是 出色地 意识到的 那 岛 种族 经常 发展 在 异常 线条 .

我非常清楚岛屿种族的发展往往遵循着异常的路线。

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃən] [juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] . "
But I see no signs of the compulsions you mention . "
但 我 看 不 标志 的 这 强迫症 你 提到 . "

但我没有看到你提到的那些强迫行为的迹象。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] - ?
" Not even Dubrassov ?
" 不是 甚至 - ?

“连杜布拉索夫也不行吗？ ”

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɔːn] [juː ˈes][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] ?
When he tried to warn us about something and couldn't ?
什么时候 他 尝试 到 警告 我们 关于 某物 和 不能 ?

当他试图警告我们某件事却没能成功时？

" [lænzɜːɑːti] [smaɪld] .
" Lanzerotti smiled .
" 兰泽罗蒂 微笑 .

兰泽罗蒂笑了。

" [aɪm][əˈfreɪd] - [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ɒv; əv][həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
" I'm afraid Dubrassov's case is a rather simple one of hallucination .
" 我是 害怕的 - 案件 是 一个 相当 简单的 一 的 幻觉 .

“恐怕杜布拉索夫的情况比较简单，只是出现了幻觉。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
It was explained to me this afternoon .
它 曾是 解释 到 我 这 下午 .

今天下午有人给我解释了这件事。

[ðeɪ] [daʊnt] [lɒk] [ʌp][ðeə(r)][ˈment(ə)l][keɪsɪz][hɪə(r)] ; [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [kjʊə(r)] ,
They don't lock up their mental cases here ; they simply let them take that cure ,
他们 不 锁 向上 他们的 精神的 案例 这里 ; 他们 简单地 让 他们 拿 那 治愈 ,

这里不会把精神病人关起来；他们只是让他们接受治疗。

[wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɒk] - [ˈtriːtmənt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪts] . "
which amounts to a kind of shock - treatment in view of their usual habits . "
哪个 金额 到 一个 种类 的 震惊 - 治疗 在 看法 的 他们的 通常 习惯 . "

考虑到他们平时的习惯，这相当于一种休克疗法。

" [dæm] [ˌaɪˈtiː] ! " [sed] - , [bʌt; bət] [lænzɜːɑːti] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Damn it ! " said Heidekopfer , but Lanzerotti held up a hand .
" 该死 它 ! " 说 - , 但 兰泽罗蒂 握住 向上 一个 手 .

“该死！”海德科普弗说道，但兰泽罗蒂举起了一只手。

" ['lɪs(ə)n] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kwɑːt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'noʊəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
" Listen , Bob , " he said , " I quite understand your annoyance and the reason
" 听 , 鲍勃 , " 他 说 , " 我 相当 理解 你的 烦恼 和 这 原因
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“听着，鲍勃，”他说，“我完全理解你的恼怒以及恼怒的原因。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ænz] [br'heɪvjə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði]
And I will say that I'm a little surprised at Ann's behavior with our friend the
和 我 将要 说 那 我是 一个 小的 惊讶 在 安妮的 行为 和 我们的 朋友 这
[ˈpeɪtriɑːk] .
Patriarch .
族长 .

我必须说，我对安妮对待我们这位族长朋友的行为感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][klaʊd][ðə; ði]
But that's a purely personal matter , and shouldn't be allowed to cloud the
但 那就是 一个 纯粹 个人的 事情 , 和 不应该 是 允许 到 云 这
[ˌdɪplə'mætɪk] [ˈɪfʊː] ,
diplomatic issue ,
外交 问题 ,

但这纯属个人私事，不应影响外交问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌpɜːrsn'æləti] .
which is above personalities .
哪个 是 多于 个性 .

这凌驾于个性之上。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ˈlev(ə)l][ai] [ˈhævnt] [ɪn'kaʊntəd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən]
And on that level I haven't encountered anything to justify your apprehensions
和 在 那 等级 我 还没有 遭遇 任何事物 到 证明合法 你的 担忧
.
" " " " " "

就这一点而言，我还没有发现任何足以证实你担忧的事情。

" [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ˈpæt(ə)n] ?
" The evidence of pattern ?
" 这 证据 的 图案 ?

“模式的证据？”

[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][wʌns][brɪ'fɔː(r)] .
You mentioned it once before .
你 提及 它 一次 前 .

你之前提过一次。

[ðə; ði][ˈsjuɪsaɪd] ? " " " " " "
The suicides ? " " " " " "
这 自杀 ? " " " " " "

自杀事件？

" [ðə; ði][ˈsjuɪsaɪd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈsjuɪsaɪd] .
" The suicides were just suicides .
" 这 自杀 是 只是 自杀 .

“这些自杀事件就是自杀事件。”

波将金村(Potemkin village)

第3/3页

[ai] [hint] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd][wʌn][ʊv; əv][ðəm; ðəm] — [ai] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] -
I hinted at the matter and one of them — I think it was Vikhranov
我 暗示 在 这 事情 和 一 的 他们 — 我 思考 它 曾是 -
— [keɪm] [raɪt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] .
— came right out with the explanation without even being asked .
— 来了 正确的 出去 和 这 解释 没有 甚至 存在 问 .

我暗示了一下这件事，其中一人——我想是维赫拉诺夫——甚至不用我问就直接给出了解释。

[,aɪˈtiː] [siːm] [ðæt][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][keɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
It seems that the suicide cases among the castaways were people who had
它 似乎 那 这 自杀 案例 之中 这 遇难者 是 人们 WHO 有
[sʌm; səm] [strɒŋ] [taɪ][ɔː(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] ,
some strong tie or reason for going back ,
一些 强的 领带 或者 原因 为了 去 后退 ,

似乎遇难者中的自杀者都是那些与家乡有着强烈联系或有强烈理由想要返回的人。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] - [wʌns] [ðeɪ] [ɡɒt][hɪə(r)] .
but still couldn't bear to leave Tolstoia once they got here .
但 仍然 不能 熊 到 离开 - 一次 他们 得到 这里 .

但他们到了托尔斯泰之后，还是舍不得离开这里。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈkɒnflɪkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɒlv] .
A simple case of a conflict they were unable to resolve .
一个 简单的 案件 的 一个 冲突 他们 是 无法 到 解决 .

这是一个他们无法解决的简单冲突案例。

" - [ɡɒt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [set][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Heidekopfer got up and began to pace the floor , his brow set in a frown .**
" - 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 , 他的 眉头 放 在 一个 皱眉 .

海德科普弗站起身来，开始在房间里踱步，眉头紧锁。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" **Well , anyway , " he said at last ,**
" 出色地 , 反正 , " 他 说 在 最后的 ,

“好吧，不管怎样，”他最后说道。

" [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪkl] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl][maɪ]
" **I might as well tell you that I'm doing something practical about what you call my**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 正在做 某物 实际的 关于 什么 你 称呼 我的
[,æpriˈhenʃən] .
apprehensions .
担忧 .

“我不妨告诉你，对于你所谓的我的担忧，我正在采取一些实际行动。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [dɪˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ai][ˈreɪdiəʊd] [saʊθ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhiːliəʊ] .
After what developed at the picnic I radioed South Bergenland for a helio .
后 什么 发达 在 这 野餐 我 无线电通讯 南 - 为了 一个 赫利奥 .

野餐后发生的事情让我向南卑尔根兰请求支援。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æn] [wɪð]
It will be here tonight , and I'm going back on it and taking Ann with
它 将要 是 这里 今晚 , 和 我是 去 后退 在 它 和 采取 安 和
[emˈiː] .
me .
我 .

它今晚就会在这里，我要再坐一次，还要带上安。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
" I advise you to come , too .
我 建议 你 到 来 , 也 .

我建议你也来。

" [rəʊzə] [lænzə-ɑːti] [trɪld] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Rosa Lanzerotti trilled a little laugh .
" 罗莎 兰泽罗蒂 颤音 一个 小的 笑 .

罗莎·兰泽罗蒂轻笑了一声。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [jʊ] [faɪnd] [æn] [pə'tɪkjələli] ['greɪt(ə)l] — [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't think you'll find Ann particularly grateful — or particularly willing , " she said .
" 我 不 思考 你会 寻找 安 特别 感激的 — 或者 特别 愿意的 , " 她 说 .
“我觉得你不会发现安妮特别感激, 或者特别愿意这么做,”她说。

" [ðen] [baɪ][ɡɒd] [aɪl] [get][help][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] !
" Then by God I'll get help to make her willing !
" 然后 经过 上帝 患病的 得到 帮助 到 制作 她 愿意的 !

“那么, 我发誓, 我一定会想办法让她心甘情愿的! ”

" [kraɪd] - .
" cried Heidekopfer .
" 哭 - .

“海德科普弗喊道。”

" [wert] — " [br'gæn] [lænzə-ɑːti] ,
" Wait — " began Lanzerotti ,
" 等待 — " 开始 兰泽罗蒂 ,

“等等——”兰泽罗蒂开口道，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
but he was already out the door and almost running down the corridor
但 他 曾是 已经 出去 这 门 和 几乎 跑步 向下 这 走廊
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
toward the apartment occupied by the Samsonovs .
朝向 这 公寓 占领 经过 这 - .

但他已经冲出了门，几乎是跑着沿着走廊朝萨姆索诺夫一家居住的公寓走去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [nɒkt] .
Not knowing what the custom was , he knocked .
不是 会心 什么 这 风俗 曾是 , 他 敲门 .

他不知道当地的习俗，于是敲了敲门。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [sed] , " ['entə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
A female voice said , " Enter , in the name of the Master .
一个 女性 嗓音 说 , " 进入 , 在 这 姓名 的 这 掌握 .

一个女声说道：“奉主人的名义进来吧。”

" ['mɪsɪz] . [sæm'sɒnɒv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Mrs . Samsonov , looking as mysterious as ever ,
" 太太 . 萨姆索诺夫 , 寻找 作为 神秘 作为 曾经 ,

萨姆索诺夫夫人一如既往地神秘莫测，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [sɜːvd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
was sitting beside a table with one of the girls who served at table ,
曾是 坐着 旁 一个 桌子 和 一 的 这 女孩们 WHO 服务 在 桌子 ,
[səʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
sewing on something .
缝纫 在 某物 .

他当时和一位服务员坐在桌旁，正在缝补什么东西。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['rɒbət] - , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Good evening , Robert Murrayovich , " she said .**
" 好的 晚上 , 罗伯特 - , " 她 说 .

“早上好，罗伯特·默里约维奇，”她说。

" - - [ɪz][aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . " **Pitrim Androvich is out this evening .**
" - - 是 出去 这 晚上 . "

“皮特里姆·安德罗维奇今晚缺席。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ,
" **As a matter of fact , it was you that I wanted to see ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 你 那 我 通缉 到 看 ,
事实上，我最想见的就是你。

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][əˈləʊn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" **he said , " and alone , if possible .**
" 他 说 , " 和 独自的 , 如果 可能的 .

他说：“如果可能的话，最好独自一人。”

" [ʃi: ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .
" **She glanced at the girl .**
" 她 瞥了一眼 在 这 女孩 .

她瞥了那个女孩一眼。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:ðə(r)] ? "
" **Is it your will to leave at the desire of the little father ?** "
" 是 它 你的 将要 到 离开 在 这 欲望 的 这 小的 父亲 ? "

“你愿意遵从小父亲的意愿离开吗？”

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **The will of one is the will of all , " said the girl ,**
" 这 将要 的 一 是 这 将要 的 全部 , " 说 这 女孩 ,

“一人的意志就是所有人的意志，”女孩说。

[pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd][went] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
picked up her sewing and went through a door at the back as Mrs .
挑选 向上 她 缝纫 和 去 通过 一个 门 在 这 后退 作为 太太 .
[sæmˈsɒnɒv] [feɪst] - .
Samsonov faced Heidekopfer .
萨姆索诺夫 面对 - .

萨姆索诺夫太太拿起针线活，从后面的门走了出去，而海德科普弗则站在那里。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] , ['rɒbət] - ?
" **What is it you desire to say , Robert Murrayovich ?**
" 什么 是 它 你 欲望 到 说 , 罗伯特 - ?

罗伯特·默里约维奇，你想说什么？

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wel] , [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi] [əˈfendɪd] — [bʌt; bət] — "
" **Well , it's rather difficult , and I hope you won't be offended — but —** "
" 出色地 , 它是 相当 难的 , 和 我 希望 你 惯于 是 被冒犯了 — 但 — "

“嗯，这有点困难，希望您不要介意——但是——”

" [ɪn] ['hæpi] - [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɡɪvz] [juː 'es][tuː; tə][duː; də]
" **In happy Tolstoia we do not take offense at what Nature gives us to do**
" 在 快乐的 - 我们 做 不是 拿 罪行 在 什么 自然 给予 我们 到 做
.
"
.
"
.
"

“在幸福的托尔斯泰，我们不会因为自然赋予我们的使命而感到不满。”

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **That's very nice of you** .
" 那就是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [mɪs] [stɑːrnz] — [æn] - . "
" **Well , it's about Miss Starnes — Ann Samuelovna** . "
出色地 , 它是 关于 错过 斯塔恩斯 — 安 - . "

嗯，故事是关于斯塔恩斯小姐——安·萨缪洛夫娜的。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] . "
" **She is very beautiful** . "
" 她 是 非常 美丽的 . "

她非常漂亮。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **That's just the trouble , I'm afraid** .
" 那就是 只是 这 麻烦 , 我是 害怕的 .

恐怕问题就出在这里。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
Did you know that she went to look at flowers with your husband this afternoon
做过 你 知道 那 她 去 到 看 在 花朵 和 你的 丈夫 这 下午
?
?
?

你知道她今天下午和你丈夫一起去看花了吗？

" ['ʌnə] - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['mʌʊnə]['liːsə][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
" **Anna Gulyevna's smile became a trifle more Mona Lisa than before , if possible** .
" 安娜 - 微笑 成为 一个 琐事 更多的 莫娜 丽莎 比 前 , 如果 可能的 .

“安娜·古列耶夫娜的笑容比以前更像蒙娜丽莎了，如果可能的话。”

" [jes] , [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] . "
" **Yes , I knew it** . "
" 是的 , 我 知道 它 . "

“是的，我就知道。”

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [juː; jʊ] ?
" **And it doesn't worry you ?**
" 和 它 不 担心 你 ?

“你一点也不担心吗？ ”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] ? "
Not even a little bit ? "
不是 甚至 一个 小的 少量 ? "

一点儿也没有吗？

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] , ['rɒbət] - . "
" **Not even a little bit , Robert Murrayovich** . "
" 不是 甚至 一个 小的 少量 , 罗伯特 - . "

“一点儿也没有，罗伯特·默里约维奇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] . "
" And he told her she should have children . "
" 和 他 讲述 她 她 应该 有 孩子们 . "
" 他还告诉她，她应该生孩子。 "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] . "
" It is good to have children . "
" 它 是 好的 到 有 孩子们 . "
" 生孩子是件好事。 "

" [ʃiː; ʃi][smaɪld] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] . "
" She smiled again at his hopeless expression and laid down her sewing . "
" 她 微笑 再次 在 他的 绝望 表达 和 铺设 向下 她 缝纫 . "
" 她看着他绝望的表情，又笑了笑，然后放下手中的针线活。 "

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈrɒbət] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhæpi] - . "
" Listen , Robert Murrayovich , and I will tell you how it is in happy Tolstoia . "
" 听 , 罗伯特 - , 和 我 将要 告诉 你 如何 它 是 在 快乐的 - . "
" 听着，罗伯特·默里约维奇，我会告诉你幸福的托尔斯泰是什么样子。 "

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][məst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] We have a law that a husband and wife must remain faithful to each other .
[ˈʌðə(r)] .
其他 .
我们有一条法律规定，夫妻必须彼此忠诚。 "

[səʊ] [ðæt] [ɪf] - - [lʊks] [æt; ət] [ˈflaʊəz] [wɪð] [æn] - , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈtʌtʃɪz] So that if Pitrim Androvich looks at flowers with Ann Samuelovna , or even touches
所以 那 如果 - - 看起来 在 花朵 和 安 - , 或者 甚至 触摸
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and kisses her ,
和 吻 她 ,
所以，如果皮特里姆·安德罗维奇和安·萨穆埃洛夫娜一起看花，甚至触摸和亲吻她，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
it is because he thinks she is beautiful , like a part of nature .
它 是 因为 他 思考 她 是 美丽的 , 喜欢 一个 部分 的 自然 .
因为他觉得她很美，就像大自然的一部分。 "

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪtriɑːk] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ɔː] . "
Even though he is Patriarch he cannot break the law . "
甚至 尽管 他 是 族长 他 不能 休息 这 法律 . "
即使他是族长，他也不能违法。 "

" [bʌt; bət] [dæm] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] - . "
" But damn it ! " said Heidekopfer . "
" 但 该死 它 ! " 说 - . "
"但是该死的！"海德科普弗说道。 "

" [aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] ! " "
" I want to marry her myself ! " "
" 我 想 到 结婚 她 我 ! " "
"我想亲自娶她！ " "

" [ɪz][aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] ? "
" Is it her will also ? "
" 是 它 她 将要 还 ? "
这也是她的意愿吗？ "

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][mʌst; məst] [br'kʌm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] .

The will of one must become the will of all .
这 将要 的 一 必须 变得 这 将要 的 全部 .

一人的意志必须成为所有人的意志。

" - [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [sens] [ɒv; əv][frʌ'streɪ(ə)n] .

" Heidekopfer experienced a violent sense of frustration .
" 海德科普弗 经验丰富的 一个 暴力 感觉 的 挫折 .

海德科普弗感到极度沮丧。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Look here , " he said ,
" 看 这里 , " 他 说 ,

“看这里,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

" I know you have means of influencing the way people think about things .
" 我 知道 你 有 方法 的 影响 这 方式 人们 思考 关于 事物 .

我知道你有能力影响人们对事物的看法。

[kænt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)l][help] [wɪð] [æn] ?

Can't you give me a little help with Ann ?
不能 你 给 我 一个 小的 帮助 和 安 ?

你能不能帮我一点忙，照顾一下安？

" [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

" She lifted one hand and placed it beside her cheek .
" 她 抬起 一 手 和 放置 它 旁 她 脸颊 .

她抬起一只手，放在脸颊旁。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,

" She has achieved the brotherhood of man ,
" 她 有 已达成 这 兄弟情 的 男人 ,

她实现了人类的博爱，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈhæpi] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

and I think she will want to become a citizen of happy Tolstoia , " she said .
和 我 思考 她 将要 想 到 变得 一个 公民 的 快乐的 - , " 她 说 .

“我认为她会想成为幸福的托尔斯泰的公民,”她说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

" If she does ,
" 如果 她 做 ,

“如果她真的这么做了，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈsəʊviət][tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt]

the only way would be for the Supreme Soviet to pass a law that
这 仅有的 方式 会 是 为了 这 最高 苏联 到 经过 一个 法律 那

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .

she must marry you .
她 必须 结婚 你 .

唯一的办法就是最高苏维埃通过一项法律，规定她必须嫁给你。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] [br'kʌmz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] . "

Thus the will of all becomes the will of one . "
因此 这 将要 的 全部 变成 这 将要 的 一 . "

因此，所有人的意志都变成了一个人的意志。

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] - , " [sed] - , " [aɪ] —

" But I don't want to stay in Tolstoia , " said Heidekopfer , " I —
" 但 我 不 想 到 停留 在 - , " 说 - , " 我 —

“但我不想留在托尔斯泰，”海德科普弗说，“我——”

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈfʌʊtɪd] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [meɪ] [ai] [ˈentə(r)]
" **Outside the door someone shouted** , " **In the name of the Master** , **may I enter**
" 外部 这 门 某人 喊叫 , " 在 这 姓名 的 这 掌握 , 可能 我 进入
? "
? "
? "

门外有人喊道：“奉师父之名，我可以进来吗？”

" [ˈentə(r)] , " [kɔːld] [ˈʌnə] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ɒn] - .
" **Enter** , " **called Anna Gulyevna** , **and the door opened on Kazetzký** .
" 进入 , " 称为 安娜 - , 和 这 门 打开 在 - .

“进来，”安娜·古列耶夫娜喊道，门开了，卡泽茨基走了进来。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [məˈrəʊs] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
His expression looked even more morose than usual .
他的 表达 看起来 甚至 更多的 忧郁 比 通常 .

他的表情比平时更加阴郁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [ai] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] .
He said to Heidekopfer , " **I am glad you are here** , **little father** .
他 说 到 - , " 我 是 高兴的 你 是 这里 , 小的 父亲 .

他对海德科普弗说：“我很高兴你在这里，小父亲。”

[gʊd] [ˈiːvniŋ] [ˈʌnə] - — [ai] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈhæpi] [njuːz] . "
Good evening Anna Gulyevna — I am the bearer of unhappy news . "
好的 晚上 安娜 - — 我 是 这 持有人 的 不开心 消息 . "

晚上好，安娜·古列耶夫娜——我带来了一个不幸的消息。

" [ʌnˈhæpinəs] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ˈhæpi] - , " [sed] [ˈʌnə] - [ˈɡreɪvli] .
" **Unhappiness cannot remain long in happy Tolstoia** , " **said Anna Gulyevna gravely** .
" 不快乐 不能 保持 长的 在 快乐的 - , " 说 安娜 - 严重地 .

“幸福的托尔斯泰家族不会让不幸长久存在，”安娜·古列耶夫娜严肃地说。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , [ˈpɪtr] [ˈɪlɪtʃ] ? "
" **What is your news** , **Pyotr Ilyich** ? "
" 什么 是 你的 消息 , 彼得 伊里奇 ? "

“彼得·伊里奇，你有什么消息？”

" - - [ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈwʊmən] .
" **Pitrim Androvich is very desirous of the foreign woman** .
" - - 是 非常 渴望 的 这 外国的 女士 .

“皮特里姆·安德罗维奇非常渴望得到外国女人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈse(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈsəʊviət] [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] ,
He has called a session of the Supreme Soviet for tonight ,
他 有 称为 一个 会议 的 这 最高 苏联 为了 今晚 ,

他已召集最高苏维埃今晚召开会议。

[ænd; ənd] [wɪl] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [waɪvz] ,
and will propose a law that a man may have two wives ,
和 将要 提出 一个 法律 那 一个 男人 可能 有 二 妻子们 ,

并将提议一项法律，允许一名男子娶两名妻子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
so that he can marry her .
所以 那 他 能 结婚 她 .

这样他就可以娶她了。

" [sɔ:] [ʌnə] - [hændz] [tens] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [smaɪl]
" **Heidekopfer saw Anna Gulyevna's hands tense in her lap and the secret smile**
" - 锯 安娜 - 双手 紧张 在 她 膝 和 这 秘密 微笑
[drɒpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
dropped from her face .
掉落 从 她 脸 .

海德科普弗看到安娜·古列耶夫娜放在膝上的双手紧绷起来，脸上的秘密笑容也消失了。

" [ðæt] [ɪz][məʊst] [ʌn'hæpi] [nju:z] , [ˈpɪtr] [ˈɪltʃ] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" **That is most unhappy news , Pyotr Ilyich , " she said** .
" 那 是 最多 不开心 消息 , 彼得 伊里奇 , " 她 说 .

“这真是个令人悲痛的消息，彼得·伊里奇，”她说。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] - , " [kænt] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **See here , " said Heidekopfer , " can't something be done about this ?**
" 看 这里 , " 说 - , " 不能 某物 是 完毕 关于 这 ?

“你看，”海德科普弗说，“难道就不能想办法解决这个问题吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **He looked at Kazetzký** .
" 他 看起来 在 - .

他看着卡泽茨基。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" **You're a member of the Supreme Soviet , aren't you ?**
" 你是 一个 成员 的 这 最高 苏联 , 不是 你 ?

“你是苏联最高苏维埃的成员，对吧？”

[kænt] [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪts] — - , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Can't you oppose the bill on the ground that it's — concisionary , or something ?
不能 你 反对 这 账单 在 这 地面 那 它是 — - , 或者 某物 ?

难道你不能以该法案过于保守或其他原因为由反对它吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['glu:mɪli] .
" **But they shook their heads , looking at him gloomily** .
" 但 他们 摇晃 他们的 头部 , 寻找 在 他 阴郁地 .

但他们摇了摇头，阴沉地看着他。

" [wel] , [baɪ][gɒd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [dʌz] ,
" **Well , by God , I'm going to do something about it if nobody else does ,**
" 出色地 , 经过 上帝 , 我是 去 到 做 某物 关于 它 如果 无人 别的 做 ,

“好吧，老天作证，如果没人采取行动，我就要自己做点什么。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **he said , getting to his feet** .
" 他 说 , 获得 到 他的 脚 .

“他一边说着，一边站了起来。”

" [wɜrz] [ðɪs] ['mi:tiŋ] ['bi:ɪŋ] [held] ?
" **Where's this meeting being held ?**
" 在哪里? 这 会议 存在 握住 ?

“会议在哪里举行？”

" - [dɪd][nɒt] [mu:v] .
" **Kazetzký did not move** .
" - 做过 不是 移动 .

卡泽茨基一动不动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈlɪt(ə)][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **It is even worse than you think , little father** .
" 它 是 甚至 更糟 比 你 思考 , 小的 父亲 .

“情况比你想象的还要糟糕，小爸爸。”

- [wɪl] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['suːsaɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
Pitrim Androvich will propose a law of suicide against you .
- - 将要 提出 一个 法律 的 自杀 反对 你 .

皮特里姆·安德罗维奇将对你提出自杀罪指控。

" [ˈʌnə] - [ɡɑːspt] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **Anna Gulyevna gasped and put one hand to her mouth** .
" 安娜 - 倒吸一口气 和 放 一 手 到 她 嘴 .

安娜·古列耶夫娜倒吸一口凉气，用一只手捂住了嘴。

- [lʊkt] [brɪˈwɪldəd] .
Heidekopfer looked bewildered .
- 看起来 困惑 .

海德科普弗一脸茫然。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['suːsaɪd] ?
" **What have I done and what's a law of suicide ?**
" 什么 有 我 完毕 和 是什么 一个 法律 的 自杀 ?

“我做了什么？ 自杀的法律是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstənt] , " [sed] - .
" **You are a resistant** , " **said Kazetzkyy** .
" 你 是 一个 抵抗的 , " 说 - .

“你是个抵抗者，”卡泽茨基说。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈsɒnjə] [grɪˈɡɒrevnə]
" **It was the will of all that you fall in love with the girl Sonia Grigorevna**
" 它 曾是 这 将要 的 全部 那 你 落下 在 爱 和 这 女孩 索尼娅 格里戈列夫娜
[huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈflaʊəz] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] ,
whom you took to look at flowers this afternoon ,
谁 你 采取 到 看 在 花朵 这 下午 ,

“你爱上今天下午带去看花的索尼娅·格里戈里耶夫娜，是所有人的意愿。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [brɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
but it did not become your will .
但 它 做过 不是 变得 你的 将要 .

但这并没有成为你的意愿。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Therefore , it is evident that you are resistant to the will of all .
所以 , 它 是 明显 那 你 是 抵抗的 到 这 将要 的 全部 .

因此，很明显，你违背了所有人的意愿。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pɑːs] [lɔːz] [ɒv; əv] ['suːsaɪd] [əˈɡenst] [rɪˈzɪstənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
We always pass laws of suicide against resistants , especially if they are
我们 总是 经过 法律 的 自杀 反对 抗性 , 尤其 如果 他们 是
[ˈfɒrənəz] .
foreigners .
外国人 .

我们总是通过法律来对付反抗者，尤其是当反抗者是外国人时，这简直就是自杀。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] . "
It is the only way of maintaining the brotherhood of man . "
它 是 这 仅有的 方式 的 保持 这 兄弟情 的 男人 . "

这是维护人类兄弟情谊的唯一途径。

" [ai] [si:] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi][did] , [wið] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['hɒrəb(ə)l] ['klærəti] .
" **I see** , " **said Heidekopfer** , **and he did** , **with a sudden horrible clarity** .
" 我 看 , " 说 - , 和 他 做过 , 和 一个 突然 可怕 明晰 .
" 我明白了,"海德科普弗说道, 他的确明白了, 而且是突然间, 一种可怕的清晰感。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:stəwei] !
So this was what had happened to the castaways !
所以 这 曾是 什么 有 **发生 到 这 遇难者** !
这就是那些遇难者们的遭遇!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [ði:z] [self] - [ɪn'flɪktɪd] [pə:dʒ] [sɪns] [ðeɪ]
And how many others had been wiped out in these self - inflicted purges since they
和 如何 许多 其他的 有 到过 擦拭 出去 在 这些 自己 - 造成的 清洗 自从 他们
[ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] " ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ?
established their " brotherhood of man ?
已确立的 他们的 " 兄弟情 的 男人 ?
自从他们建立了“人类兄弟情谊”以来, 又有多少人在这些自我进行的清洗中丧生?

" [ðə; ði] ['hæklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [ə; ei] [lɑ:f] .
" **The hackles on his neck were rising , but he managed a laugh** .
" 这 哈克尔斯 在 他的 脖子 是 上升 , 但 他 管理 一个 笑 .
" 他脖子上的汗毛都竖了起来, 但他还是笑了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪm][ə; ei] [rɪ'zɪstənt] , [ai] [ges] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wəri] [ə'baʊt][,ai 'ti:] [tu:] [mʌt] .
" **Well , if I'm a resistant , I guess I'm not going to worry about it too much** .
" 出色地, 如果 我是 一个 抵抗的 , 我 猜测 我是 不是 去 到 担心 关于 它 也 很多 .
" 嗯, 如果我是抵抗者, 我想我不会太担心这件事。”

" ['ʌnə] - [feɪs] [lʊkt] [ə; ei] ['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kændllart] .
" **Anna Gulyevna's face looked a trifle pale , even in the candlelight** .
" 安娜 - 脸 看起来 一个 琐事 苍白 , 甚至 在 这 烛光 .
即使在烛光下, 安娜·古列耶夫娜的脸色也显得有些苍白。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; ei] [lɔ:] [ɒv; əv] ['su:ɪsaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You do not know the strength of a law of suicide , " she said** .
" 你 做 不是 知道 这 力量 的 一个 法律 的 自杀 , " 她 说 .
"你不知道自杀法的威力有多大,"她说。

" [,ai 'ti:] [meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [wɪʃ] ,
" **It makes use of the death - wish** ,
" 它 制作 使用 的 这 死亡 - 希望 ,
它利用了人们的求死愿望,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'genst] [hu:m] [,ai 'ti:][ɪz] [pɑ:st] ['kænɒt] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sli:p] [fər'evə(r)] . "
and those against whom it is passed cannot sleep until they sleep forever . "
和 那些 反对 谁 它 是 通过了 不能 睡觉 直到 他们 睡觉 永远 . "
而那些遭受此刑罚的人, 将永远无法安眠。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [,ai 'ti:] ['laɪŋ] [daʊn] ?
" **Do you mean I have to take it lying down** ?
" 做 你 意思是 我 有 到 拿 它 说谎 向下 ?
你的意思是说我只能默默承受吗?

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai][du:; də] !
I'm damned if I do !
我是 该死的 如果 我 做 !
我才不会那么做呢!

" [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r)] [kwɪk] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['sta:tɪd]
" He took four quick steps across the room , tore open the door and started
" 他 采取 四 快的 步骤 穿过 这 房间 , 撕裂 打开 这 门 和 开始
[daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
down the hall .
" 向下 这 大厅 .

他快步迈了四步穿过房间，猛地推开门，沿着走廊走去。

- [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm] [sed] , " [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] .
Kazetzkys voice behind him said , " A moment , little father .
- 嗓音 在后面 他 说 , " 一个 片刻 , 小的 父亲 .
卡泽茨基从他身后传来声音：“稍等片刻，小父亲。”

" - [feɪst] [hɪm] .
" Heidekopfer faced him .
" - 面对 他 .

海德科普弗面对着他。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ? "
" What are you going to do , little father ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 小的 父亲 ? "
“小爸爸，你打算怎么办？ ”

" [si:] [lænzə'ɑ:ti] — ['vɪnsnt] - .
" See Lanzerotti — Vincent Guidovich .
" 看 兰泽罗蒂 — 文森特 .

“参见 Lanzerotti—Vincent Guidovich。

[hi:z] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] ['eniθɪŋ]
He's the ambassador of the Council , and he isn't going to let anything
他是 这 大使 的 这 理事会 , 和 他 不是 去 到 让 任何事物
[laɪk] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] . "
like this go on . "
喜欢 这 去 在 . "

他是安理会大使，他绝不会允许这种事情继续发生。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [gʊd] .
" It will do you no good .
" 它 将要 做 你 不 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [br'fɔ:(r)] .
This has happened before .
这 有 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
He has accepted the will of all ,
他 有 公认 这 将要 的 全部 ,

他接受了所有人的意愿。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [br'li:v] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n] [pɑ:st] .
and will not believe you until the law has been passed .
和 将要 不是 相信 你 直到 这 法律 有 到过 通过了 .
在相关法律通过之前，他们不会相信你。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [nju:] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['wʊmən][hæz; həz] ['mærid]
When the two new laws are passed and the foreign woman has married
什么时候 这 二 新的 法律 是 通过了 和 这 外国的 女士 有 已婚

Pitrim Androvich ,

当这两项新法律获得通过，而那位外国女子嫁给了皮特里姆·安德罗维奇之后，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , - [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][dɪd]
then you will commit suicide , and he will say , ' Ah , that is the reason he did
然后 你 将要 犯罪 自杀 , 和 他 将要 说 , - 啊 , 那 是 这 原因 他 做过

[aɪ 'ti:] . - "
it : ' "
它 : - "

然后你就会自杀，他会说：“啊，原来这就是他自杀的原因。”

" [jʊr; jər][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪ'diəz][ju:; jʊ][dʒʌst] [sleɪ] [em 'i:] ,
" You're so full of bright ideas you just slay me ,
" 你是 所以 满的 的 明亮的 想法 你 只是 杀戮 我 ,

“你真是才华横溢，让我惊叹不已！”

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [twɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" said Heidekopfer with a wry twist to his mouth .
" 说 - 和 一个 讽刺 捻 到 他的 嘴 .

“海德科普弗嘴角露出一丝嘲讽的笑意说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] ['bætɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" But I don't think you'd be batting them up unless you had something in
" 但 我 不 思考 你会 是 击球 他们 向上 除非 你 有 某物 在

[maɪnd] .
mind :
头脑 :

“但我认为，如果你没有别的打算，就不会去攻击他们。”

[kʌm] [ɒn] , [aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
Come on , out with it :
来 在 , 出去 和 它 :

快说吧。

" - [sed] ,
" Kazetzký said ,
" - 说 ,

卡泽茨基说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [li:v] - [ænd; ənd] [rɪ'tʊ:n] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
" If you could leave Tolstoia and return where you came from before the
" 如果 你 可以 离开 - 和 返回 在哪里 你 来了 从 前 这

[lɔ:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ,
law was passed ,
法律 曾是 通过了 ,

“如果你能在法律颁布之前离开托尔斯泰，回到你来的地方，

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I do not think you would be in danger .
我 做 不是 思考 你 会 是 在 危险 :

我认为你不会有危险。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wið] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [hu:] [duː; də][nɒt]
There would be too many people around you with confused thoughts who do not
那里 会 是 也 许多 人们 大约 你 和 使困惑 想法 WHO 做 不是
[br'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] . "
belong to the brotherhood of man . "
属于 到 这 兄弟情 的 男人 ； "

你身边会有太多思想混乱的人，他们不属于人类大家庭。

" [ænd; ənd] [li:v] [æn] [br'haɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [əʊld][gəʊt] ?
" **And leave Ann behind to marry that old goat ?**
" 和 离开 安 在后面 到 结婚 那 老的 山羊 ?
“把安妮留下来嫁给那个老家伙？ ”

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

" - [sed] , " [ðen] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **Kazetzký said , " Then there is only one thing to do .**
" - 说 , " 然后 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 .

卡泽茨基说：“那么就只有一件事可做了。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['se(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
That is to go to the session of the Supreme Soviet and try to
那 是 到 去 到 这 会议 的 这 最高 苏联 和 尝试 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔ:z] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] .
prevent the laws being passed .
防止 这 法律 存在 通过了 .

那就是去参加最高苏维埃会议，试图阻止法律的通过。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [θɪŋkɪŋ]
You are a resistant , and it is possible you could make their thinking
你 是 一个 抵抗的 , 和 它 是 可能的 你 可以 制作 他们的 思维
[kən'fju:zd] [ɪ'nʌf] .
confused enough .
使困惑 足够的 .

你是一个抵抗者，你有可能让他们的思维变得足够混乱。

" - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑ:pli] .
" **Heidekopfer glanced at him sharply .**
" - 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

海德科普弗锐利地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [wʌnt] [em 'iː][tuː; tə] , [daʊnt][juː; jʊ] ?
" **You want me to , don't you ?**
" 你 想 我 到 , 不 你 ?

“你想让我这么做，对吧？ ”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ? "
What's your interest in this ? "
是什么 你的 兴趣 在 这 ? "

你对这个感兴趣的原因是什么？

" [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ɑ:lek'seɪ][ɪ'vɑ:nə,vɪt] - .
" **I am a supporter of Alexei Ivanovich Dubrassov .**
" 我 是 一个 支持者 的 阿列克谢 伊万诺维奇 - .

“我是阿列克谢·伊万诺维奇·杜布拉索夫的支持者。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃənəlɪst] [hu:] [dʌz] [nɒt] [br'i:ɪv] ['hæpi] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]
He is a traditionalist who does not believe happy Tolstoia should be extended as
他 是 一个 传统主义者 who 做 不是 相信 快乐的 - 应该 是 扩展 作为
- - ['wɪʃɪz] .
Pitrim Androvich wishes .
- - 愿望 .

他是一个传统主义者，不认为应该像皮特里姆·安德罗维奇所希望的那样，扩大托尔斯泰式的幸福。
[ɪf] [ðə; ði] [ɒ:] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd][ɪz][nɒt] [pɑ:st] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:t] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði]
If the law of suicide is not passed and you report against giving us the
如果 这 法律 的 自杀 是 不是 通过了 和 你 报告 反对 给予 我们 这
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
如果自杀法案没有通过，而你又举报反对把岛屿给我们，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɒ:] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [ə'genst] - - , [ænd; ənd][,ɑ:lɛk'seɪ] [ɪ'vɑ:nəvɪt]
there will be a law of suicide against Pitrim Androvich , and Alexei Ivanovich
那里 将要 是 一个 法律 的 自杀 反对 - - , 和 阿列克谢 伊万诺维奇
[wɪl] [bi:; bi] ['peɪtriɑ:k] .
will be Patriarch .
将要 是 族长 .
将颁布一项针对皮特里姆·安德罗维奇的自杀法令，而阿列克谢·伊万诺维奇将成为宗主教。

" - [la:ft] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **Heidekopfer laughed shortly** .
" - 笑了 不久 .
海德科普弗轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeəd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['tʃesnʌt] - ['pʊlɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌmweə(r)] .
" **I thought there'd be some chestnut - pulling connected with this somewhere** .
" 我 想法 那里 是 一些 板栗 - 拉 连接 和 这 某处 .
“我以为这件事会和拔栗子之类的事情有关。”

[haʊ] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rkz] [plæn][ˈdɪd(ə)nt]
How come that the will of all the others to follow the Patriarch's plan didn't
如何 来 那 这 将要 的 全部 这 其他的 到 跟随 这 族长的 计划 没有
[ə'fekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - ,
affect you and Dubrassov ,
影响 你 和 - ,
为什么其他人都愿意服从宗主教的计划，却对你和杜布拉索夫没有影响？

[tu:] ?
too ?
也 ?
也？

" [ðə; ði][mænz] [feɪs] [went] ['sʌlən] .
" **The man's face went sullen** .
" 这 男人的 脸 去 忧郁 .
“那人的脸色变得阴沉起来。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You have no right to ask me questions like that** , " **he said** .
" 你 有 不 正确的 到 问 我 问题 喜欢 那 , " 他 说 .
“你没有权利问我这样的问题，”他说。

- [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðəə(r)]['ment(ə)] [.ɪntɪ'greɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt]
Heidekopfer reflected that the development of their mental integration had not
- 反映 那 这 发展 的 他们的 精神的 一体化 有 不是
[meɪd] [ðə; ði] ['eni] [ðə; ði] [les] ['rʌʃ(ə)n] .
made the Tolstoians any the less Russian .
制成 这 托尔斯泰主义者 任何 这 较少的 俄语 .

海德科普弗认为，托尔斯泰主义者精神整合的发展并没有使他们变得不那么俄罗斯。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right , let's go** , " **he said** .
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 , " 他 说 .

"好了，我们走吧。"他说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][fɑ:(r)] ? "
" **Is it far** ? "
" 是 它 远的 ? "

"远吗? "

" [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
" **At the schoolhouse** .
" 在 这 校舍 .

在学校里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɒʃkɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌnə] - [ðə; ði] [nju:z] .
I have a droshky which I took to bring Anna Gulyevna the news .
我 有 一个 droshky 哪个 我 采取 到 带来 安娜 - 这 消息 .

我带着一个手袋去给安娜·古列耶夫娜带去这个消息。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] [tu:; tə][let][bæd] [nju:z] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns]
It is not good to let bad news delay until the will of one becomes a resistance
它 是 不是 好的 到 让 坏的 消息 延迟 直到 这 将要 的 一 变成 一个 反抗
.
"
.
"
.
"
.

让坏消息拖延下去，直到一个人的意志转化为抵抗，这是不好的。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

"好的。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [waɪl] [aɪ][get][maɪ] ['pɒkɪt] ['reɪdiəʊ] .
Wait just a minute , will you , while I get my pocket radio .
等待 只是 一个 分钟 , 将要 你 , 尽管 我 得到 我的 口袋 收音机 .

请稍等片刻，我去拿我的袖珍收音机。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [frendz] ['kʌmɪŋ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [help] ,
I've got some friends coming who may be some help ,
我已经 得到 一些 朋友们 未来 WHO 可能 是 一些 帮助 ,

我有一些朋友会过来，他们或许能帮上忙。

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [wɒnt][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
and I might want to get in touch with them .
和 我 可能 想 到 得到 在 触碰 和 他们 .

我或许想和他们联系一下。

" [sevn]
" **VII**
" 七

七

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [meɪd] [veɪg] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
The lights behind the windows of the schoolhouse made vague islands in the dark
这 灯 在后面 这 视窗 的 这 校舍 制成 模糊的 岛屿 在 这 黑暗的
['penən] [ɒv; əv][mɪst] .
pennons of mist .
旗帜 的 薄雾 .

学校窗户后面的灯光在黑暗的薄雾中投下模糊的岛屿。

- [ɡɒt] [aʊt] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] - [reɪl][æz; əz] -
Kazetzký got out and tied the horse to the hitching - rail as Heidekopfer
- 得到 出去 和 系 这 马 到 这 搭便车 - 轨 作为 -
[,dɪs'maunt] .
dismounted .
下马 .

卡泽茨基下了马，把马拴在拴马桩上，海德科普弗也下了马。

" [gəʊ][ɪn] , ['lɪt(ə)]['fɑ:ðə(r)] , " [hi;; hi] [sed] .
" Go in , little father , " he said .
" 去 在 , 小的 父亲 , " 他 说 .

“进去吧，小爸爸，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I will stay outside as long as I can .
" 我 将要 停留 外部 作为 长的 作为 我 能 .

“我会尽可能长时间地待在外面。”

" [hi;; hi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu;; tə] [rɪ'zɪst]
" He was breathing hard , as though trying with all his strength to resist
" 他 曾是 呼吸 难的 , 作为 尽管 尝试 和 全部 他的 力量 到 抵抗
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .
some kind of compulsion .
一些 种类 的 强迫症 .

他呼吸急促，仿佛在用尽全力抵抗某种强迫。

- [tʃekt] [ðə; ði][sets][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] , [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [flʌŋ]
Heidekopfer checked the sets of his radio , walked to the door and flung
- 已检查 这 套 的 他的 收音机 , 步行 到 这 门 和 扔
[aɪ 'ti:] ['əʊpən] .
it open .
它 打开 .

海德科普弗检查了他的收音机，走到门口，猛地把门打开。

[ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['səʊviət][wɜ:(r); wə(r)]
The fifteen or twenty men and women of the Supreme Soviet were
这 十五 或者 二十 男人 和 女性 的 这 最高 苏联 是
['si:tɪd] [ɪn] [tʃeəz] ['skætəd] [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɔ:də(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] ,
seated in chairs scattered in no particular order around the classroom ,
坐着 在 椅子 疏散 在 不 特别的 命令 大约 这 课堂 ,

最高苏维埃的十五到二十名男女成员随意地坐在教室各处的椅子上。

[wɪð] [sæm'sɒnɒv][æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [desk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə] - [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]
with Samsonov at the teacher's desk , his back to Heidekopfer as the latter
和 萨姆索诺夫 在 这 老师的 桌子 , 他的 后退 到 - 作为 这 后者
['entəd] .
entered .
进入 .

萨姆索诺夫坐在教师的桌子旁，背对着海德科普弗，后者走了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz] [tʒ:nd]
But the thing that made the reporter catch his breath as the faces turned
但 这 事物 那 制成 这 记者 抓住 他的 气息 作为 这 面孔 转向
[tə'wɔ:d] [hɪm][laɪk] ['flaʊəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn] [stɑ:rnz] ,
toward him like flowers toward the sun was the sight of Ann Starnes ,
朝向 他 喜欢 花朵 朝向 这 太阳 曾是 这 视线 的 安 斯塔恩斯 ,
但当所有人的脸像花朵向阳般转向他时, 让记者屏住了呼吸的, 是安·斯塔恩斯的身影。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['patriɑ:k] .
sitting just to the right of the Patriarch .
坐着 只是 到 这 正确的 的 这 族长 .
就坐在宗主教的右边。

[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [ʌn'frendli] .
Her glance was coldly unfriendly .
她 瞥一眼 曾是 冷冷地 不友好 .
她的眼神冷漠不友好。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [held] .
For a second or two the tableau held .
为了 一个 第二 或者 二 这 画面 握住 .
画面保持了一两秒钟。

[ðen] [sæm'sɒnɒv] [tʒ:nd] [raʊnd][ænd; ənd][rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then Samsonov turned round and rose majestically to his feet .
然后 萨姆索诺夫 转向 圆形的 和 玫瑰 雄伟地 到 他的 脚 .
然后萨姆索诺夫转身, 威风凛凛地站了起来。

" [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sjʊ:'pri:m]['səʊviət][ɪz]['si:kret] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [glæə] .
" **The session of the Supreme Soviet is secret** , " **he said** , **and glared** .
" 这 会议 的 这 最高 苏联 是 秘密 , " 他 说 , 和 怒目而视 .
“最高苏维埃会议是秘密进行的,”他怒目而视说道。

- [wʌns][mɔ:(r)][felt][ðə; ði] ['hedɜ:k] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Heidekopfer once more felt the headache sensation at the back of his neck ,
- 一次 更多的 毛毡 这 头痛 感觉 在 这 后退 的 他的 脖子 ,
海德科普弗再次感到后颈传来头痛的感觉。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [əʊvə'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ,
accompanied by an almost overwhelming impulse to get out of there ,
伴随 经过 一个 几乎 压倒 冲动 到 得到 出去 的 那里 ,
伴随着一种几乎难以抑制的想要离开那里的冲动,

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'leɪz]
to escape from that place before something dreadful happened , **a strange malaise**
到 逃脱 从 那 地方 前 某物 可怕 发生 , 一个 奇怪的 不适
,
:
,
为了在可怕的事情发生之前逃离那个地方, 一种奇怪的不适感,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] [pə'zest] [hɪm] .
which he could not name possessed him .
哪个 他 可以 不是 姓名 拥有 他 .
他被某种他无法言说的东西所控制。

[hi:; hi] ['stæɡəd] [bæk] [ə; eɪ][step] ,
He staggered back a step ,
他 交错 后退 一个 步 ,
他踉跄后退了一步,

[ðen] [kɔ:t] [ænz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒləti][æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
then caught Ann's eye fixed on him with the same quality as the rest ,
然后 捕捉 安妮的 眼睛 固定的 在 他 和 这 相同的 质量 作为 这 休息 ;
然后, 安妮的目光也像其他人一样紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbrʌptli] [si:zd] [baɪ][əˈnʌðə(r)] [ˈɪmpʌls] , [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [əʊvəˈwelmɪŋ] .
and was abruptly seized by another impulse , even more overwhelming .
和 曾是 突然 查获 经过 其他 冲动 , 甚至 更多的 压倒 .
然后, 他突然被另一种更加强烈的冲动所攫住。

[ðə; ði][ˈsekənd][wʌn] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə] , [ˈeniweɪ] , [səʊ][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] .
The second one struck him as a better idea , anyway , so he yielded to it .
这 第二 一 击 他 作为 一个 更好的 主意 , 反正 , 所以 他 产生 到 它 .
反正他觉得第二个方案更好, 所以就接受了。

[hi:; hi] [tʊk] [θri:] [ˈræpɪd][steps] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:k] [sæmˈsɒnɒv][ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][wʌn]
He took three rapid steps toward the Patriarch Samsonov and let him have one
他 采取 三 迅速的 步骤 朝向 这 族长 萨姆索诺夫 和 让 他 有 一
[fetʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][belt] - [laɪn] .
fetched up from the region of the belt - line .
已获取 向上 从 这 地区 的 这 腰带 - 线 ;
他朝萨姆索诺夫大主教迈了三步, 让他从腰带附近拿了一件东西过来。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] , [ˈθræɪŋ]
It took the big man flush on the button , and down he went , thrashing
它 采取 这 大的 男人 冲洗 在 这 按钮 , 和 向下 他 去 , 猛烈抽打
[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ,
and kicking ,
和 踢 ,
那壮汉被一记重拳击中要害, 随即倒地, 挣扎踢打。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] [[ʌʊts] [ænd; ənd] [tʃeəz] [nɒkt] [tu:; tə][ðə; ði]
as the room burst into a turmoil of shouts and chairs knocked to the
作为 这 房间 爆裂 进入 一个 动荡 的 喊叫 和 椅子 敲门 到 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .
房间里顿时一片混乱, 到处都是喊叫声和被撞倒在地的椅子。

[æn] [skri:md] .
Ann screamed .
安 尖叫 .
安妮尖叫起来。

- [græbd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
Heidekopfer grabbed her by the arm .
- 抓住 她 经过 这 手臂 .
海德科普弗抓住了她的胳膊。

" [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [em ˈi:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][laɪk][aɪˈti:][ɔ:(r)][nɒt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" **You're coming with me whether you like it or not , " he said in English** ,
" 你是 未来 和 我 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , " 他 说 在 英语 ,
“不管你愿不愿意, 你都得跟我走,”他用英语说道。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gru:p] [ˈmenəsɪŋli] .
and turned to face the group menacingly .
和 转向 到 脸 这 团体 威胁地 .
然后他转身, 恶狠狠地面对那群人。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [si:md] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][ˈɒfə(r)][hɪm] [ˈeni] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] ,
But nobody seemed inclined to offer him any opposition ,
但 无人 似乎 倾斜 到 提供 他 任何 反对 ,
但似乎没有人愿意反对他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:]
and the thought flashed through his head that they probably had a law
和 这 想法 闪光灯 通过 他的 头 那 他们 大概 有 一个 法律
[ə'genst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] , [tu:] .
against physical violence , too .
反对 身体的 暴力 , 也 .

他脑海中突然闪过一个念头：他们那里可能也有禁止肢体暴力的法律。

[sæm'sɒnɒv][hæd; həd] [hɔ:l] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
Samsonov had hauled himself to his feet with the aid of the desk .
萨姆索诺夫 有 拖拽 他自己 到 他的 脚 和 这 援助 的 这 桌子 .
萨姆索诺夫扶着桌子站了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtrɪk(ə)][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz]
There was a little trickle of blood from his mouth and his eyes
那里 曾是 一个 小的 涓涓细流 的 血 从 他的 嘴 和 他的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdedli] .
were deadly .
是 致命 .

他嘴角渗出一丝血丝，眼神凶狠。

[ðə; ði][la:st] [θɪŋ] - [hɜ:d] [hɪm] [seɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]
The last thing Heidekopfer heard him say as he pulled the girl through the door
这 最后的 事物 - 听到 他 说 作为 他 拉 这 女孩 通过 这 门
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

海德科普弗听到他最后说的话是，当他把女孩拉进门时，他说的是：

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] —
" **There will be a law** —
" 那里 将要 是 一个 法律 —

“将会有一项法律——

" - [hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
" **Kazetzky had disappeared .**
" - 有 消失 .

卡泽茨基失踪了。

[æn] [wɒz; wəz][lɪmp][æz; əz][hi:; hi] [ˈbʌndld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɒʃkɪ] ,
Ann was limp as he bundled her into the droshky ,
安 曾是 跛行 作为 他 捆绑式 她 进入 这 droshky ,

当他把安妮塞进德罗什基（droshky，一种简易行李箱）时，她已经瘫软无力了。

[ænd; ʌnd][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:s] , [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]
and didn't say anything until he had unhitched the horse , climbed to the
和 没有 说 任何事物 直到 他 有 解开 这 马 , 攀登 到 这
[ˈdraɪvəz] [si:t] ,
driver's seat ,
司机 座位 ,

直到他解开马缰，爬上驾驶座，才开口说话。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ][kəmbr'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [jel] [ænd; ʌnd][dʒɜ:rkɪŋ][ɒn][ðə; ði][reɪnz] , [ɜ:rdʒd][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
and with a combination of yells and jerking on the reins , urged it into
和 和 一个 组合 的 喊叫 和 抽搐 在 这 缰绳 , 敦促 它 进入
[ˈplɒdɪŋ] [ˈmɒʃn] .
plodding motion .
缓慢地 运动 .

然后，一边大声喊叫，一边猛拉缰绳，催促它缓慢地前进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [bɒb] !
Then she said , " **Oh , Bob !**
然后 她 说 , " 哦 , 鲍勃 !

然后她说：“哦，鲍勃！”

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [əˈraʊnd] .
" **He didn't turn around** .
" 他 没有 转动 大约 .

他没有回头。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ai][wɒz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I was hating you** .
" 我 曾是 憎恨 你 .

我曾经很讨厌你。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
I knew they were going to pass a law that you should commit suicide ,
我 知道 他们 是 去 到 经过 一个 法律 那 你 应该 犯罪 自杀 ,

我知道他们会通过一项法律，鼓励人们自杀。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . " **and I was going to help them** . "
和 我 曾是 去 到 帮助 他们 . "

我本来打算帮助他们的。

" [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . " **Nice of you** . "
" 好的 的 你 . "

“你真好。”

" [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" **When you hit him , something happened** .
" 什么时候 你 打 他 , 某物 发生 .

“当你打他的时候，发生了一些事。”

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt]
It was like coming out of a dark room into the sunlight
它 曾是 喜欢 未来 出去 的 一个 黑暗的 房间 进入 这 阳光

感觉就像从黑暗的房间走出来，沐浴在阳光下.....

[bɒb] ! " **Bob !** "
鲍勃 ! "

鲍勃！

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkiːpə(r)] .
" **I think I need a keeper** .
" 我 思考 我 需要 一个 守门员 .

“我觉得我需要一个守门员。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv][ˈgəʊstli][ˈwɪŋz] .
and there was a sound of ghostly wings .
和 那里 曾是 一个 声音 的 幽灵般的 翅膀 .

然后传来幽灵翅膀扇动的声音。

[ðə; ði][bi:m][ˈɪftɪd] , [ræn][əˈlɒŋ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][tri:z] , [ænd; ənd][ðen][ˈsætɪsfɑ:d][ɪtˈself][wɪð][æn; ən]
The beam shifted , ran along a line of trees , and then satisfied itself with an
这 光束 转移 , 跑 沿着 一个 线 的 树木 , 和 然后 使满意 本身 和 一个
[ˈəʊpən][fi:ld] .
open field .
打开 场地 .

光束移动, 沿着一排树木移动, 然后照射到一片开阔的田野上。

" [ðə; ði][ˈhi:liəʊ] , " [sed]
" The helio , " said Heidekopfer .
" 这 赫利奥 , " 说 .

“太阳神,”海德科普弗说道。

" [ai][ˈreidiəʊd][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ɒn][ðə; ði][tʃɑ:ns][ai][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][əˈweɪ] .
" I radioed for one on the chance I could get you away .
" 我 无线电通讯 为了 一 在 这 机会 我 可以 得到 你 离开 .

“我用无线电呼叫了一个人, 希望能把你救出去。”

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ɜ:dʒ][ðə; ði][hɔ:s][tu:; tə][ˈgreɪtə(r)][spi:d][æz; əz][laɪts][keɪm][ɒn][ɪn][ðə; ði]
" He tried to urge the horse to greater speed as lights came on in the
" 他 尝试 到 敦促 这 马 到 更大的 速度 作为 灯 来了 在 在 这
[ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeəkrɑ:ft][swʌŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pu:l][ɒv; əv][ɪts][əʊn]
building and the aircraft swung in for a landing in a pool of its own
建筑 和 这 飞机 摇摆 在 为了 一个 降落 在 一个 水池 的 它是自己的
[ɪˌlu:mrɪˈneɪʃn] .
illumination .
照明 .

“他试图催促马匹加快速度, 这时建筑物里的灯亮了起来, 飞机转向降落在自身灯光照射下的水洼里。

[əˈbrʌptli] , [ðə; ði][ˈhedeɪk][senˈseɪ(ə)n][tʊk][hɪm][ɪn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][nek][əˈgen] ,
Abruptly , the headache sensation took him in the back of the neck again ,
突然 , 这 头痛 感觉 采取 他 在 这 后退 的 这 脖子 再次 ,
突然间, 后颈再次传来一阵头痛。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈeve(r)] , [əˈkʌmp(ə)nɪd][baɪ][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [sens][ɒv; əv][dɪˈpreʃn] ,
stronger than ever , accompanied by an intolerable sense of depression ,
更强 比 曾经 , 伴随 经过 一个 无法容忍 感觉 的 沮丧 ,
比以往任何时候都更加坚强, 但同时也伴随着难以忍受的抑郁感。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][fʊl][ɒv; əv][ˈhɔ:rə][əˈhed] .
and the night was suddenly full of horrors ahead .
和 这 夜晚 曾是 突然 满的 的 恐怖 前方 .
夜幕突然降临, 前方充满了恐怖。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][wɜ:θ][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] .
It was not worth the trouble .
它 曾是 不是 值得 这 麻烦 .

不值得费这个劲。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][reɪnz][ˈlu:snɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He felt the reins loosening in his hands .
他 毛毡 这 缰绳 松动 在 他的 双手 .

他感到手中的缰绳渐渐松开了。

" [æn] !
" Ann !
" 安 !

“安! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [æn] . . . " [ænd; ənd] [blæk] [aʊt] .
" he cried , " Ann . . . " and blacked out .
" 他 哭 , " 安 . . . " 和 变黑 出去 .

他喊了一声“安.....”，然后就昏了过去。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɜ:rɪŋ] [m'əʊtəz][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][saɪt][ʌp] .
He came to to the sound of purring motors and struggled to sit up .
他 来了 到 到 这 声音 的 呼噜声 电机 和 挣扎 到 坐 向上 .

他被马达的嗡嗡声惊醒，挣扎着坐了起来。

[ˈsʌmwʌn] [sed] , " [gɪv] [hɪm] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz][held] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Someone said , " Give him this , " and a cup of coffee was held against his
某人 说 , " 给 他 这 , " 和 一个 杯子 的 咖啡 曾是 握住 反对 他的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

有人说：“把这个给他”，然后一杯咖啡被递到他嘴边。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [ænz] [feɪs] .
He looked up into Ann's face .
他 看起来 向上 进入 安妮的 脸 .

他抬头看向安的脸。

" [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɒʃkɪ] ?
" Still feel the same way you did in the droshky ?
" 仍然 感觉 这 相同的 方式 你 做过 在 这 droshky ?

“你现在的感觉还和在德罗什基时一样吗？ ”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk] .
" was the first thing he said as he drank .
" 曾是 这 第一的 事物 他 说 作为 他 喝 .

这是他喝酒时说的第一句话。

" [ʌsʌs'eɪt] .
" Sssh .
" SSH .

嘘。

[jes] , " [fi:; fi] [sed] ,
Yes , " she said ,
是的 , " 她 说 ,

“是的,”她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['smɑɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn]
and he looked round to see the Lanzerottis smiling at him across the cabin
和 他 看起来 圆形的 到 看 这 - 微笑 在 他 穿过 这 舱
[ɒv; əv][ðə; ði]['hi:liəʊ] .
of the helio .
的 这 赫利奥 .

他环顾四周，看到兰泽罗蒂一家在赫利俄斯号的船舱对面笑着看着他。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]['trænsəm] .
He struggled upright on the transom .
他 挣扎 直立 在 这 横梁 .

他挣扎着从船尾横梁上站起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" That was a narrow one , " he said .
" 那 曾是 一个 狭窄的 一 , " 他 说 .

“那是一次险些成功的尝试,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [əˈgenst] [em ˈi:] .
" **I think they must have passed the law of suicide against me** .
" 我 思考 他们 必须 有 通过了 这 法律 的 自杀 反对 我 .
"我想他们一定是对我颁布了禁止自杀的法律。"

[bʌt; bət][ai][kænt][ˈfɪgə(r)][aʊt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈfekt] [em ˈi:][səʊ] .
But I can't figure out how it would affect me so .
但 我 不能 数字 出去 如何 它 会 影响 我 所以 .
但我搞不明白这会对我产生什么影响。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzɪstənt] .
They said I was a resistant .
他们 说 我 曾是 一个 抵抗的 .
他们说我是抵抗分子。

" [lænzəˈɑ:ti] [sed] , " [θɔ:t] [kæn; kən] [ˈɒpəreɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
" **Lanzerotti said , " Thought can operate without physical presence** .
" 兰泽罗蒂 说 , " 想法 能 操作 没有 身体的 在场 .
兰泽罗蒂说：“思想可以在没有实际存在的情况下运作。”

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˈθiəˌsɒfɪst] [ɒn] [ɜ:θ] [nju:] [ðæt] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
The Christian Scientists and Theosophists on earth knew that years ago .
这 基督教 科学家 和 神智学家 在 地球 知道 那 年 前 .
基督教科学派和神智学派信徒多年前就知道这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈmæsɪv] [ˈɪmpækt] .
And this was a rather massive impact .
和 这 曾是 一个 相当 大量的 影响 .
这造成了相当大的影响。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Heidekopfer shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .
海德科普弗摇了摇头。

" [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Give me a little more of that stuff , will you ?**
" 给 我 一个 小的 更多的 的 那 东西 , 将要 你 ?
“再给我来点儿那种东西，好吗？ ”

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɒɡɪ] .
I'm still a little groggy .
我是 仍然 一个 小的 昏昏沉沉 .
我还有点迷糊。

[wɒt] [ai][kænt][ˈfɪgə(r)][aʊt][ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [ɡɒt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈlɒŋ] . "
What I can't figure out is how you two got away and came along . "
什么 我 不能 数字 出去 是 如何 你 二 得到 离开 和 来了 沿着 . "
我搞不明白的是，你们两个是怎么逃脱并一起来的。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [lænzəˈɑ:ti] .
" **We were talking about that , " said Lanzerotti** .
" 我们 是 说 关于 那 , " 说 兰泽罗蒂 .
“我们当时正在谈论这件事，”兰泽罗蒂说。

" [ˈrəʊzə][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] ,
" **Rosa and I were just getting ready for bed** ,
" 罗莎 和 我 是 只是 获得 准备好 为了 床 ,
“罗莎和我正准备睡觉，”

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] ,
when it suddenly struck us that everything you had said was true ,
什么时候 它 突然 击 我们 那 一切 你 有 说 曾是 真的 ,
当我们突然意识到你说的一切都是真的时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ju: 'es][ʼʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ju: 'es] ,
and the Tolstoians had us under control and were showing us ,
和 这 托尔斯泰主义者 有 我们 在下面 控制 和 是 显示 我们 ;
[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][pə'tem.kɪn] ['vɪlɪdʒ] .
in effect , a Potemkin village .
在 影响 ; 一个 波将金 村庄 ;

托尔斯泰主义者们控制了我們，实际上向我们展示了一个波将金村。

[wen] [ju:; jʊ] [nɒkt] [sæm'sɒnɒv][aʊt] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
When you knocked Samsonov out , even for only a moment ,
什么时候 你 敲门 萨姆索诺夫 出去 , 甚至 为了 仅有的 一个 片刻 ,
当你把萨姆索诺夫击倒时，哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði][kən'trəʊl] [snæpt] [ɒn][ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɒn] [æn] .
the control snapped on us as it did on Ann .
这 控制 啪啪 在 我们 作为 它 做过 在 安 .
就像安一样，我们突然失去了控制。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ɪ] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Then he got so interested in passing the law of suicide against you that he
然后 他 得到 所以 感兴趣的 在 通过 这 法律 的 自杀 反对 你 那 他
[dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ri:'bɪld] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] .
didn't have time to rebuild his fences .
没有 有 时间 到 重建 他的 栅栏 .
后来他一心想通过禁止自杀法案来对付你，以至于没时间重建他的围栏了。

[səʊ][wi:; wi][gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] .
So we got away , but we had to leave most of the records .
所以 我们 得到 离开 , 但 我们 有 到 离开 最多 的 这 记录 .
所以我们逃脱了，但不得不留下大部分唱片。

" - [dræŋk] [ə'gen] .
" Heidekopfer drank again .
" - 喝 再次 .
海德科普弗又喝了。

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪks] [mʌt] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't suppose it makes much difference , though , " he said .
" 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 , 尽管 , " 他 说 .
“不过，我觉得应该没什么区别，”他说。

" ['aʊə(r)]['vɜ:b(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]
" Our verbal report ought to be enough to keep the Council from giving
" 我们的 口头 报告 应该 到 是 足够的 到 保持 这 理事会 从 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] - ['aɪləndz] .
them the Wrightley Islands .
他们 这 - 岛屿 .
“我们的口头报告应该足以阻止议会把赖特利群岛交给他们。”

[maɪ][gɒd] , [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [gɒt] [lu:s] !
My God , if that thing got loose !
我的 上帝 , 如果 那 事物 得到 松动的 !
我的天啊，要是那东西挣脱束缚了怎么办！

[wɪð] [wɒt] [ðev] [drɪ'veləpt] [ðeid] [bi:; bi][tɪ'eb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [təʊvə(r)] [evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
With what they've developed they'd be able to take over every inch of the
和 什么 他们有 发达 他们会 是 有能力的 到 拿 超过 每一个 英寸 的 这
[θri:] [wɜ:ld] ,
three worlds ,
三 世界 ,
凭借他们所掌握的技术，他们能够占领三个世界的每一寸土地。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][mɔː(r)] - . "
little by little , and turn them into more Tolstoias . "
小的 经过 小的 , 和 转动 他们 进入 更多的 - . "

一点一点地, 把他们变成更多的托尔斯泰。

" [nəʊ] , " [sed] [lænzɜːɑːti] [ɪmˈfætɪkli] .
" No , " said Lanzerotti emphatically .
" 不 , " 说 兰泽罗蒂 强调地 .

“不,”兰泽罗蒂斩钉截铁地说。

" [nəʊ] [wɒt] ? "
" No what ? "
" 不 什么 ? "

“什么? ”

" [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][grɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] - [ˈaɪləndz][ænd; ənd]
" My recommendation will be that we grant them the Wrightley Islands and
" 我的 推荐 将要 是 那 我们 授予 他们 这 - 岛屿 和
[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈterətri] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [wɒnt] — [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)]
any other bits of uninhabited territory they happen to want — but only for
任何 其他 比特 的 无人 领土 他们 发生 到 想 — 但 仅有的 为了
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sæmˈsɒnɒv] [rɪˈmeɪnz] [ˈpeɪtriɑːk] .
so long as Samsonov remains Patriarch .
所以 长的 作为 萨姆索诺夫 遗迹 族长 .

“我的建议是, 我们将赖特利群岛以及他们想要的任何其他无人居住的领土授予他们——但前提是萨姆索诺夫仍然是宗主教。

" - [maʊθ] [fel] [ˈəʊpən] .
" Heidekopfer's mouth fell open .
" - 嘴 跌倒 打开 .

“海德科普费尔张大了嘴。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈɡɑːst] , " [hæz; həz][hiː; hi] [stɪl] [ɡɒt][juː; jʊ][ˈʌndə(r)] ?
" he exclaimed aghast , " Has he still got you under ?
" 他 惊呼 惊愕 , " 有 他 仍然 得到 你 在下面 ?

他惊恐地喊道: “他还控制着你吗? ”

" - [smaɪl][wɒz; wəz][blænd] .
" Lanzerotti's smile was bland .
" - 微笑 曾是 平淡 .

兰泽罗蒂的笑容很平淡。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðev] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][gəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][təʊ.tæləˈteəriən] [stetɪ] .
They've attained the goal of the totalitarian state .
他们有 已达到 这 目标 的 这 极权主义 状态 .

他们已经实现了建立极权国家的目标。

[ðev] [ɡɒt] [ˈevrɪbɒdi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaɪk] .
They've got everybody thinking alike .
他们有 得到 大家 思维 同样 .

他们让所有人都想得一样了。

[rɪ'membə(r)] , - ['kʊd(ə)nt] [wɔːn] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
Remember , **Dubrassov couldn't warn us** , **even when he wanted to** ,
记住 , - 不能 警告 我们 , 甚至 什么时候 他 通缉 到 ,
记住, 即使杜布拉索夫想警告我们, 他也做不到。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ] [ə'lon] [wɪð] - [ɪk'spænfənɪst] ['pɒləsi] .
although he couldn't bring himself to go along with Samsonov's expansionist policy .
虽然 他 不能 带来 他自己 到 去 沿着 和 - 扩张主义者 政策 .
尽管他无法接受萨姆索诺夫的扩张主义政策。

[sæm'sɒnɒv] [ʃəʊd] [juː 'es][pɒ'tɛm.kɪn] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
Samsonov showed us Potemkin villages , **all right** .
萨姆索诺夫 显示 我们 波将金 村庄 , 全部 正确的 .
萨姆索诺夫确实给我们展示了一些虚假的村庄。

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi][set] - [ʌp] [ædz] [ʌp][tuː; tə] ?
But don't you see what all this crazy set - up adds up to ?
但 不 你 看 什么 全部 这 疯狂的 放 - 向上 添加 向上 到 ?
但你难道看不出这一切疯狂的安排最终会造成什么后果吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l][kænt] [tʃeɪndʒ] .
These people can't change .
这些 人们 不能 改变 .
这些人无法改变。

[ðev] [lɒst] [ðeə(r)][ə,dæptə'bɪləti] .
They've lost their adaptability .
他们有 丢失的 他们的 适应性 .
他们失去了适应能力。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪd] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['eniwʌn] [ɪk'spresɪz]
" **The system has to be rigid , because the first time anyone expresses**
" 这 系统 有 到 是 死板的 , 因为 这 第一的 时间 任何人 表达
[æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'dɪə] ,
an individual idea ,
一个 个人 主意 ,
“这个系统必须僵化, 因为当任何人第一次表达个人想法时,

[ðə; ði] [həʊl] [təʊ,tælə'teəriən]['strʌktʃə(r)] [wɪl] [kə'læps] .
the whole totalitarian structure will collapse .
这 所有的 极权主义 结构 将要 坍塌 .
整个极权体制将会崩溃。

['ðer] [,ɪn'bred][ænd; ənd] [,ɪntə'lɒkt] ,
They're inbred and interlocked ,
它们是 近亲繁殖 和 互锁 ,
它们是近亲繁殖且相互交织的,

[ænd; ənd][sæm'sɒnɒv][hæz; həz] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][brɪ'heɪvjə(r)] —
and Samsonov has complete control of their thinking and their behavior —
和 萨姆索诺夫 有 完全的 控制 的 他们的 思维 和 他们的 行为 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
for the time being , at least .
为了 这 时间 存在 , 在 至少 .
萨姆索诺夫完全控制了他们的思想和行为——至少目前是这样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪləndz] , [ɔː(r)]
But as soon as the Tolstoians expand to the Wrightley Islands , or
但 作为 很快 作为 这 托尔斯泰主义者 扩张 到 这 - 岛屿 , 或者
['eniweə(r)] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,
但一旦托尔斯泰学派的势力扩张到赖特利群岛, 或者其他任何地方,

[ðel] [biː bi] [ˈfeɪsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðev] [ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [ɪnˈkaʊntəd] .
they'll be facing conditions they've never before encountered .

他们会 是 面向 状况 他们有 绝不 前 遭遇 .

他们将面临前所未有的情况。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [əˈgen] — "
They'll have to learn to think for themselves again — "

他们会 有 到 学习 到 思考 为了 他们自己 再次 — "

他们需要重新学会独立思考——

" — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [njuː] [θɔːts] , - [ˈpaʊə(r)] [wɪl]
" — **And as soon as they start to think new thoughts** , **Samsonov's power will**
" — 和 作为 很快 作为 他们 开始 到 思考 新的 想法 , - 力量 将要
[ɪˈvæpəreɪt] .
evaporate .

蒸发 .

“——一旦他们开始思考新的想法，萨姆索诺夫的权力就会消失。”

[hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] , [dʒʌst][laɪk][hiː hi][dɪd][ɒn][em ˈiː] !
He'll lose his grip , just like he did on me !

地狱 失去 他的 紧握 , 只是 喜欢 他 做过 在 我 !

他会失去控制，就像他失去对我的控制一样！

" [ˈfɪnɪʃt] - , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænz] [hænd] .
" **finished Heidekopfer , reaching for Ann's hand** .

" 完成的 - , 到达 为了 安妮的 手 .

“说完，海德科普弗伸手去握安的手。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [kənˈkluːdɪd] [lænzəˈɑːti] , " - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs][wʌn] .
" **You see , " concluded Lanzerotti , " Dubrassov was the really dangerous one** .

" 你 看 , " 结束 兰泽罗蒂 , " - 曾是 这 真的 危险的 — .

“你看，”兰泽罗蒂总结道，“杜布拉索夫才是真正危险的人。”

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [njuː] [aɪˈdiəz] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːstəweɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,
He didn't have new ideas , and whether they were castaways or not ,

他 没有 有 新的 想法 , 和 无论 他们 是 遇难者 或者 不是 ,

他没有新想法，而且不管他们是不是被遗弃者，

[mɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ɪn][ɒn][hɪm] .
more people would have been drawn in on him .

更多的 人们 会 有 到过 绘制 在 在 他 .

那样的话，就会有更多的人被他吸引过来。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [kənˈtemplətɪv] , [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [ˈnəʊɪŋli] [æt; ət][wʌn]
" **The little group was quiet , contemplative , then they smiled knowingly at one**

" 这 小的 团体 曾是 安静的 , 沉思的 , 然后 他们 微笑 明知 在 —

[əˈhʌðə(r)] .
another .

其他 .

“这群人安静地沉思着，然后彼此心照不宣地笑了笑。”

" [lets] [get] [həʊm] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] — [maɪ][lɑːst][ˈpɪktʃə(r)] . "
" **Let's get home , " said Ann , " and make our — my last picture** . "

" 我们来吧 得到 家 , " 说 安 , " 和 制作 我们的 — 我的 最后的 图片 . "

“我们回家吧，”安说，“拍我们——我的最后一张照片。”

听书破万卷

开口如有神

